

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
ORIENTAL INSTITUTE PUBLICATIONS  
VOLUME XCIV



MEDINET HABU—VOLUME VIII

---

THE EASTERN HIGH GATE

WITH TRANSLATIONS OF TEXTS



*Photograph by Nims*

FAÇADES OF PORTERS' LODGES AND EASTERN HIGH GATE

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
ORIENTAL INSTITUTE PUBLICATIONS  
VOLUME XCIV

---

MEDINET HABU—VOLUME VIII  
PLATES 591-660

# THE EASTERN HIGH GATE

WITH TRANSLATIONS OF TEXTS

BY

THE EPIGRAPHIC SURVEY



Internet publication of this work was made possible with the  
generous support of Misty and Lewis Gruber

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
CHICAGO · ILLINOIS

*Library of Congress Catalog Card Number 29-13423*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, CHICAGO 60637 · The University of Chicago Press, Ltd., London W.C. 1

© 1970 by The University of Chicago. All rights reserved. Published 1970

*Composed by THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, Chicago, Illinois, U.S.A. Printed by PHOTOPRESS, INC., Broadview, Illinois, U.S.A.*

*To the Memory of*

HAROLD HAYDEN NELSON

1878-1954

*Field Director, 1924-1947*



MEMBERS OF THE STAFF OF THE EPIGRAPHIC SURVEY  
WHO PARTICIPATED IN THE PREPARATION  
OF THIS VOLUME

*Egyptologists*

CHARLES F. NIMS, 1935, 1937-39, 1946—; *Field Director*, 1964—  
GEORGE R. HUGHES, 1946-64; *Field Director*, 1949-64  
JOHN B. CALLENDER, 1967  
CARL E. DEVRIES, 1965—  
DAVID B. LARKIN, 1966/67  
LEONARD H. LESKO, 1964/65  
EDWARD F. WENTE, 1959-68

*Artists*

MICHAEL J. BARNWELL, 1961-66  
REGINALD H. COLEMAN, 1957—  
ALEXANDER FLOROFF, 1950-64  
JOHN F. FOSTER, 1959-61  
LESLIE GREENER, 1931-36, 1958-67  
JOHN HACKER, 1964/65  
GRACE HUXTABLE, 1966—  
ERIC J. MORBY, 1965/66  
JOHN ROMER, 1966-68

*Photographer*

CHARLES F. NIMS, 1946—



## PREFACE

At the end of the last century, during the first year of his commission to copy inscriptions for the proposed German-Egyptian dictionary, Professor James Henry Breasted wrote, "I am now laying plans to copy not merely the historical, but *all* the inscriptions of Egypt and publish them. This will require \$25,000 a year for fifteen or twenty years."<sup>1</sup>

It was not until 1924 that he was able to put his plan into action. The initial site selected was the Mortuary Temple of Ramses III at Medinet Habu. The first months of work by the Epigraphic Survey showed that a complete and accurate record required more time and care than Professor Breasted had envisaged. The methods of copying which he described in the first volume of *Medinet Habu*<sup>2</sup> have been followed in all subsequent work of the expedition, and the Epigraphic Survey has produced what it believes are as accurate facsimile reproductions of the ancient reliefs as are possible.

The present volume completes the documentation of the reliefs and inscriptions on the buildings at Medinet Habu constructed and decorated during the reign of Ramses III.<sup>3</sup> Its Eastern High Gate is a structure unique among the extant ancient buildings of Egypt. The architecture has been studied by Professor Uvo Hölscher, and the relevant parts of his publications should be consulted.<sup>4</sup> The observations which follow will help to make clearer certain features in the plates in this volume.

In the Mortuary Temple most of the reliefs and inscriptions are in incised relief. Incised relief was used on the Porters' Lodges before the High Gate, which were, for the most part, decorated by Ramses IV.<sup>5</sup> On the High Gate itself all figures are in raised relief; those on the outer walls are especially bold.<sup>6</sup> The inscriptions, however, are always in incised relief.

In a number of scenes portions of the figures have been recarved. We have tried to determine both the original and the final versions and show them on the drawings, with light lines indicating the former and heavy lines the latter. We are not certain, however, that we have always interpreted the evidence correctly. Both artists and epigraphers spent long periods on these problems and in the end had to confess that,

<sup>1</sup> Charles Breasted, *Pioneer to the Past* (New York, 1945), p. 110.

<sup>2</sup> *Medinet Habu* I 8-10.

<sup>3</sup> The only exceptions are the two wells which are practically inaccessible because of the high water level. The scenes are mostly of Nile gods. Ramses III also decorated the outer walls of the Eighteenth Dynasty Temple; the recording of these reliefs must await the work for the publication of that complex.

<sup>4</sup> *The Excavation of Medinet Habu*, Vol. I ("Oriental Institute Publications" XXI [Chicago, 1934]) and Vol. IV ("Oriental Institute Publications" LV [Chicago, 1951]), hereafter referred to as *Excavation*. Plans of the High Gate are to be found in *Excavation* I, Pls. 25-29; a detailed discussion of this structure appears in *Excavation* IV 4-8, 10 f. For a reconstruction of the High Gate, see *ibid.*, Pls. 3, 9-11. Photographs of parts of the structure are on Pls. 12, 15-24.

<sup>5</sup> During the reign of Ramses III there were decorated only the "Shadow of the Door" on either side of the passage (Pls. 594, 595) and the jambs of the windows at the front (Pls. 592, 593). *Excavation* IV 5 is mistaken in ascribing the latter to Ramses VI.

<sup>6</sup> See the photograph, Plate 659B.

in some instances, they were baffled. Though not complete, the following is a list of scenes where recarving is most conspicuous:

Plate 621, the face and upper hand of the king;

Plate 625, the figure of the king, the quiver, and the bow in the left scene and some parts of the figure of the king in the right scene;

Plate 628, the axe in the king's hand;

Plate 639, the heads of all figures and the breast of the left figure of the king;<sup>7</sup>

Plate 640, all figures.

Hölscher has called attention to the special treatment given to the figure of Ptah and his baldachin shown on Plate 608.<sup>8</sup> I have expressed my conviction that this figure of "Ptah . . . who hears prayer," with the wig and beard originally emphasized by inlays, "was deliberately planned as an object of popular worship by the builders of the temple, caring for the religious needs of the common people."<sup>9</sup>

On the basis of the inscription in Plate 648, line 1, we have identified the girls shown in the scenes in the private rooms as princesses, though it may well be that some were intended to represent young women in the royal harem.<sup>10</sup> It is unfortunate that the few inscriptions accompanying the scenes of the princesses are so poorly preserved and so difficult of interpretation.

The marginal inscriptions added by Ramses IV below the scenes of Ramses III and those which Ramses IV placed below his own scenes in the passage between the Porters' Lodges and on the backs of the lodges and those on the jambs of the doorway at the rear of the south lodge<sup>11</sup> were usurped by Ramses VI. It should be emphasized that the latter ruler did not usurp any of the scenes of Ramses IV on the lodges.

We found it difficult to describe the location of the scenes on the stone surfaces which were originally walls of the rooms in the mud-brick structures abutting on the sandstone core of the High Gate to the south and north. It may be helpful in identifying them to consult the work of Professor Hölscher.<sup>12</sup>

The reveals of all windows in the High Gate show some traces of painted decoration using flower and fruit motifs, but most are too indistinct to photograph or draw. We have selected the two best preserved as examples of the decoration

<sup>7</sup> Compare the photographs in *Excavation* IV, Pl. 23, where some lines of both the earlier and later versions are to be seen.

<sup>8</sup> *Excavation* IV 5.

<sup>9</sup> "Popular Religion in Ancient Egyptian Temples," *Proceedings of the Twenty-Third International Congress of Orientalists* (Cambridge, 1954), p. 79. "Ptah of the Great Gateway" is mentioned twice in the Mortuary Temple (*Medinet Habu* IV, Pl. 245C, and V, Pl. 262B, upper scene). I believe that these refer to that Ptah shown in Pl. 608, though Hölscher (*Excavation* IV 1) believed that the Great Girdle Wall was built after the completion of the temple, which means that the Eastern and Western High Gates would also have been of a similar date.

<sup>10</sup> See Christiane Desroches-Noblecourt, "Matériaux pour l'étude des relations entre Ugarit et l'Égypte," *Ugaritica* III (1956) 197-203.

<sup>11</sup> Little is preserved of the inscriptions on the jambs of the doorway at the rear of the north lodge.

<sup>12</sup> *Excavation* IV 7, Figs. 4, 5.

## PREFACE

and have reproduced them in photographs reinforced with pencil.<sup>13</sup>

In the westernmost lower scenes at either side of the passage between the south and north towers (Plates 612, 614) are a series of round holes about 6–8 cm. in diameter. The lower ones on the south side, which follow the line of the division between the blocks, are about 220 cm. above the present level of the pavement; the lowest on the north side are about 30 cm. higher. Several of the latter are shown in the photograph, Plate 659*B*. The hole to the right of the forward leg of the king is one of several which are filled with broken pottery plugs. Neither the form of the pottery which was inserted into these holes nor the date can be determined.

Hölscher has called attention to a niche, probably of the Ptolemaic period, on the south side of the High Gate,<sup>14</sup> shown in the photograph on Plate 660. On the jambs of the niche the only figure of a god completely preserved has the form of Montu, and the painted design at the back of the recess seems to show the same god. Neither the color traces there nor those surrounding the recess on the back wall are distinct enough to be copied.

These figures of Montu recall the numerous Demotic oaths which were taken “at the door of Jeme, at the house of Montu, Lord of Medamut,” and sworn by “the Bull of Medamut.”<sup>15</sup> It seems possible that this niche, which apparently was at the end of a vaulted mud-brick chapel, is the place referred to in the oaths.<sup>16</sup>

<sup>13</sup> Several of the painted patterns of the soffits of the windows are shown in photographs in *Excavation IV*, Pl. 24.

<sup>14</sup> *Excavation IV* 6.

<sup>15</sup> For the two examples of the oath, see Miriam Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu* (“Oriental Institute Publications” LXXX [Chicago, 1957]), pp. 70 f.

When the publication of the reliefs and inscriptions at Medinet Habu was begun, it was contemplated that the translations of the inscriptions would be published soon afterward, but only the translations of *Medinet Habu* Volumes I and II have appeared.<sup>17</sup> We have included in this volume translations of the inscriptions with brief notes. Most of the longer texts were copied from the Mortuary Temple and references to their occurrences are given.

As with the Mortuary Temple, for various marginal stereotyped inscriptions we have given translations only. These add nothing to our knowledge of inscriptional material but serve merely to complete the record of inscribed surfaces. We have also given a concordance of the inscriptions which appear in the Berlin *Zettel*. Since all references to previous publications of scenes and inscriptions on the Eastern High Gate are given elsewhere,<sup>18</sup> we have not repeated them.

We wish to express our appreciation to Mrs. Jean Eckenfels for the laborious task of editing this volume, to Mr. Greer Allen for the design of the book, and to Mr. Edward C. Chalifoux and his associates at Photopress, Inc., for the reproduction of the plates. Without their unstinted attention to their separate and associated tasks this volume could not have been published.

CHARLES F. NIMS

CHICAGO HOUSE, LUXOR  
April 1969

<sup>16</sup> Once I had thought that the place of the oath “was an adjunct to the Eighteenth Dynasty Temple” (*Journal of Near Eastern Studies* XIV [1955] 120).

<sup>17</sup> William F. Edgerton and John A. Wilson, *Historical Records of Ramses III: The Texts in Medinet Habu Volumes I and II* (“Studies in Ancient Oriental Civilization” No. 12 [Chicago, 1936]).

<sup>18</sup> Bertha Porter and Rosalind L. B. Moss, *Topographical Bibliography, II: Theban Temples* (Oxford, 1929), pp. 171–75.

## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
MARGINAL STEREOTYPED INSCRIPTIONS ON THE EASTERN HIGH GATE NOT SHOWN ON THE PLATES IN THIS VOLUME . . . . .	xv
CONCORDANCE OF BERLIN <i>ZETTEL</i> NUMBERS WITH INSCRIPTIONS IN THIS VOLUME . . . . .	xvii
LIST OF KEY PLANS SHOWING THE LOCATIONS OF RELIEFS REPRESENTED IN THIS VOLUME . . . . .	xix
LIST OF PLATES . . . . .	xxi
TRANSLATIONS OF TEXTS . . . . .	1
KEY PLANS . . . . .	15
PLATES . . . . .	23



## MARGINAL STEREOTYPED INSCRIPTIONS ON THE EASTERN HIGH GATE NOT SHOWN IN THE PLATES IN THIS VOLUME

### GATEWAY BETWEEN THE PORTERS' LODGES

#### *South gate post, reveal*

"[. . .] Son of Re, [Lord of] Diadems, Rams[es]-Amonherkhepeshef-Neterhekon [. . .]."

#### *North gate post, jamb*

"[. . . Lord of] the Two Lands: Nebmare-[Meri]amon; [. . .], beloved of Amon-Re."

#### *North gate post, reveal*

"[. . .] Nebmare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Rams[es]-Amonherkhepeshef-[Neterhekon], beloved of [Amon-Re], King of Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead."

### SOUTH FACE OF SOUTH TOWER, EAST END

(The inscriptions, where preserved, are identical with those on Plate 602, except that there is added to the east vertical line "beloved of Amon-Re" and to the west vertical line "beloved of Mut.")

### PASSAGE BETWEEN TOWERS

#### *South wall, niche, east end, vertical inscription*

"[Re-Harakhte, Mighty Bull, Great of] Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; Horus of Gold: Rich in Years like Atum, the sovereign protecting Egypt and subduing foreign countries; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re."

#### *South wall, niche, west end, two lines of vertical inscriptions*

"Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; King of

Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon."

"Horus of Gold: Rich in Years like Atum, the sovereign protecting Egypt and subduing foreign countries; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon."

#### *North wall, niche, east end, vertical inscription*

(Identical with south wall, niche, east end, except that the inscription ends, "beloved of Mut, Lady of Heaven, Lady of the Two Lands.")

#### *North wall, niche, west end, above figure symbolizing subjects at top of vertical inscription*

"[. . . Horus], Great of Terror<sup>a</sup>

(The two vertical inscriptions, where preserved, are identical with those on the south wall, niche, west end.)

<sup>a</sup> *Nrw*, with head of vulture only.

### CENTRAL TOWER

#### *Second floor, south and north doorways, outer edges of reveals (in whole or part)*

"King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever."

#### *Third floor, south and north doorways, inner edges of reveals (in whole or part)*

"Horus: Mighty Bull, Great of Reign, King of Upper and Lower Egypt; Son of Re: Ramses-Hekon, given life (and on south doorway only) forever."



CONCORDANCE OF BERLIN *ZETTEL*  
NUMBERS WITH INSCRIPTIONS  
IN THIS VOLUME

<i>ZETTEL</i>	<i>MEDINET HABU VIII</i>		<i>ZETTEL</i>	<i>MEDINET HABU VIII</i>	
NUMBER	PLATE	LINES	NUMBER	PLATE	LINES
847	594	2, 3, 5, 7	865	610	1-4
	595	2, 3, 5, 6	866	614	1-4
848	597	2-5, 7	867	614	9-11
	596	4-5		617 <i>B</i>	2-3
849	615 <i>D</i>		868	612	5-8
850	601		869	612	10-12
851	600 <i>B</i>	1	870	612	12-14
852	600 <i>A</i>	1	871	612	14-19
853	600 <i>A</i>	2-7	872	612	2-4
	600 <i>B</i>	8	873	615 <i>B</i>	
854	600 <i>B</i>	2-7	874	615 <i>B</i>	
855	599	1-4	875	615 <i>B</i>	
856	598	1-6	876	616 <i>B</i>	
857	598	unnumbered	877	616 <i>B</i>	
	605	4	878	616 <i>B</i>	
	606	10-11		619 <i>B</i>	2
858	606	7-10		621	8
859	606	1-3	879	621	1-4
860	606	4-5	880	623 <i>C</i>	
861	606	6	881	623 <i>D</i>	
	609	1		622	line under scene
862	606	12-14	882	623 <i>G</i>	
863	607	1, 3	883	628	1
	614	5-6		629	1
864	608	1-3, 6			



## LIST OF KEY PLANS SHOWING THE LOCATIONS OF RELIEFS REPRESENTED IN THIS VOLUME

- FIGURE 1. GROUND PLAN
2. SECOND-FLOOR PLAN, CENTRAL TOWER
  3. FOURTH-FLOOR PLAN, NORTH TOWER
  4. THIRD-FLOOR PLAN
  5. EAST ELEVATION
  6. WEST ELEVATION
  7. SOUTH ELEVATION
  8. NORTH ELEVATION
  9. SECTION A-B, LOOKING SOUTH
  10. SECTION A-B, LOOKING NORTH



## LIST OF PLATES

591. FAÇADES OF PORTERS' LODGES AND EASTERN HIGH GATE (Photograph) *Frontispiece*
592. RAMSES IV OFFERING A HECATOMB TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND THOTH, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS (Drawing)
593. RAMSES IV OFFERING INCENSE AND FLOWERS TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND ANOTHER DEITY, NOW DESTROYED, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS (Drawing)
594. (A) THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III, AND (B) RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (Drawing)
595. (A) THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III, AND (B) RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (Drawing)
596. RAMSES IV OFFERING MAꜣAT TO THE THEBAN TRIAD IN THE PRESENCE OF MONTU (Drawing)
597. RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE-HARAKHTE, AMONET, AND THE DECEASED RAMSES III IN THE PRESENCE OF KHONSU (Drawing)
598. RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE (Drawing)
599. RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE-HARAKHTE (Drawing)
600. KNEELING BOUND CAPTIVES OF (A) SOUTHERN AND (B) NORTHERN LANDS (Drawings)
601. INSCRIPTIONS OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI ON SLOPING SOCLES OF EAST FACES OF SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS (Drawings)
602. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON NORTH FACE OF NORTH TOWER, EAST END (Drawing)
603. RAMSES III OFFERING FIGURE SHOWING KING'S PRENOMEN, SYMBOLIZING MAꜣAT, TO AMON-RE-HARAKHTE AND MAꜣAT (Drawing)
604. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)
605. RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET AND NUT (Drawing)
606. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)
607. RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO THE MOON GOD THOTH AND NEḤMET-ꜣAWY (Drawing)
608. RAMSES III OFFERING MAꜣAT TO PTAH OF MEDINET HABU AND SEKHMET (Drawing)
609. RAMSES III OFFERING WINE TO ATUM OF MEDINET HABU AND IUSꜣAAS-NEBET-ḤETEPET (Drawing)
610. RAMSES III OFFERING FLOWERS TO SHU-SON-OF-RE-ONURIS AND A GODDESS (MEḤYT?) (Drawing)
611. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF SOUTH WALL OF PASSAGE (Photograph)
612. RAMSES III CROWNED BY AMON-RE IN THE PRESENCE OF MUT AND THOTH (Drawing)
613. INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF NORTH WALL OF PASSAGE (Photograph)
614. RAMSES III CONDUCTED INTO THE PRESENCE OF AMON-RE BY MONTU AND ATUM (Drawing)

## LIST OF PLATES

615. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (*C*) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*A* AND *B*) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON SOUTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*D*) ON NORTH, EAST, AND SOUTH SIDES OF PLATFORM AT BASE OF SOUTH TOWER (Drawings)
616. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (*C*) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*A* AND *B*) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON NORTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*D*) ON SOUTH AND EAST SIDES OF PLATFORM AT BASE OF NORTH TOWER (Drawings)
617. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (*A*) AND RAMSES III OFFERING TO AMON-RE FIGURES SHOWING THE KING'S PRENOMEN (*B*) AND NOMEN (*C*), SYMBOLIZING MA<sup>c</sup>AT (Drawing)
618. RAMSES III OFFICIATING BEFORE AMON-RE (Drawings)  
*A* AND *E*. OFFERING MA<sup>c</sup>AT  
*B* AND *F*. OFFERING FLOWERS  
*C* AND *G*. OFFERING INCENSE AND LIBATION  
*D* AND *H*. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)
619. RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES (Drawings)  
*A*. OFFERING INCENSE TO AMON-RE  
*B*. OFFERING WINE TO HAROERIS  
*C*. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE-HARAKHTE  
*E*. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE  
*F*. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET, THE OMBITE  
*G*. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE  
*D* AND *H*. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)
620. DECORATION OF CEILING OF PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST END (Drawing)
621. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)
622. RAMSES III SMITING CAPTIVES (Drawing)
623. RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES (Drawings)  
*A*. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE  
*B*. OFFERING OINTMENT JAR TO KHONSU  
*E*. OFFERING MA<sup>c</sup>AT TO AMON-RE  
*F*. OFFERING WHITE BREAD TO THOTH  
*C* AND *G*. INSCRIPTIONS OF RAMSES III  
*D*. INSCRIPTION OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI
624. WEST FACE OF CENTRAL TOWER (Photograph)
625. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (Drawing)
626. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (Drawing)
627. RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE (Drawing)
628. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (*A*), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (*B*) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*C*) (Drawing)
629. RAMSES III GRASPING CAPTIVES (*A*), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (*B*) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (*C*) (Drawing)
630. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
631. *A*. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)  
*B*. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
632. *A*. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)  
*B*. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
633. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
634. RAMSES III ENTERING DOOR OF ROOM IN SOUTH TOWER (Drawing)

## LIST OF PLATES

635. RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?) (Drawing)
636. RAMSES III ENTERTAINED BY PRINCESSES WITH MUSICAL INSTRUMENTS (Drawing)
637. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
638. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
639. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
640. RAMSES III PLAYING DRAUGHTS WITH A PRINCESS AND ATTENDED BY ANOTHER (Drawing)
641. *A.* PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)  
*B.* PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
642. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
643. DECORATION OF TYMPANUM OVER DOOR AT EAST END OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Drawing)
644. PAINTED DECORATION ON EAST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Reinforced Photograph)
645. PAINTED DECORATION ON WEST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Reinforced Photograph)
646. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
647. RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?) (Drawing)
648. RAMSES III RECEIVING FOOD AND FLOWERS FROM PRINCESSES (Drawing)
649. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESS (Drawing)
650. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
651. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
652. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
653. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III (Drawing)
654. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES (Drawing)
655. DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
656. RAMSES III, ATTENDED BY PRINCE(?), ENTERING DOOR (Drawing)
657. DECORATION OF SOUTH FACE OF SOUTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
658. DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER (Drawing)
659. *A.* DECORATION OF SOFFIT OF WEST DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (Photograph)  
*B.* DETAIL OF SCENE SHOWN ON PLATE 614, ILLUSTRATING DEPTH OF RELIEF (Photograph)
660. NICHE OF A LATE PERIOD IN SOUTH SIDE OF STONE STRUCTURE (Photograph)



TRANSLATIONS OF TEXTS



## TRANSLATIONS OF TEXTS

## PLATE 592

BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken [by] Amon[-Re], King [of the God]s, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: "I am pleased and delighted <sup>2</sup>with your monument. My heart has accepted your hecatomb. <sup>3</sup>[I have] given you the reign of Atum and the lifetime [of] Re in the sky.<sup>a</sup> <sup>4</sup>I have [given] you very many jubilees. . . .<sup>b</sup> <sup>5</sup>I have given you . . . all 'victory!'"

<sup>a</sup> An earlier example of the text of lines 1-3 is Ramses III's text in *Medinet Habu* V, Pl. 297, lines 2-6. The abbreviation *MH* will be used hereafter in references to earlier volumes of this publication.

<sup>b</sup> Two lines of text over the crown of Amon-Re are lost.

BY THOTH

<sup>6</sup>Words spoken by Thoth, Lord of Hermopolis, to the majesty of this august god, Amon-Re, Lord of the Thrones of the [Two] Lands, [Foremost of Kar]nak: "[Your bodily] son, [Lord of the Two Lands, Usermare-Setepenamon, has come to] see you. May you install <sup>7</sup>him as King of Upper and Lower Egypt upon the throne of Horus. May you give victory [and valor to] his [strong] arm in order to ex[te]nd Egypt forever. May you [appoint] him <sup>8</sup>sole lord over [the Two Banks and] ruler of the circuit of <sup>9</sup>the sun. The *atef*-crown is fixed [up]on his head, <sup>10</sup>and he has received the crook and the flail. May you make <sup>11</sup>his titulary enduring like the sky bearing the sun, as 'Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth'; that which I have put in [writing with my fingers in] your [presence], O my father, Universal Lord."<sup>c</sup>

<sup>c</sup> Earlier examples of the text of lines 6-11 are Ramses III's texts in *MH* IV, Pl. 235, lines 15-18, and also Pl. 612, lines 9-18, below.

BY NILE GOD

. . . .<sup>d</sup> <sup>12</sup>The King, Lord of [the Two Lands, Usermare-Setepenamon], shall be at the head of the ka[s] of the living upon the] throne of [Horus like] Re.<sup>e</sup>

<sup>d</sup> A line of text before the Nile god is lost; see Pl. 593, line 6, below, for position.

<sup>e</sup> For a similar inscription, omitting *hr st Hr*, see *MH* V, Pl. 294 A, line 7.

INSCRIPTIONS ON WINDOW JAMBS, RAMSES III

*South window, right and left jambs*

[King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands]: User[mare]-Meriamon, [beloved of] Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands.

Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, [beloved of] Amon-Re of "United with [Eternity]."

*North window, right and left jambs*

King of Upper and Lower Egypt, Lord of [the Two Lands]: Usermare-Meriamon, [beloved of] Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands.

Son of Re, [Lord of Diadems]: Ramses-Hekon, [beloved of] Amon-Re, . . . .

INSCRIPTION AT TOP OF WALL, RAMSES IV

. . . [Re-Harakhte]: Mighty Bull, Living on Truth, [Lord of] Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, [Lord of] the Two Lands: 'User'mare-Setepen-

amon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life.

PLATE 593

BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak: "<sup>2</sup>I have given you the lifetime of [Re], while you appear upon the throne of Horus. <sup>3</sup>I have given you all valor and all victory forever as King of [the Two Lands], <sup>4</sup>and all joy and all health like Re. <sup>5</sup>[I have given] you [the lifetime of Re and the ye]ars of Atum."

BY NILE GOD (DESTROYED)

<sup>6</sup>Words spoken by Hapi: . . . .

INSCRIPTION AT TOP OF WALL

<sup>7</sup>Millions of jubilees [and hundreds of thousands of years for] Re-Harakhte: Mighty [Bull], Living on Truth, [Lord of] Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: . . . .

<sup>a</sup> For the restoration, *hfnw m rnpwt n*, see *MH* V, Pl. 361 E.

PLATE 594

BEFORE RAMSES IV

<sup>1</sup>Flowers for [his august] father [Amon-Re, Lord of the Thrones of] the Two Lands, given life.

ABOVE RAMSES IV

Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, <sup>2</sup>the [be]loved of Amon.

THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III

<sup>3</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, Great of Jubilees, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re for[ever]. . . .

<sup>4</sup>Live [the Son of] Re like At[um], Lord of [Diadems]: Ramses-Hekon, given life, stability, and [dominion]. . . .

<sup>5</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, Ruler of Eternity, the good Re of every land: Usermare-Meriamon, given life. . . .

<sup>6</sup>Live the bodily Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given [life]. . . .

<sup>7</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, powerful like Montu, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given [life]. . . .

<sup>8</sup>Live the Son of Re, great of reign, Lord of [Diadems]: Ramses-Hekon, given life] . . . about him. . . .

<sup>9</sup>. . . .

<sup>10</sup>[Live] the beloved bodily [Son of Re], Lord of [Diadems]: Ramses-Hekon]; may he live, be enduring, [and have dominion] like Re every day.

INSCRIPTION AT TOP OF WALL, RAMSES IV

<sup>11</sup>Live the Good God, son of Amon, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setep[en]-amon; Son of Re, Lord of [Diadems]: Ra[mses]-Meriamon-Hekamare]. . . .

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## INSCRIPTION AT BASE OF WALL

<sup>12</sup>(Here are traces of the prenomen and nomen of Ramses IV usurped by Ramses VI.)

## PLATE 595

## BEFORE RAMSES IV

<sup>1</sup>Flowers [for] his august father Amon-Re, King of the Gods, given life.

## ABOVE RAMSES IV

Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, <sup>2</sup>the beloved of Amon-Re, King of the Gods.

## THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III

<sup>3</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, Ruler of the Nine Bows, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re forever.

<sup>4</sup>Live the beloved bodily Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life, stability, and dominion. . . .

<sup>5</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, powerful like Montu, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re.

<sup>6</sup>Live the Son of Re, great of jubilees, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life. . . .

<sup>7</sup>[Live] the King of Upper [and Lower Egypt], the Re of Egypt, Lord of the Two Lands: [Usermare]-Meriamon, given. . . .

<sup>8</sup>[Live] the beloved bodily [Son of Re], Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life and joy forever.

<sup>9</sup>Live [the King of Upper] and Lower Egypt, the image of Re, Lord of [the Two Lands: Usermare]-Meriamon, given life, stability, [and dominion like] Re.

<sup>10</sup>Live the Son of [Re] like Atum, [Lord of Diadem]s: Ramses-Hekon, given life. . . .

<sup>11</sup>Live the King of Upper and Lower Egypt, great of reign, Lord of [the Two Lands]. . . .

## INSCRIPTION AT TOP OF WALL, RAMSES IV

<sup>12</sup>Live the Good God, Re of Egypt, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, . . . .

## INSCRIPTION AT BASE OF WALL, RAMSES IV

<sup>13</sup>King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setep[en]amon;<sup>a</sup> Son of Re, Lord of [Diadem]s: Ra[m]ses-Mer[ia]mon;<sup>b</sup> . . . .

<sup>a</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-[Meri]amon."

<sup>b</sup> Changed by Ramses VI to "Ra[m]ses-Amon[herkhepeshef-Neterhekon]."

## PLATE 596

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the [Two] Lands, [Foremost of] Karnak: <sup>2</sup>"I have given you life and dominion to [your] nose, [O King of Upper and Lower Egypt], <sup>3</sup>Usermare-Setepenamon. <sup>4</sup>I have given you a great reign <sup>5</sup>like Re (every)<sup>a</sup> day. <sup>6</sup>I have given you all lands [in] peace forever."

<sup>a</sup> Nb omitted after R<sup>c</sup>.

## BY MUT

<sup>7</sup>Words spoken by Mut, Lady of Heaven, Mistress<sup>b</sup> of the Gods: <sup>8</sup>"I have given you all health and all joy like Re every [day]."

<sup>b</sup> □ ♀ is an error for □ ♀.

## BY KHONSU

<sup>9</sup>Words spoken by Khonsu-in-[Thebes Nefer]hotep, <sup>10</sup>Horus, Lord of Joy, Thoth [who resides in Southern] Heliopolis: <sup>11</sup>"I have given you all life, stability, dominion, and health (like)<sup>c</sup> Re. <sup>12</sup>I have given you all valor and all victory [for]ever like Re."

<sup>c</sup> Mi omitted after R<sup>c</sup>; the traces to the right indicate the edge of the doorway.

## BY MONTU

<sup>13</sup>Words spoken by Montu, <sup>14</sup>Lord of Thebes: <sup>15</sup>"I have given you the lifetime <sup>16</sup>of Re and the years of [Atum]. <sup>17</sup>I have given you all health, joy, and all life, stability, and dominion forever upon the throne of Horus. <sup>18</sup>I have given you very many [jubilees]."

## INSCRIPTION AT TOP OF WALL

<sup>19</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Neterhekon, given life like Re.

## INSCRIPTION AT BASE OF WALL

*Ramses IV version*

<sup>20</sup>[Live] Re-[Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his] father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: User[ma]re-[Setepen]-amon; Son of Re, Lord of [Diadem]s: Ra[m]ses-Mer[ia]mon-[Hekama]re, beloved of Amon-Re of "United with Eternity."

*Ramses VI version*

<sup>20</sup>[Live] Re-[Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, causing the Two] Lands [to live; Favorite of the Two] Goddesses: Powerful of Falchion; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Neb[ma]re-[Meri]amon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neter[hekon], beloved of Amon-Re of "United with Eternity."

## AROUND DOOR

*Lintel, reading left and right from center*

Live the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon.

Live the Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare.

*Jambs*

Live the Good God, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ra[m]ses-Mer[ia]mon-[Hekamare,<sup>d</sup> given life] like Re.<sup>e</sup>

<sup>d</sup> The prenomen and nomen of Ramses IV were usurped by Ramses VI.

<sup>e</sup> The inscriptions on the two jambs are identical except that following the king's nomen the left side presumably had "given life."

## TO LEFT OF DOORWAY

Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon, beloved of Amon-Re, given life.

## ABOVE SNAKE GODDESS

Nekhbet, the White One of [Nekhen].

## PLATE 597

## BY AMON-RE-HARAKHTE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re-Harakhte: <sup>2</sup>"I have given you every [land] <sup>3</sup>in obeisance, <sup>4</sup>without opposition to <sup>5</sup>your arm

## TRANSLATIONS OF TEXTS

forever and ever. <sup>6</sup>I have caused your [mansion]<sup>a</sup> to endure for you forever and ever.”

<sup>a</sup> Restore *hwt*.

## BY AMONET

<sup>7</sup>Words spoken by Amonet, who resides in Karnak: <sup>8</sup>“I have given you <sup>9</sup>all life and dominion <sup>10</sup>like Re every day. <sup>11</sup>[I have given you] all health.”

## BY THE DECEASED RAMSES III

<sup>12</sup>Live the Good God, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, justified. <sup>13</sup>“I have given you the [sou]th, the [nor]th, the west, and the east.”

## BY KHONSU

<sup>14</sup>Words spoken by Khonsu-<sup>15</sup>in-[Thebes] Neferhotep, [Chief]tain of the Two Lands: <sup>16</sup>“I [have] given you the years of Atum <sup>17</sup>and the lifetime [of] Re in the sky. <sup>18</sup>I have given you the jubilees of Tatenen. <sup>19</sup>I have given you everlastingness [as King of the Two] Lands and eternity upon the throne of Horus.”

## INSCRIPTION AT TOP OF WALL

<sup>20</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life like Re.

## INSCRIPTION AT BASE OF WALL

<sup>21</sup>(This text is identical in both versions, where preserved, with that on Plate 596, line 20, above.)

## AROUND DOOR

*Above lintel, by each figure of Re-Harakhte*

The One of Behdet.

*Lintel, reading right and left from center*

Live the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenre.

Live the Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare.

*Left jamb*

Live the Good God, Lord of the Two Lands, Lord of . . .

## TO LEFT OF DOORWAY

Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: [User]-mare-Setepenamon, [beloved of] Amon-Re, Lord of . . .

## ABOVE SNAKE GODDESS

Edjo, Lady of Heaven.

## PLATE 598

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of Thebes: “Receive the falchion, <sup>2</sup>O my beloved son, that you may smite the heads of the rebellious foreign countries. <sup>3</sup>[I have caused for] you that awe of you be great. <sup>4</sup>I [cast down] for you every land so that they behold <sup>5</sup>[your majesty] in terror like [my] son <sup>6</sup>[Set] when he rages.”<sup>a</sup>

<sup>a</sup> An earlier example of the text in lines 1-2 (omitting the epithets of Amon-Re) is in *MH* I, Pl. 13, lines 6-7, and of the text in lines 3-6 in *MH* I, Pl. 44, lines 3-5.

## BEHIND KING'S HEAD

Horus, powerful in strength, Lord of the Falchion.

## PLATE 599

## BY AMON-RE-HARAKHTE

<sup>1</sup>[Words spoken by] Amon-Re-Harakhte: “Welcome in Peace! [You have] captured <sup>2</sup>[him who attacked you] and you have slain him who violated your frontier, my strength<sup>a</sup> being with you <sup>3</sup>[to cast down] the lands [for] you. You have cut off the heads of <sup>4</sup>[the Asiatics].<sup>b</sup> I have given you] millions of jubilees and hundreds of thousands <sup>5</sup>[of years forever upon the throne of] Horus.”

<sup>a</sup> Or translate “falchion”? We have generally used this translation of *hps*.

<sup>b</sup> An earlier example of the text of lines 1-4 to this point, omitting “Harakhte,” is in *MH* I, Pl. 44, lines 1-3.

## ABOVE SYMBOL FOR SUBJECTS

<sup>6</sup>Adoring the King, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, given life.

## PLATE 600 A

## INSCRIPTION OVER CAPTIVES

<sup>1</sup>Words spoken by the chief(s) of [southern foreign countries whom] His Majesty [brought away] captive: “Breath, breath, O mighty King, Horus, powerful of falchion! Give us the breath which you give that we may live and relate your prowess.”

## BEFORE BOUND CAPTIVES

<sup>2</sup>The chief of vile Kush.

<sup>3</sup>[The chief of Ire]m.<sup>a</sup>

<sup>4</sup>The chief of Libya.

<sup>5</sup>The chief of Turses.

<sup>6</sup>The chief of Meshwesh.

<sup>7</sup>The chief of Teryew.

<sup>a</sup> This is a probable restoration. For this name see H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques* I (Le Caire, 1925) 93.

## PLATE 600 B

## INSCRIPTION OVER CAPTIVES

<sup>1</sup>Words spoken by the chiefs of northern foreign countries whom His Majesty brought away captive: “Breath, breath, O mighty King, Horus, powerful of falchion! Give us the breath which you give that we may live [and relate your prowess].<sup>b</sup>

<sup>a</sup> For this writing of *sk(r)*, see W. F. Edgerton and J. A. Wilson, *Historical Records of Ramses III* (“Studies in Ancient Oriental Civilization” No. 12 [Chicago, 1936]), p. 17, note 5a.

<sup>b</sup> The restoration follows Pl. 600 A, line 1, above. This part of the inscription and the part of the scene below it are concealed by a later wall.

## BEFORE BOUND CAPTIVES

<sup>2</sup>The vile chief of Khatti as captive.

<sup>3</sup>The vile chief of Amor.

<sup>4</sup>The leader of the enemy of Tjeker.

<sup>5</sup>The Sherden of the sea.

<sup>6</sup>The leader of the Sha[su-Bedouin].<sup>c</sup>

<sup>7</sup>The Turesh of the sea.

<sup>8</sup>The leader of the enemy of Pellset].

<sup>c</sup> For the restoration, see E. F. Wente, in *Journal of Near Eastern Studies* XXII (1963) 167 ff. G. A. Wainright, in *Journal of Egyptian Archaeology* I (1964) 40 ff., was unconvinced by Wente, but the plate shows that there was room only for the restoration of *su*, and not for *k-Lš*, above the leg of the captive.

## PLATE 601 A

## INSCRIPTION

*First line, Ramses IV version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth; Favorite of the Two Goddesses: Protecting Egypt and Subduing

## TRANSLATIONS OF TEXTS

the Nine [Bows]; Horus of Gold: Rich in Years, Great in Victories, the Sovereign who has fashioned the gods and regenerated the Two Lands;

*First line, Ramses VI version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, causing the Two Lands to live; Favorite of the Two Goddesses: Mighty of Falchion, vanquishing myriads; Horus of Gold: Rich in Years like Tatenen, the Sovereign, Lord of Jubilees, protecting Egypt;

*Second line*

King of Upper and Lower Egypt, Great Ruler of Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Setepenamon;<sup>a</sup> Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Meriamon-Hekamare,<sup>b</sup> beloved of Amon-Re-Harakhte, given life like Re.

<sup>a</sup> Changed by Ramses VI to "[Neb]mare-Meriamon."

<sup>b</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon."

## PLATE 601 B

## INSCRIPTION

*First line*

(The line is the same, where preserved, as Plate 601 A, first line, with slight variations in orthography.)

*Second line*

King of Upper and Lower Egypt, Ruler of Rulers, Lord of the Two Lands, Lord of the Falchion, Lord of the Ritual: Usermare-Setepenamon;<sup>a</sup> Son of Re, handsome as king like Atum, Lord of Diadems: Ramse[s]-Meriamon-Hekamare,<sup>b</sup> . . . .

<sup>a</sup> Changed by Ramses VI to "[Neb]mare-Meriamon."

<sup>b</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neter[hekon]."

## PLATE 602

## UNDER WINDOW

(The two figures at the left in this enigmatic inscription are too poorly preserved to make a translation possible; the right figures probably are to be translated, "beloved of Amon, King of the Gods.")

## ABOVE FIGURE SYMBOLIZING SUBJECTS

Adoring the King, Lord of the Two Lands, given life forever.

## VERTICAL INSCRIPTION

Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; Horus of Gold: Rich in Years like Atum; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon.

## PLATE 603

## BY AMON-RE-HARAKHTE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re-Harakhte: <sup>2</sup>"I have given you all health and all joy. <sup>3</sup>I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

BY MA<sup>c</sup>AT

<sup>4</sup>Words spoken by Ma<sup>c</sup>at, daughter of Re: <sup>5</sup>"I have given you very many jubilees."

## PLATE 604

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak, to his son, Lord of the Two

Lands, Usermare-Meriamon: "Welcome in peace! You [have] plundered <sup>2</sup>foreign countries and have trampled their towns. You have brought away captive their chiefs <sup>3</sup>according as [I] decreed for you valor and victory,<sup>a</sup> all foreign countries being beneath <sup>4</sup>your sandals forever and ever."

<sup>a</sup> An earlier example of this text beginning with "Lord of the Two Lands" in line 1 to this point is in *MH I*, Pl. 11, lines 6–9.

## ABOVE KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems: Ramses-Hekon, <sup>5</sup>the beloved of Amon-Re, King of the Gods.

## BY RAMSES III

<sup>6</sup>Words spoken by the King, Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, in the presence of his father, Amon, the Primeval One of the Two Lands: "I have acted at your command, <sup>7</sup>O my august father Amon, Bull of Thebes. You sent me forth with valor and strength and I have plundered every land <sup>8</sup>according to your command. You gave me all foreign countries for my blade; their chiefs have fallen through my prowess. I have returned <sup>9</sup>before you, O my august father. All your plans have [suc]ceeded, you having given<sup>b</sup> me the entire land of Kush. <sup>10</sup>How great is that which you have done, O my august father. The one who relies on [the word]<sup>c</sup> <sup>11</sup>you have commanded receives victory, and everyone who is loyal to you possesses <sup>12</sup>kingship."<sup>d</sup>

<sup>b</sup> For this writing of the second person masc. sing. suffix, see A. Erman, *Neuaegyptische Grammatik* (2d ed.; Leipzig, 1933) § 65.

<sup>c</sup> Restore *mdw*; see A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache: Die Belegstellen* (Leipzig and Berlin, 1940–55) II 494, 14.

<sup>d</sup> For parallel, see *MH I*, Pl. 26, line 13, and Edgerton and Wilson, *Historical Records of Ramses III*, p. 18, note 13a.

## ABOVE CAPTIVES

<sup>13</sup>Words spoken by the chiefs of all foreign countries who are in his majesty's grasp: "You are Re, O good ruler. You are <sup>14</sup>like your father the Lord of Gods. Your appearance has commingled with his appearance, like Re shining for the Nine Bows. Your arm is strong and your heart is stout. You are like Ba<sup>c</sup>al exactly <sup>15</sup>in his true form. Breath is with you and yours is life that we might breathe it according as you have commanded, O mighty king. You have caused us to cease boasting in our land. <sup>16</sup>It means that we come (upon) our knees because dread of you, awe of you, and fear of you have penetrated our bodies. You have caused our seed to desist from fighting<sup>e</sup> upon <sup>17</sup>the battlefield. Your name is great and victorious among the Nine Bows. 'Montu it is who is (in) Egypt,' we say with one accord."<sup>f</sup>

<sup>e</sup> For this construction, see A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache* (Leipzig, 1926–31) III 232, 2.

<sup>f</sup> An earlier example of the text of lines 13–17 is in *MH II*, Pl. 99, lines 20–26; see Edgerton and Wilson, *Historical Records of Ramses III*, p. 105, for comments.

## INSCRIPTION BELOW SCENE

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life, stability, and dominion like Re forever and eternally.

## PLATE 605

## BY SET

<sup>1</sup>[Words] spoken [by Set] . . . <sup>2</sup>. . . <sup>3</sup>. . .

## BY NUT

<sup>4</sup>Words spoken by Nut the Great, who bore the gods.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems, Ramses-Hekon, <sup>5</sup>the beloved of Set, who has given<sup>a</sup> kingship.

<sup>a</sup> We take *dit* to be the perfective active participle. Note the writings with two reed leaves and book roll in *MH* II, Pl. 70, line 7, Pl. 79, line 14, and Pl. 83, line 60. It is possible that the abbreviated form here results from the graphic assimilation of the same signs of *nswyt*.

## PLATE 606

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of Heaven, Ruler of Thebes, to his beloved bodily son, <sup>2</sup>Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon: "My heart is joyful at seeing <sup>3</sup>(the fruits of) your victory, O Lord of the Falchion, the beloved of Re. Welcome in the land, your onslaught achieved.<sup>a</sup> <sup>4</sup>I have given (you) my falchion as a shield for your breast while I remain the protection of your body. <sup>5</sup>I cause them to see your majesty like the sky when it is covered, pregnant with storm. <sup>6</sup>I cause them to see your majesty bringing (the fruits of) victory like Set slaying the robber-serpent at the prow of the evening bark."<sup>b</sup>

<sup>a</sup> An earlier example of the text of lines 2-3 is in *MH* II, Pl. 99, lines 1-3.

<sup>b</sup> An earlier example of the text of lines 4-6 is in *MH* II, Pl. 101, lines 18, 19, 23.

## BY KING

<sup>7</sup>Words spoken by the King, the Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, in the presence of his father <sup>8</sup>Amon-Re, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: "I went forth upon your way <sup>9</sup>and I have returned according as you have commanded. All your plans <sup>10</sup>have succeeded. You have let me plunder the plains and the hill countries, fallen through terror of <sup>11</sup>me and prostrate in their places through my blade, their chiefs slain through your prowess."<sup>c</sup>

<sup>c</sup> An earlier example of the text of lines 7-11 is in *MH* II, Pl. 99, lines 13-14.

## ABOVE CAPTIVES

<sup>12</sup>Words spoken by the chiefs [of] all [foreign lands] who are in his majesty's grasp: "Great <sup>13</sup>is your prowess, O mighty king, Re of the Nine Bows. Give us <sup>14</sup>the breath which you give that we may serve your<sup>d</sup> two serpent goddesses, O Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, given life like Re.

<sup>d</sup> The *n* is an error; see *MH* I, Pl. 11, line 11.

## INSCRIPTION BELOW SCENE

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life, [stability, and dominion] like Re forever and eternally.

## PLATE 607

## BY THE MOON GOD THOTH

<sup>1</sup>Words spoken by the Moon God Thoth: <sup>2</sup>"I have given you very many jubilees."

BY NEHMET-<sup>c</sup>AWY

<sup>3</sup>Words spoken by Nehmet-<sup>c</sup>Awy, Mistress of the Two Lands.

## BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems: Ramses-Hekon, the beloved of Amon-Re.

## PLATE 608

## BY PTAH

<sup>1</sup>Words spoken by Ptah the Great, South of (His) Wall, Lord of <sup>2</sup>Ankhtowi, <sup>3</sup>the great god who hears prayer, who resides in the Mansion <sup>3</sup>of Millions of Years "United with Eternity"<sup>a</sup> in the estate of Amon: "I have given you the lifetime of Re and the years of Atum. <sup>5</sup>I have given you all health and all joy forever and eternally."

<sup>a</sup> The writing *hnmw nhh* rather than *hnm t nhh* may indicate that the words were applied in this case to the god of the temple rather than to the temple itself, and that the translation should be, "the Mansion of Millions of Years of 'the One United with Eternity.'"

## BY SEKHMET

<sup>6</sup>Words spoken by Sekhmet the Great, Beloved of Ptah: <sup>7</sup>"I have given you very many jubilees <sup>8</sup>like Re every day, <sup>9</sup>O Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon, <sup>10</sup>given life like Re."

## PLATE 609

## BY ATUM

<sup>1</sup>Words spoken by Atum, Lord of the Two Lands, who resides in the Mansion: <sup>2</sup>"I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

BY IUS<sup>a</sup>AAS-NEBET-<sup>c</sup>HETEPET

<sup>3</sup>Words spoken by Ius<sup>a</sup>aas-Nebet-Hetepet.

## BY KING

Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Lord of Diadems, Ramses-Hekon, <sup>4</sup>the beloved of Atum, Lord of the Two Lands.

## PLATE 610

## BY SHU-SON-OF-RE-ONURIS

<sup>1</sup>[Words] spoken [by Shu]-Son-of-Re-Onuris: O Horus, the strong[armed], Lord of] the Falchion [in all lands],<sup>a</sup> my beloved son, Lord of the Two Lands, <sup>2</sup>Usermare-Meri[amon], you shall proceed into the great temple that you may see<sup>b</sup> [your] father, [Lord of] Gods, Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands. <sup>3</sup>O repeater of [eternity], lord of many jubilees, [governing lands]<sup>c</sup> and enslaving foreign countries, all men <sup>4</sup>[are gathered]<sup>d</sup> in your grasp like (that of) Re every day forever and ever."

<sup>a</sup> Restore *n βw nbw*; see *MH* II, Pl. 111, line 3.

<sup>b</sup> No other example of *m:n* as the *sdm.f* form of the verb *m<sup>3</sup>* to express purpose is found in the Medinet Habu texts of Ramses III.

<sup>c</sup> Restore *hr ssm βw*; see *Urkunden des ägyptischen Altertums* (Leipzig, 1903—) IV 249, 15-16. The stroke just below *wrw* at the left may belong to *hr*.

<sup>d</sup> Restore *dmd*.

## BY GODDESS

<sup>5</sup>[Words spoken by ]Mehyt<sup>1e</sup>] . . . <sup>6</sup>. . . <sup>7</sup>. . . <sup>a</sup>

<sup>a</sup> In *MH* VII, Pls. 551 and 580 *A*, Onuris-Shu is accompanied by Mehyt, and her name probably should be restored in *MH* V, Pl. 338 *E*, line 6, rather than that of Menhyt.

<sup>1</sup> The sign at the right may be *nh*.

<sup>a</sup> The sign is the *mw*-vulture.

## PLATE 611

## ABOVE SYMBOL FOR SUBJECTS

Adoring the King, Lord of the Two Lands, Horus, powerful of falchion.<sup>a</sup>

<sup>a</sup> Read *sh m hps*.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## VERTICAL INSCRIPTION AT RIGHT

Live the Good God, valiant like Montu, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life.

INSCRIPTIONS AT EITHER SIDE OF CARTOUCHES  
LEFT OF CENTER*Right side*

Beloved of Amon-Re-Harakhte.

*Left side*

Beloved of Mut, Lady of Heaven.

INSCRIPTION AT RIGHT OF CARTOUCHES  
AT LOWER CENTER

Beloved of Amon-Re, King of the Gods, Ruler of Thebes, given life.

## HORIZONTAL INSCRIPTION NEAR BOTTOM OF PLATE

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon; all plains and all hill countries are gathered under your sandals forever.<sup>b</sup>

<sup>b</sup> *T3w nbw h3swt nbw dmd* not visible in photograph.

## PLATE 612

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, in the presence of [his] son, [Lord of] the Two Lands, <sup>2</sup>Usermare-Meriamon: "Welcome in peace! My heart receives you; <sup>3</sup>I rejoice at seeing your countenance. I instill for you the awe <sup>4</sup>of me in your body and (give you) my length of life, my position, and my throne."<sup>a</sup>

<sup>a</sup> An earlier example of the text of lines 1-4 is in *MH IV*, Pl. 235, lines 2-6.

## BY MUT

<sup>5</sup>[Words] spoken by Mut, Lady of Heaven: "O my son, <sup>6</sup>the opener of my womb, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, I am [your] mother,<sup>b</sup> [who created your beauty]. <sup>7</sup>I have reared you to be Lord of Egypt and King over the Nine Bows. [I set diadems up] on your he[ad for you] <sup>8</sup>(in) likeness [of] your father Re.<sup>c</sup> I have given you millions of years and hundreds of thousands of jubilees."

<sup>b</sup> The apparent reed leaf behind Mut seems an error in the original.

<sup>c</sup> An earlier example of the text of lines 5-8 up to this point, in a somewhat fuller version, is in *MH V*, Pl. 316, lines 6-11.

## BY THOTH

<sup>9</sup>Words spoken by Thoth, Lord of Hermopolis, [to the majesty of this august god, Amon-Re], Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of <sup>10</sup>Karnak: "Your bodily son, [Lord of the Two Lands, Usermare-Mer]iamon, has come to see you. May you install him <sup>11</sup>[as] King of Upper and Lower Egypt upon the throne of Horus. May you give victory and valor to his strong arm in order to extend <sup>12</sup>Egypt forever. May you appoint him sole lord over the Two Banks and ruler of the circuit of <sup>13</sup>the sun. The *atef*-crown is fixed upon his head, <sup>14</sup>and he has received the crook and the flail. <sup>15</sup>May you make his titulary enduring like the sky bearing the sun, <sup>16</sup>as 'Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign,' <sup>17</sup>that which I have put in writing with my fingers in <sup>18</sup>your presence, O my father, Universal Lord."<sup>a</sup> <sup>19</sup>Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Hekon.

<sup>a</sup> An earlier example of the text of lines 9-18 is in *MH IV*, Pl. 235, lines 15-18, and a later example on Pl. 592, lines 6-11, above.

## INSCRIPTION BELOW SCENE

<sup>20</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon.<sup>c</sup>

<sup>c</sup> This inscription probably was considered to be continued by the text on Pl. 615 C, below.

## PAINTED INSCRIPTION ON SHRINE

. . . Ramses-Hekon . . . [A]mon in Karnak . . .

## PLATE 613

## ABOVE SYMBOL FOR SUBJECTS

Adoring the King, Lord of Diadems, . . .

## VERTICAL INSCRIPTION AT LEFT

Live the Good God, doing benefactions for his father Amon-Re, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, every day, beloved of Amon-Re, King of the Gods.

## UPPER HORIZONTAL INSCRIPTION AT RIGHT

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re.

## INSCRIPTION LEFT OF CARTOUCHES AT LEFT CENTER

[Beloved of] Amon-Re, King of the Gods, of "United with [Eternity]."

## BY RE-HARAKHTE, LOWER CENTER

The One of Behdet.

## HORIZONTAL INSCRIPTION NEAR BOTTOM

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon; all plains and all hill countries are gathered<sup>a</sup> under your sandals.

<sup>a</sup> Portion beginning with "Ramses-Hekon" to this point is not visible in photograph.

## PLATE 614

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of Thebes, who resides in <sup>2</sup>the Mansion of Usermare-Meriamon in the estate of Amon: "O my beloved son, <sup>3</sup>Usermare-Meriamon, my heart is glad at seeing your beauty. <sup>4</sup>I am pleased (with) what you have done.<sup>a</sup> I have given you South and North gathered together under your sandals."

<sup>a</sup> An earlier example of the text of lines 1-4 to this point, omitting all epithets of Amon-Re except the last, is in *MH IV*, Pl. 246, lines 8-12.

## BY MONTU

<sup>5</sup>Words spoken by Montu, Lord of Thebes, who resides in Hermonthis: "Come <sup>6</sup>to the temple to see your father Amon-Re. <sup>7</sup>I have given you eternity as King of the Two Lands forever and ever.<sup>b</sup> <sup>8</sup>I have given you all valor and all victory like [Re]."

<sup>b</sup> An earlier example of the text of lines 5-7 is in *ibid.*, lines 2-6.

## BY ATUM

<sup>9</sup>Words spoken by Atum, Lord of the Two Lands, the One of Heliopolis, <sup>10</sup>who resides in the Mansion of Usermare-Meriamon in the estate of Amon: "Proceed <sup>11</sup>in peace to the great temple. (The great Ennead)<sup>c</sup> is in the attitude of wel-

## TRANSLATIONS OF TEXTS

come before your beautiful face. <sup>12</sup>They have given<sup>d</sup> you peaceful years while you appear <sup>13</sup>upon the throne of Re.<sup>e</sup> I have given you the lifetime <sup>14</sup>of Re and the years of Atum.”

<sup>c</sup> These words are in the earlier example.

<sup>d</sup> The preposition *n*, here omitted, is in the earlier example.

<sup>e</sup> An earlier example of the text of lines 9–13 down to this point is in *ibid.*, lines 13–18.

## BY KING

. . . Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, <sup>15</sup>the beloved of Amon.

## INSCRIPTION BELOW SCENE

<sup>16</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon.<sup>f</sup>

<sup>f</sup> This inscription probably was considered to be continued by the text on Pl. 616 C, below.

## PLATE 615

## C. INSCRIPTION OF RAMSES III

Horus [of Gold]: Rich in Years like Atum, the Sovereign protecting Egypt and subduing foreign countries; King of Upper and Lower Egypt: Usermare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Hekon.<sup>g</sup>

<sup>g</sup> This inscription probably was considered to be continued from the text on Pl. 612, line 20, above.

## A. UPPER LINE OF INSCRIPTION OF RAMSES IV

*Ramses IV version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, . . . ; Favorite of the Two Goddesses: Protecting Egypt and Subduing the Nine Bows; Horus of Gold; Rich in Years, Great in Victories; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re: Ramses-Meriamon-Hekamare, the Sovereign who has fashioned the gods and regenerated the Two Lands; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life like Re.

*Ramses VI version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, causing the Two Lands to live; King of Upper and Lower Egypt, Ruler of Rulers, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, . . . , Favorite of the Two Goddesses: [Mighty of] Falchion, vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt, the image of Re before the Two Lands, whom Atum has chosen, King of Upper and Lower Egypt,<sup>h</sup> Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon; Horus of Gold: Rich in Years like Tatenen, Sovereign, Lord of Jubilees, Protecting Egypt; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, given life like Re.

<sup>h</sup> We found no evidence of any recutting over *n-sw-bit* which, if it was left untouched, was redundant. Perhaps it was intended to write *ds.f* following *Im*; see *MH III*, Pl. 183 B.

## B. LOWER LINE OF INSCRIPTION OF RAMSES IV

The divine King, enlarging Thebes, causing joy in Karnak, and making Nē like [its] primeval state while rejoicing in Southern Heliopolis, the divine falcon, rejoicing in Ma<sup>c</sup>at, propitiating every god [with his food], causing the entire Ennead<sup>c</sup> to be in his festivity<sup>d</sup> in his reign, the sovereign splendid of monuments in the consecrated place, who has made Thebes like the sky bearing goodness, who propitiates the Universal Lord with Ma<sup>c</sup>at every day and doubles the offerings and provisions to his Ennead, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon;<sup>e</sup> Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Ma<sup>c</sup>aty,<sup>f</sup> beloved of Amon-Re, King of the Gods, given life.<sup>g</sup>

<sup>c</sup> The earlier example of this text (see note *g* below) also reads *psdt b imm.ti*; perhaps there was a confusion between *psdt imm.ti*, which we have translated, and *psdt b tmw*, “the Ennead and all people.”

<sup>d</sup> The dittography of the preposition *m* and the suffix *f* are not in the earlier example.

<sup>e</sup> Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

<sup>f</sup> Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

<sup>g</sup> An earlier example of this inscription is the Ramses III text in *MH V*, Pl. 360 A.

## D. INSCRIPTION OF RAMSES IV

Live the Good God, Re of Egypt, Ruler of the Nine Bows, the breath of life for mankind so that they may live when he appears, powerful son, seed of valor, caring for the land of Tomeri,<sup>h</sup> King of Upper and Lower Egypt: Usermare-Setepenamon;<sup>i</sup> Son of Re: Ramses-Meriamon-Hekamare,<sup>j</sup> beloved of Amon-Re, King of the Gods, given life like Re.

<sup>h</sup> Earlier examples of parts of this inscription are the Ramses III texts in *MH V*, Pl. 353, line 4, and *MH III*, Pl. 182 D.

<sup>i</sup> Changed by Ramses VI to “Nebmare-Meriamon.”

<sup>j</sup> Changed by Ramses VI to “Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon.”

## PLATE 616

## C. INSCRIPTION OF RAMSES III

Horus of Gold: Rich in Years like Atum, the Sovereign protecting Egypt and subduing foreign countries; King of Upper and Lower Egypt: Usermare-Meriamon; Son of Re, Ramses-Hekon.<sup>g</sup>

<sup>g</sup> This inscription probably was considered to be continued from the text on Pl. 614, line 16, above.

## A. UPPER LINE OF INSCRIPTION OF RAMSES IV

*Ramses IV version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, like Re,<sup>h</sup> Favorite of the Two Goddesses: Protecting Egypt and Subduing the Nine [Bows]; Horus of Gold: Rich in Years, Great in Victories; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of Re: Ramses-Meriamon-Hekamare, the Sovereign who has fashioned the gods and regenerated the Two Lands; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; Son of [Re], Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, given life like Re.

<sup>h</sup> The original *mi* was altered to *mi R*.

*Ramses VI version*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great in Victories, causing the Two Lands to live; King of Upper and Lower Egypt, Ruler of the Nine Bows, Lord of the Two Lands: Nebmare-

## TRANSLATIONS OF TEXTS

Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, like Re;<sup>c</sup> Favorite of the Two Goddesses: Mighty of Falchion, vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt, doing benefactions for his father [Amon-Re, King of] Gods, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon; Horus of Gold: Rich in Years like Tatenen, Sovereign, Lord of Jubilees, protecting Egypt; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Nebmare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon, given life like Re.

<sup>c</sup> The original *mi* was altered to *mi Re*.

## B. LOWER LINE OF INSCRIPTION OF RAMSES IV

[The king], splendid of monuments in victorious Thebes, who propitiates the Universal Lord through his benefactions; Favorite of the Two Goddesses, maintaining Ma'at for the Ennead and making the temples festive with his food every day,<sup>d</sup> who has made his august mansion with work of eternity, while Amon rests in (its) palace and the Ennead which is in Karnak rejoices because of (its) beauty,<sup>e</sup> very high Niles bearing goodness and every land being in joy during his reign, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: [User]mare-Setepenamon,<sup>f</sup> Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Meriamon-Ma'aty,<sup>g</sup> beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak, given life like Re.

<sup>d</sup> An earlier example of this text is in *MH* VI, Pl. 391 B.

<sup>e</sup> An earlier example of this text is in *MH* VI, Pl. 392 B.

<sup>f</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

<sup>g</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon."

## D. INSCRIPTION OF RAMSES IV

Live the Good God, Son of Amon, born of Mut, Lady of Heaven, [divine] seed,<sup>h</sup> . . .

<sup>h</sup> See Pl. 622, inscription below scene, for parallel.

## PLATE 617 A

## INSCRIPTION AT TOP OF PLATE

*Reading left from center*

Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen; Horus of Gold: Rich in Years like Atum,<sup>a</sup> the Sovereign protecting Egypt and subduing [foreign countries] . . .<sup>b</sup>

<sup>a</sup> From this point the inscription is continued around the corner, as shown on Pl. 611.

<sup>b</sup> The inscription reading right from center is the same.

ON EITHER SIDE OF WINGED SUN-DISK  
ABOVE UPPER WINDOW

The One of Behdet.

## INSCRIPTIONS ON UPPER WINDOW JAMBS

*Left jamb*

[Live the Good God], Lord of the Two Lands: Userma[re]-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re-Harakhte.

*Right jamb*

Live the Good God, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re: Ramses-Hekon, beloved of Amon-Re of "United with Eternity."

## ABOVE LEFT SYMBOL FOR SUBJECTS

Adoring the King, Lord of the Two Lands, Horus, Great of Reign.

## ABOVE RIGHT SYMBOL FOR SUBJECTS

Adoring the King, Lord of the Two Lands, Horus, Great of Victory.

## BY VULTURE GODDESS

Edjo, Lady of Heaven.

## LEFT VERTICAL INSCRIPTION

Live the Good God, doing benefactions, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, like Re.<sup>c</sup>

<sup>c</sup> The words following the king's name here and in the right vertical inscription are to be read in common, "given life like Re."

## RIGHT VERTICAL INSCRIPTION

Live the Good God, making monuments, Lord of the Two Lands, Lord of the Falchion: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, given life.

ON EITHER SIDE OF WINGED SUN-DISK  
BELOW LOWER WINDOW

The One of Behdet, the Great God, Lord of Heaven.

## PLATE 617 B

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting Ma'at to his father Amon-Re that he may make "given life."

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>Words spoken by Amon-Re of "United with Eternity":  
<sup>3</sup>"I have given you very many jubilees."

## PLATE 617 C

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting Ma'at to his father Amon-Re, King of Gods, that he may make "given life."

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven: <sup>3</sup>"I have given you eternity as King of the Two Lands."

## PLATE 618 A

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting Ma'at [to his father] Amon.

## BEFORE AMON

<sup>2</sup>"I have given you all . . . like Re."

## PLATE 618 B-C

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Ruler of the Ennead: <sup>2</sup>"I have given you all provisions."

## BEFORE KING

<sup>3</sup> Offering incense and libation to his father Amon that he may make "given life."

## BY AMON-RE

<sup>4</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven: <sup>5</sup>"I have given you all health like Re."

## PLATE 618 E

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting Ma'at to his [father] Amon-Re, King of the Gods.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>Words spoken by Amon-Re, Ruler of the Ennead: <sup>3</sup>"I have given you all [val]or like Re."

## PLATE 618 F

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Giving all (sorts of) flowers to his father Amon.

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods: <sup>3</sup>"I have given you millions of years."

## PLATE 618 G

## BEFORE KING

<sup>3</sup>[Offering] incense and libation to his father Amon that he [may make "given] life."

## BY AMON-RE

<sup>4</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands: "I have given you all joy like [Re]."

## PLATE 618 D AND H

(These inscriptions conclude those on Plate 619 D and H; see below for translation.)

## PLATE 619 A

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Offering incense to his [father].

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>"I have given you jubilees . . . <sup>3</sup>I have given you all [victory] like Re."

## PLATE 619 B

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting wine to his father, Haroeris, Lord of Upper Egypt.

## BY HAROERIS

<sup>2</sup>Words spoken by Haroeris, Lord of Upper Egypt: <sup>3</sup>"I have given you the reign of Re. <sup>4</sup>I have given you provisions in your mansion."

## PLATE 619 C

## BEFORE KING

<sup>3</sup>Offering incense and libation to his father Amon that he may make "given life."

## BY AMON-RE-HARAKHTE

<sup>4</sup>Words spoken by Amon-Re-Harakhte: <sup>5</sup>"I have given you the lifetime of Re in the sky. <sup>6</sup>I have given you the lifetime of Re in the sky."

## PLATE 619 D

## INSCRIPTION OF RAMSES III

<sup>1</sup>[Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of] Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like Tatenen;<sup>a</sup> King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: User[ma]re-[Meriamon]; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-[Hek]on.

<sup>a</sup> The conclusions of the inscriptions of Ramses III and IV and the Ramses VI version are on Pl. 618 D.

## INSCRIPTION OF RAMSES IV

*Ramses IV version*

<sup>2</sup>[Live] Re-[Harakhte]: Mighty Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; King of Upper and Lower Egypt: Usermare-Setepenamon, like Re.

*Ramses VI version*

<sup>2</sup>[Live] Re-[Harakhte]: Mighty Bull, [Great in] Victories, [causing] the Two Lands to live; Favorite of the Two Goddesses: Powerful of [Falchion], vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt: [Neb]mare-Meriamon, like Re.

## PLATE 619 E

## BEFORE KING

<sup>1</sup>[Offer]ing incense and libation [to] his [father Amon] . . .

## BY AMON-RE

<sup>2</sup>"I have given you eternity with life and dominion. <sup>3</sup>I have given you all health like Re."

## PLATE 619 F

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Offering incense and libation to his father [Set].

## BY SET

<sup>2</sup>Words spoken by Set, [the One of Ombos], Lord of Upper <sup>3</sup>Egypt, Mighty Bull, who resides in . . . , given life: <sup>4</sup>"I have given you all [val]or like Re."

## PLATE 619 G

## BEFORE KING

<sup>3</sup>Offering all (sorts of) flowers to his father Amon that he may make "given life."

## BY AMON-RE

<sup>4</sup>Words spoken by Amon-Re, King of [the Gods]: <sup>5</sup>"I have given you eternity . . . I have given you [all] life and dominion like Re."

## PLATE 619 H

## INSCRIPTION OF RAMSES III

<sup>1</sup>Live [Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Re]ign; Favorite of the Two Goddesses: Great of Jubilees like [Tatenen];<sup>a</sup> King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon.

<sup>a</sup> The conclusions of the inscriptions of Ramses III and IV and the Ramses VI version are on Pl. 618 H.

## INSCRIPTION OF RAMSES IV

*Ramses IV version*

<sup>2</sup>Live Re-Harakhte: [Mighty] Bull, Living on Truth, Lord of Jubilees like his father Ptah-Tatenen; Favorite of the Two Ladies: Protecting Egypt and Subduing the Nine Bows; King of Upper and Lower Egypt: Hekamare.

*Ramses VI version*

<sup>2</sup>Live Re-Harakhte: [Mighty] Bull, [Great in Victories], causing [the Two Lands to live; Favorite of the Two Goddesses: Power]ful of Falchion, vanquishing myriads; King of Upper and Lower Egypt: Nebmare-Meriamon.

## PLATE 620

## UPPER CENTER, UNDER WINGED SUN-DISK

The One of Behdet, the Great God, Lord of Heaven.

## BY SNAKE GODDESS AT LEFT

Edjo, Lady of Heaven.

## UNDER SNAKE GODDESS AT LEFT

Edjo, Lady of Heaven, Mistress of the Gods; she gives all health, stability, and dominion, and all health like Re.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## BY SNAKE GODDESS AT RIGHT

Nekhbet, Lady of Heaven.

## UNDER SNAKE GODDESS AT RIGHT

Nekhbet, White One of Nekhen; she gives all valor and all victory like Re.

## IDENTICAL VERTICAL INSCRIPTIONS ON EITHER SIDE

Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; Favorite of the Two Goddesses: Great in Jubilees like Tatenen;<sup>a</sup> King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life.<sup>b</sup>

<sup>a</sup> The ceiling was not copied below this point.

<sup>b</sup> "Given life" is missing in the left inscription because of the socket of the door.

BELOW UPPER VULTURE, IDENTICAL INSCRIPTIONS  
AT LEFT AND RIGHT

Live the Good God, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon, given life like Re forever.

BELOW SECOND VULTURE, IDENTICAL INSCRIPTIONS  
AT LEFT AND RIGHT

Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re forever.<sup>c</sup>

<sup>c</sup> There are three more vultures with inscriptions repeating those below the first two, as far as they are preserved, and no inscription below the last.

## PLATE 621

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>[Words] spoken by Amon-Re, [King of] the Gods, in the presence of his [son], Lord of the Two Lands, Usermare-Meriamon: "Praised are you! You have captured <sup>2</sup>those who attacked you and you have overthrown the one who violated your boundary. I have instilled for you the awe of me in <sup>3</sup>your body that you might cast down the Nine Bows. My [ha]nd is a shield for your breast, <sup>4</sup>banishing evil before you. I have given you the reign of Re while you appear upon <sup>5</sup>the throne of Atum,<sup>a</sup> all plains and all hill countries being gathered beneath your sandals. <sup>6</sup>I have given you very many jubilees forever in valor and victory like Re every day. <sup>7</sup>I have given you the lifetime of Re and the years of Atum."

<sup>a</sup> Another example of the text of lines 1-5 to this point, except that it reverses the position of the names of Re and Atum, is in *MH I*, Pl. 26, lines 1-5.

## BY KING

King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, [Lord of] the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems like Amon: Ramses-Hekon, <sup>8</sup>the lord 'who commands'<sup>b</sup> . . .

<sup>b</sup> Probably read  $\text{𓂏}^{\text{1}}\text{𓂏}^{\text{2}}$ ; for the strong arm determinative, see *MH I*, Pl. 28, line 71.

## ABOVE CAPTIVES

<sup>9</sup>Words spoken by the King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Usermare-[Meriamon], in the presence of his father Amon-Re, King of the Gods: <sup>10</sup>"I went forth that I might plunder the [Nine] Bows [and slay all lands. Not] <sup>11</sup>a land [stood firm] before me; I severed their [root. I have returned in valor, my arms] <sup>12</sup>bringing captives, the leaders of [every] land, [according to the commands which issued from your mouth.] <sup>13</sup>The things that you pro[mised] have come to pass. Your [mighty] falchion [is mine, a champion, that I might cast down] <sup>14</sup>every one [who

attacks] me. Lands behold me (only) to trem[ble, for I am like Montu] <sup>15</sup>before them. How prosperous is he [who relies on] your [counsels, O] <sup>16</sup>Protector, [Lord of the Falchion.<sup>c</sup> You have given] me the reign of [. . . upon] the throne of Horus."

<sup>c</sup> Another example of the text of lines 9-16 to this point is in *MH I*, Pl. 43, lines 13-17. Restorations in the present translation follow the text of the earlier example.

## INSCRIPTIONS BELOW SCENES

<sup>17</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Great of Reign; King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Hekon, [beloved of] Amon-Re, King of the Gods, . . .

<sup>18</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, Living on Truth;<sup>d</sup> King of Upper and Lower Egypt, Lord of . . . , Lord of . . . : [User]ma[re]-Setepenamon;<sup>e</sup> Son of Re, Lord of Diadems like Tatenen: Ramses-Meriamon-Hekamare,<sup>f</sup> beloved of Amon-Re, King of the Gods, of "[United with] Eternity."

Live the Good God, mountain of gold, electrum [of] king[s], the divine seed that has come out from the body [of Re],<sup>g</sup> <sup>19</sup>protector of Harakhte, Lord of Jubilees like 'Tatenen', [King of Upper and Lower Egypt, . . . : Usermare-Setepen]-a[mon];<sup>h</sup> Son of Re, Lord of Diadems like Atum: Ramses-Meriamon-Ma'aty,<sup>i</sup> beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, [Fore]most of Karnak.

<sup>d</sup> Changed by Ramses VI to "Great [in Victories]."

<sup>e</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-[Mer]iamon."

<sup>f</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon."

<sup>g</sup> The beginning of this inscription is on Pl. 623 D, line 6.

<sup>h</sup> Presumably changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

<sup>i</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon."

## PLATE 622

## BEHIND KING'S HEAD

Horus, strong-armed, Lord of the Falchion.

## INSCRIPTION BELOW SCENE

Live the Good God, Son of Amon, born of Mut, Lady of Heaven, the divine seed that has come out from his body, protector of Harakhte, King of Upper and Lower Egypt: Usermare-[Mer]iamon; Son of Re: Ramses-Hek[on], beloved of Amon[-Re], King of the Gods.

## PLATE 623 A

## BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of his Private Sanctuary: <sup>2</sup>"I have [given] you the reign of Re forever and ever."

## PLATE 623 B-D

## BY KHONSU

<sup>1</sup>Words spoken by Khonsu-in-[Thebes] Neferhotep: <sup>2</sup>"I have given you eternity as . . ."

## INSCRIPTION OF RAMSES III

<sup>3</sup>So long as the sky remains upon its supports and Re shines in it, the Mansion of Millions of Years of <sup>4</sup>the King of Upper and Lower Egypt, Usermare-Meriamon, in the estate of Amon on the West of Thebes shall remain like the horizon of the sky.

## INSCRIPTION OF RAMSES IV

<sup>5</sup>The King of Upper and Lower Egypt: . . . ; Son of Re: Ramses-Meriamon-[Heka]mare,<sup>a</sup> given life.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

(The inscription in line 6 is continued on Plate 621, line 19; see above for translation.)

<sup>a</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amon[herkhepeshef]-Neterhekon."

## PLATE 623 E

## BEFORE KING

<sup>1</sup>Presenting [Ma<sup>a</sup>at to] . . . .

BY AMON-RE

<sup>2</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven.

## PLATE 623 F-G

## BEFORE KING

<sup>1</sup>[Striking] white bread for his [father] that he may make for him "given life."

BY THOTH

<sup>2</sup>[Words spoken by Thoth . . . : "I have given you . . .] of Re forever. <sup>3</sup>I have given you hundreds of thousands of jubilees."

## INSCRIPTION OF RAMSES III

<sup>4</sup>The Mansion of Usermare-Meriamon, "United with Eternity," in the estate of Amon on the West of Thebes shall be like Thebes, <sup>5</sup>Heliopolis, and Memphis, flourishing like the horizon of the sky when Re shines [in it].

## INSCRIPTION OF RAMSES IV(?)

<sup>6</sup>The King of Upper and Lower Egypt: . . . ; Son of [Re]: . . . .

## PLATE 625\*

## UPPER INSCRIPTION

*At left and right*

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods.

## LEFT SCENE, BY KING

. . . , beloved of Amon-Re, Lord of the Thrones of the Two Lands.

## RIGHT SCENE, BY KING

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven.

## INSCRIPTIONS AROUND WINDOW

*At left*

. . . , [beloved of] Amon-Re, King of the Gods, who resides in "United with Eternity."

*At right*

. . . , beloved of Amon[-Re], Lord of the Thrones of the Two Lands, Foremost of Karnak.

## INSCRIPTION BELOW WINDOW

*At left*

. . . , beloved of Mut.

*At right*

. . . , beloved of Amon-Re.

## PLATE 626

## INSCRIPTIONS AROUND WINDOW

*At left*

. . . , beloved of Amon-Re-Kamutef.

*At right*

. . . , beloved of Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead.

\* From Pl. 625 onward most of the translations of the titulary of Ramses III, occurring frequently in the previous plates, will be omitted, and only the ascriptions which mention a god will be given.

## PLATE 627

## LEFT SCENE, BY AMON-RE

<sup>1</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: <sup>2</sup>"I have given you eternity as King of the Two Lands forever and ever."

## RIGHT SCENE, BY AMON-RE

<sup>3</sup>Words spoken by Amon-Re, King of the Gods, Lord of Heaven, Ruler of the Ennead: <sup>4</sup>"I have given you very many jubilees."

## PLATE 628

## INSCRIPTION BELOW SCENE

*Of Ramses III*

<sup>1</sup>All plains, all hill countries, the chiefs of foreign countries, and the Bedouin are pinioned under the feet of this Good God, <sup>2</sup>King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

<sup>a</sup> Another example of this text is in *MH II*, Pl. 111, lines 5-6.

*Of Ramses IV*

<sup>3</sup>King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Setepenamon; <sup>4</sup>Son of [Re, Lord of] Diadems: [Ra]mses-[Meri]amon, <sup>5</sup>given life like Re.

<sup>6</sup>[Live Re-Harakhte]: Mighty bull, Living on Truth; <sup>7</sup>King of Upper and Lower Egypt: Usermare-Setepenamon, <sup>8</sup>like Re.

<sup>b</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

<sup>c</sup> Changed by Ramses VI to "[Ramses-Amon[herkhepeshef]-Neterhekon."

<sup>d</sup> Changed by Ramses VI to "Great in Victory, causing the Two Lands to live."

<sup>e</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

## PLATE 629

## INSCRIPTIONS BELOW SCENES

*Of Ramses III*

<sup>1</sup>All plains, all hill countries, the borderers of the *nbwt*-regions, and the Pedjtyu-Shu(ty) are under the feet of the Good God, <sup>2</sup>King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems, Ramses-Hekon, given life like Re.

*Of Ramses IV*

<sup>3</sup>King of Upper and Lower Egypt, Lord of [the Two Lands]: [Usermare]-Setepenamon; <sup>4</sup>Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Meriamon-Hekamare, <sup>5</sup>given life like Re.

<sup>6</sup>Live Re-Harakhte: Mighty Bull, . . . ; King of Upper and Lower Egypt: Hekamare-Setepenamon, <sup>7</sup>like Re.

<sup>a</sup> Changed by Ramses VI to "Neb[ma]re-[Meriamon]."

<sup>b</sup> Changed by Ramses VI to "Ramses-Amonherkhepeshef-Neterhekon."

<sup>c</sup> Changed by Ramses VI to "Nebmare-Meriamon."

## PLATE 636

## BY PRINCESSES

<sup>1</sup>(To)<sup>a</sup> your ka. O Sesi, the divine king, <sup>2</sup>[the]<sup>b</sup> Re of every land. May you repeat [jubilees]<sup>c</sup> <sup>3</sup>like Atum and your lifetime be like (that of) Khepri. <sup>4</sup>Many years and the lifetime of Re in the sky are decreed for you.

<sup>a</sup> We would supply *n*.

<sup>b</sup> We suggest the restoration of *p*.

<sup>c</sup> The signs *mi hbw-sd* were filled with plaster, probably soon after the inscription was carved. Though we found no traces of a correction, we suggest that *hbw-sd* was intended.

## TRANSLATIONS OF TEXTS

## PLATE 640

## ABOVE PRINCESS

...<sup>2</sup>for his<sup>a</sup>...<sup>3</sup>chief is removed<sup>b</sup>...<sup>4</sup>without 'any'<sup>1</sup> exception<sup>c</sup>...<sup>5</sup>number equal to the first<sup>d</sup>...<sup>6</sup>...<sup>7</sup>excellent; his move does not fail.<sup>e</sup>

<sup>a</sup> We read *n p̄y.f*.

<sup>b</sup> We read *wr t̄fy*; for *t̄fy* see R. Caminos, *Late Egyptian Miscellanies* ("Brown Egyptological Studies" I [London, 1954]), p. 133.

<sup>c</sup> We read *nn spp'nb̄*; see W. M. Müller, *Egyptological Researches . . . 1904* (Washington, D.C., 1906), Pl. 23, line 33, J. Černý, in *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* XLI (1942) 112, and B. Gunn, in *Journal of Egyptian Archaeology* XLI (1955) 93.

<sup>d</sup> We read *h̄(w) m̄ty t̄(̄) h̄t*.

<sup>e</sup> We read *nn wh.n sp.f*; see Erman and Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* I 339, 11-12.

## PLATE 648

## ABOVE PRINCESS

<sup>1</sup>Statement by the king's children to ⟨. . .⟩:<sup>a</sup> <sup>2</sup>"Receive the broad collars! Your 'hair'<sup>b</sup> is lapis lazuli;<sup>c</sup> your eyebrows are *k̄*-mineral;<sup>d</sup> your eyes are green malachite;<sup>e</sup> your mouth is 'red jasper';<sup>f</sup> . . .<sup>5</sup> . . .<sup>g</sup>

<sup>a</sup> We believe that the object of the *n* was omitted.

<sup>b</sup> The determinative of *šn* apparently is the leopard head (A. Gardiner, *Egyptian Grammar* [3d ed.; Oxford, 1957] Sign-list, F 9), commonly used in *ph̄ty*. Our conjecture that the word is *šn(y)*, "hair," supposes that the leopard head determinative is an error, probably resulting from confusion with the hieratic sign for hair. Note the similarity between this hieratic sign (G. Möller, *Hieratische Paläographie* [2d ed.; Leipzig, 1927-36] II, No. 81) and the lion sign (No. 125, note 2) which is used in *ph̄ty*.

<sup>c</sup> We read *[h]sbd*.

<sup>d</sup> *K̄* is a still unidentified mineral, perhaps green in color; see J. R. Harris, *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals* (Berlin, 1961), pp. 232-33.

<sup>e</sup> We read *š[sm]t*; see *ibid.*, p. 132.

<sup>f</sup> We suppose that this is a very confused writing of *h̄nmt*, "red jasper," or *m̄h̄n(m)t*, "jasper"; see *ibid.*, pp. 123-24, 111-13. It is possible that the group with the tongue sign and two *r*-signs, the lower one of which contained a *t*-sign that was filled with plaster, is a misinterpretation of the hieratic *mwt*-vulture and the *t*-sign.

<sup>g</sup> The remainder of the text defies our understanding.

## PLATE 655

## INSCRIPTIONS AROUND DOORWAY

*At left*

Live the Good God, the great Nile, sustaining everyone with his ka every day, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

*At right*

Live the Good God, Re of Egypt, Ruler of the Nine Bows, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands, Lord of the Ritual: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.

## PLATE 657

## INSCRIPTIONS AROUND DOORWAY

*At left*

Live the Good God, intelligent like Re, capable [li]ke Thoth, King of [Upper] and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

*At right*

Live the Good God, powerful like Montu, raging<sup>a</sup> like Set the son of Nut, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.

<sup>a</sup> We would emend to *n̄sn*.

## PLATE 658

## INSCRIPTIONS AROUND DOORWAY

*At left*

Live the Good God, the divine king whom Amon [him]self appointed, King of [Upper] and Lower Egypt, [Lord of the Two Lands]: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life like Re.

*At right*

Live the Good God, great of reign, making monuments for his father Amon, King of Upper and Lower Egypt, Lord of the Two Lands: Usermare-Meriamon; Son of Re, Lord of Diadems: Ramses-Hekon, given life forever.

## KEY PLANS



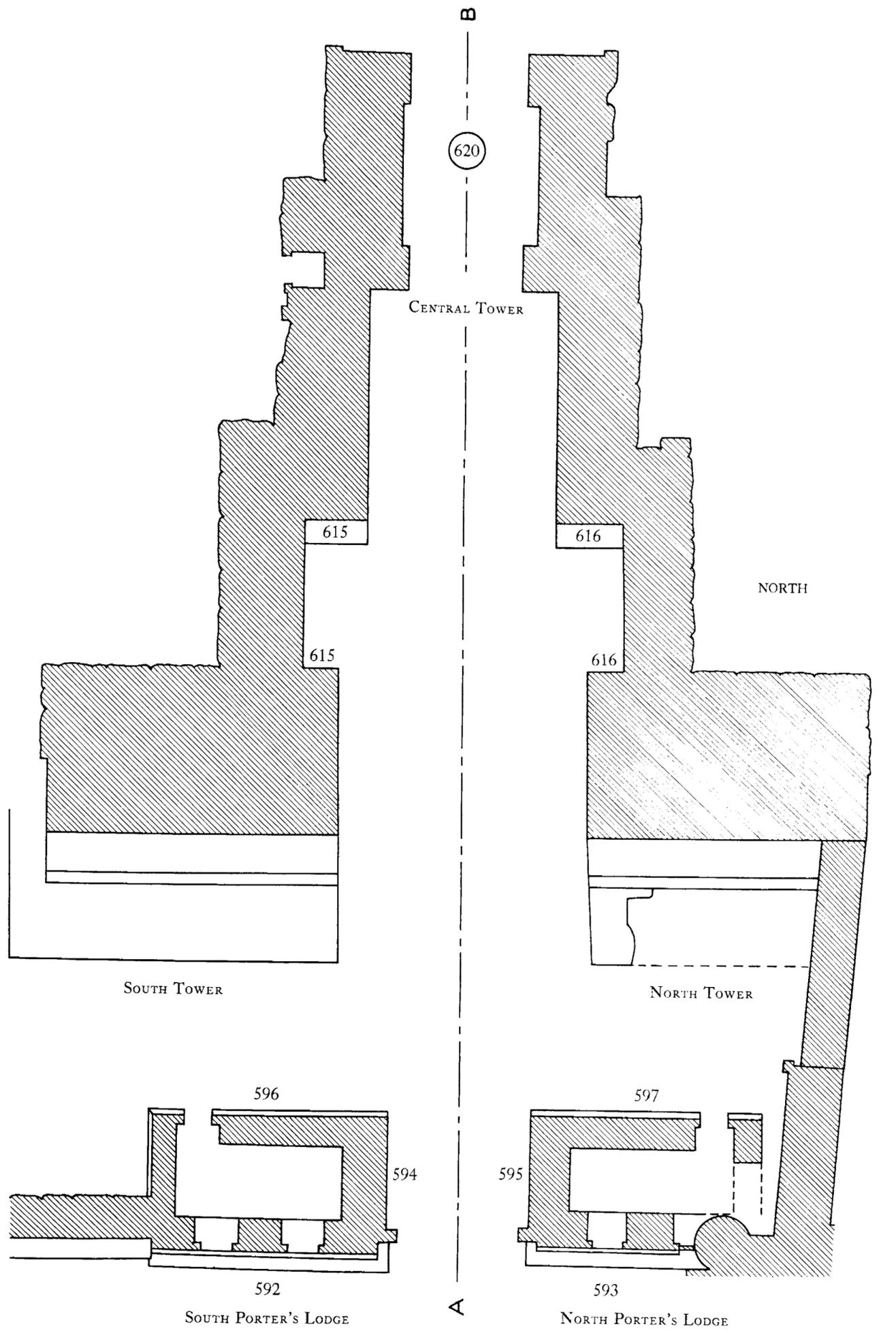


FIG. 1. GROUND PLAN

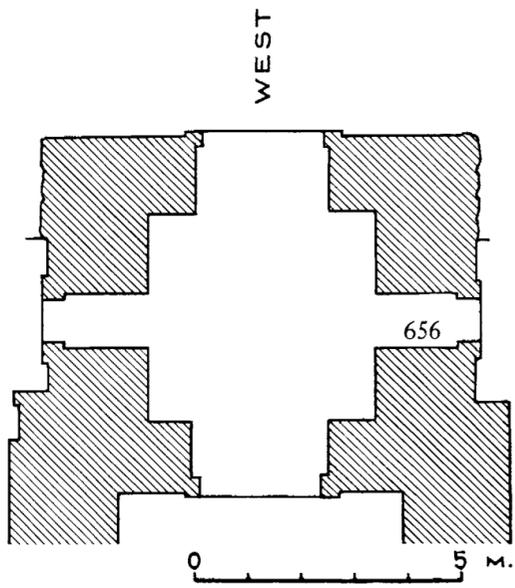


FIG. 2. SECOND-FLOOR PLAN, CENTRAL TOWER

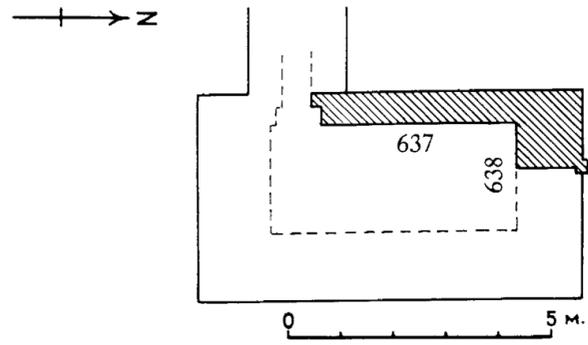


FIG. 3. FOURTH-FLOOR PLAN, NORTH TOWER

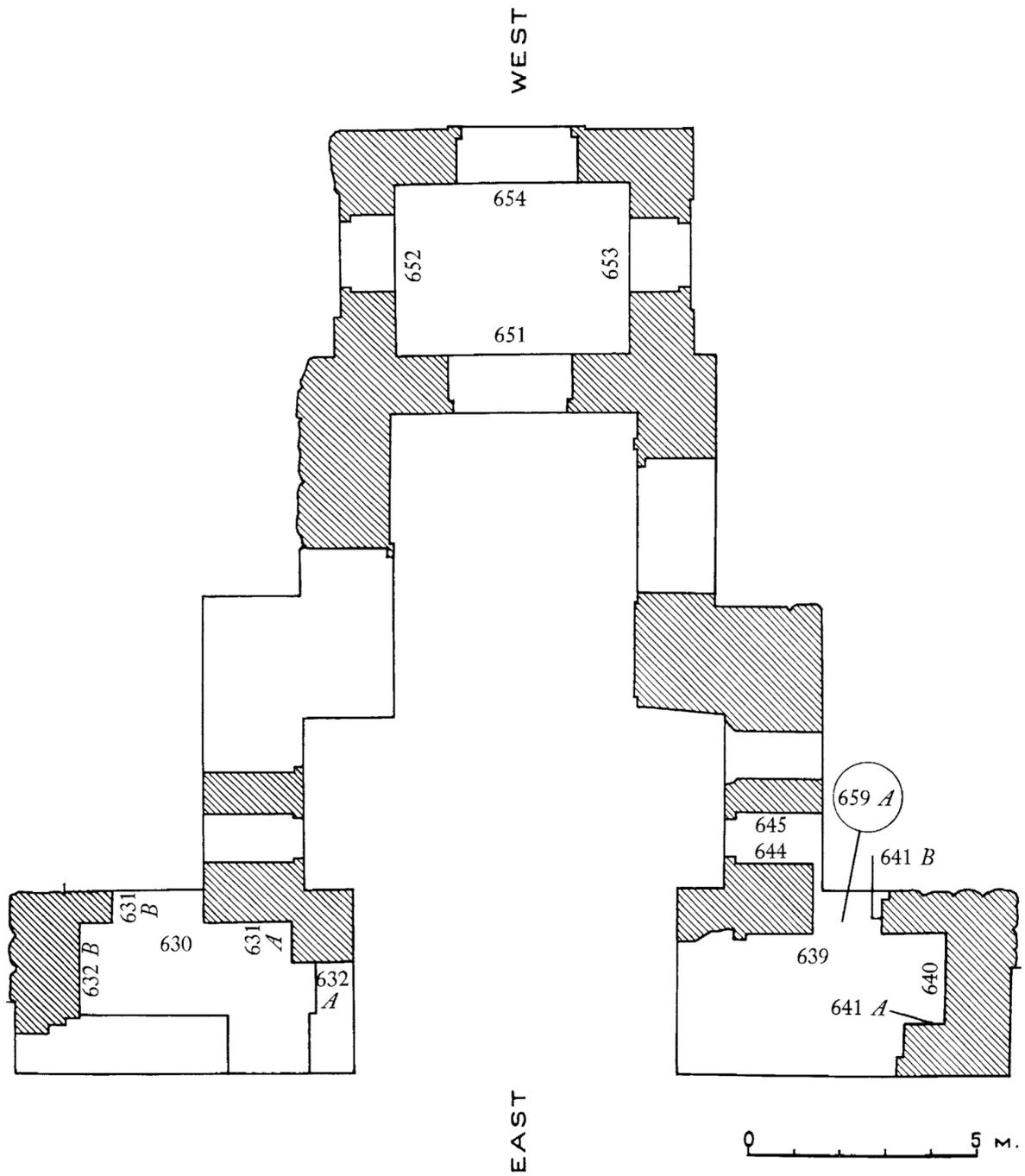
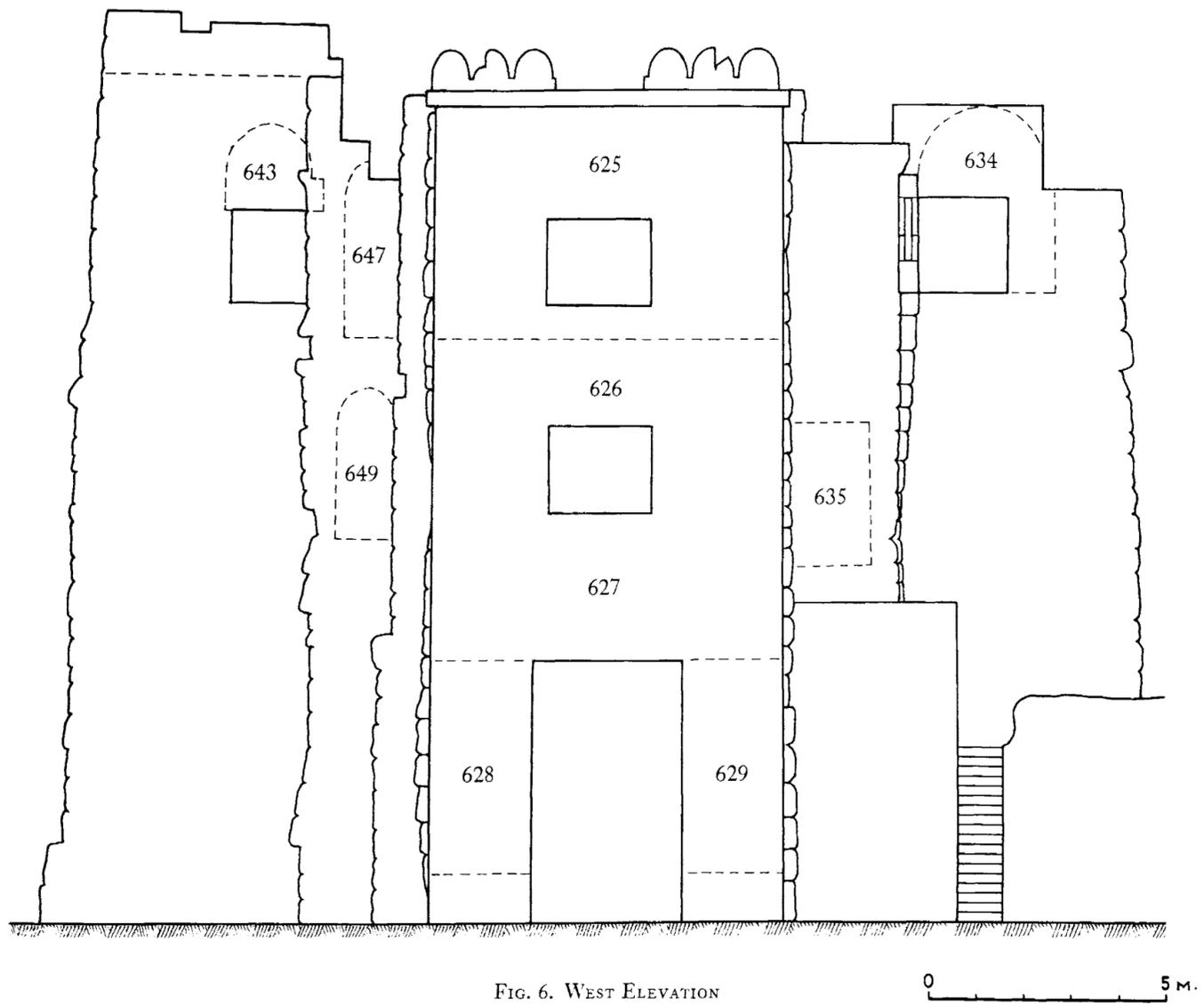
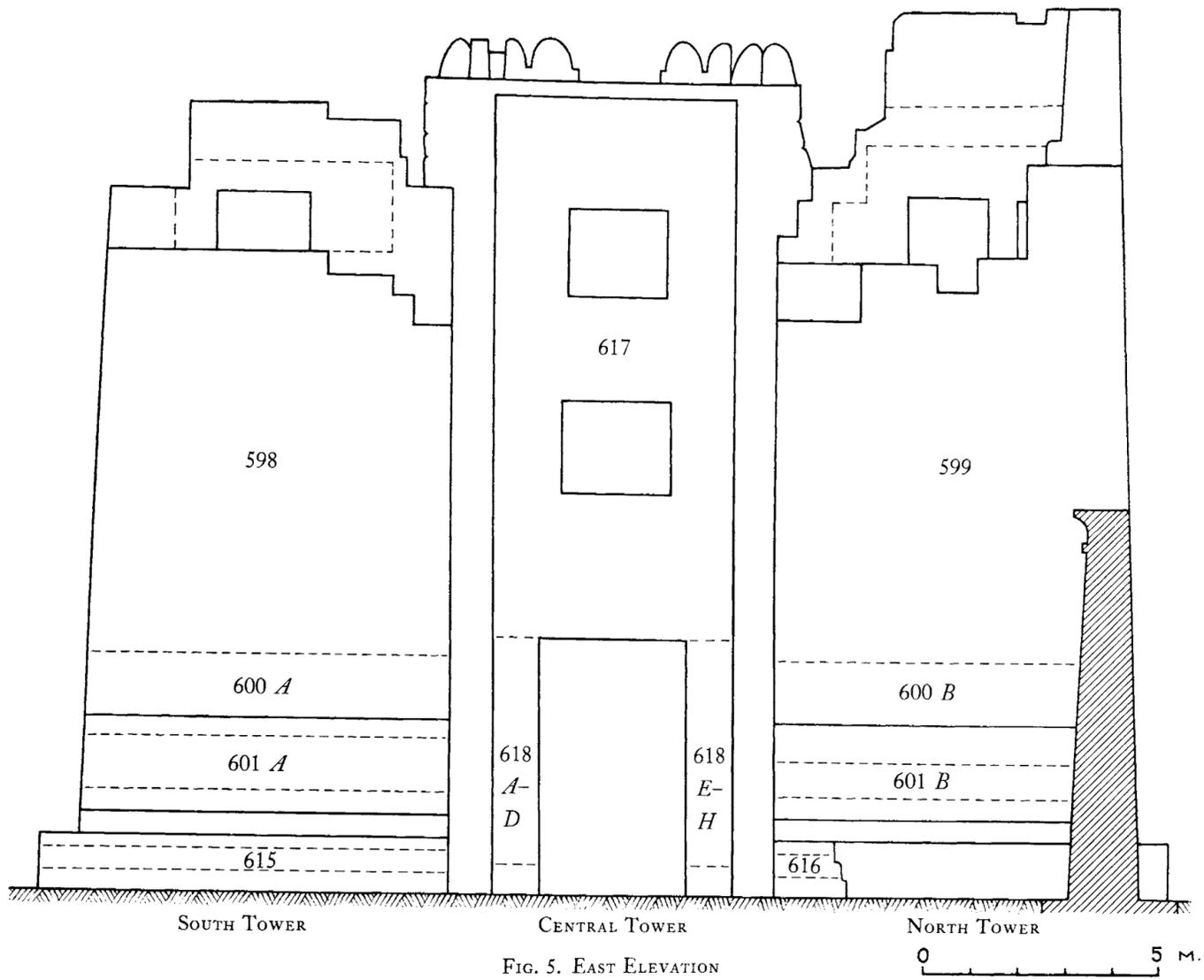


FIG. 4. THIRD-FLOOR PLAN



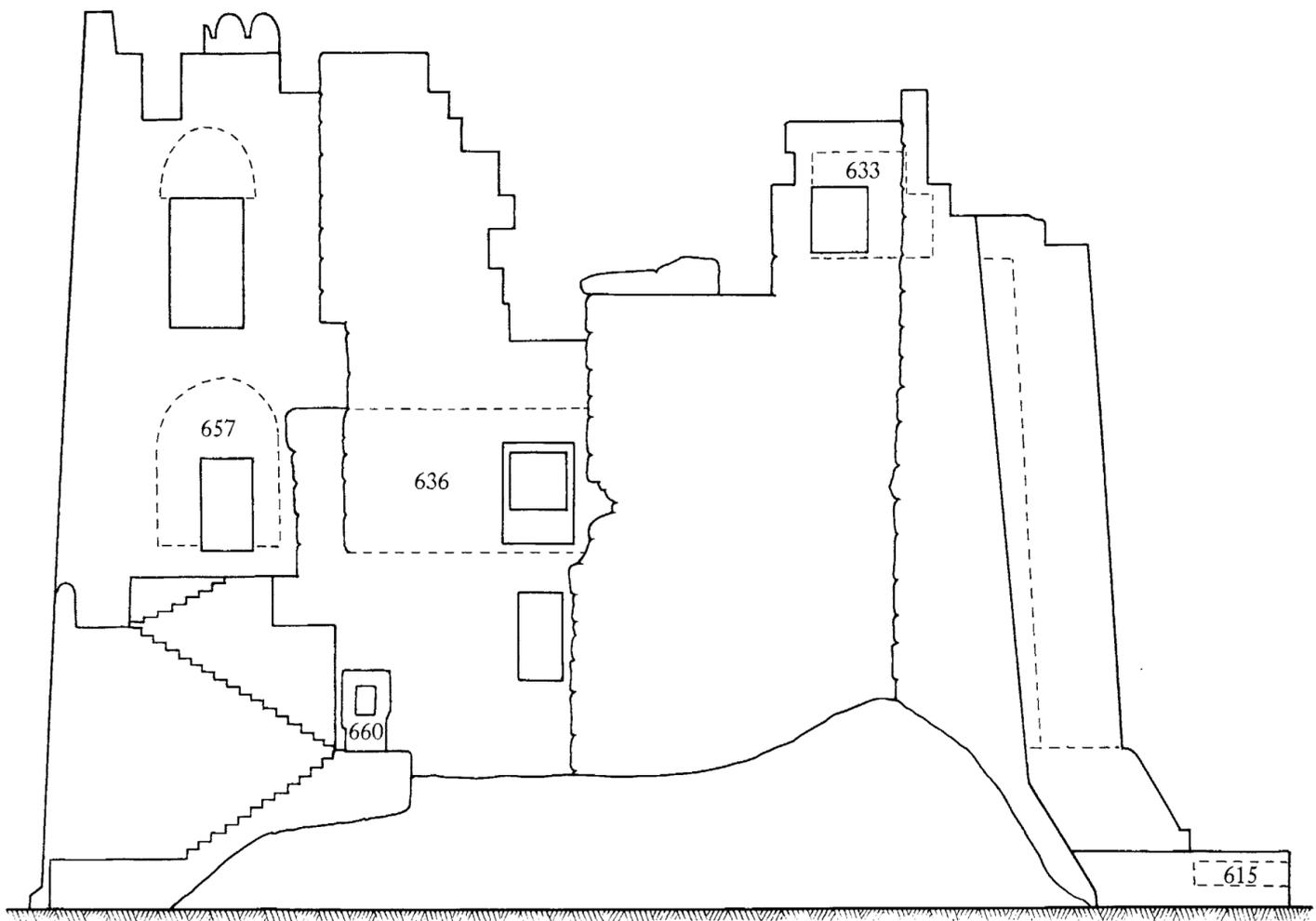


FIG. 7. SOUTH ELEVATION

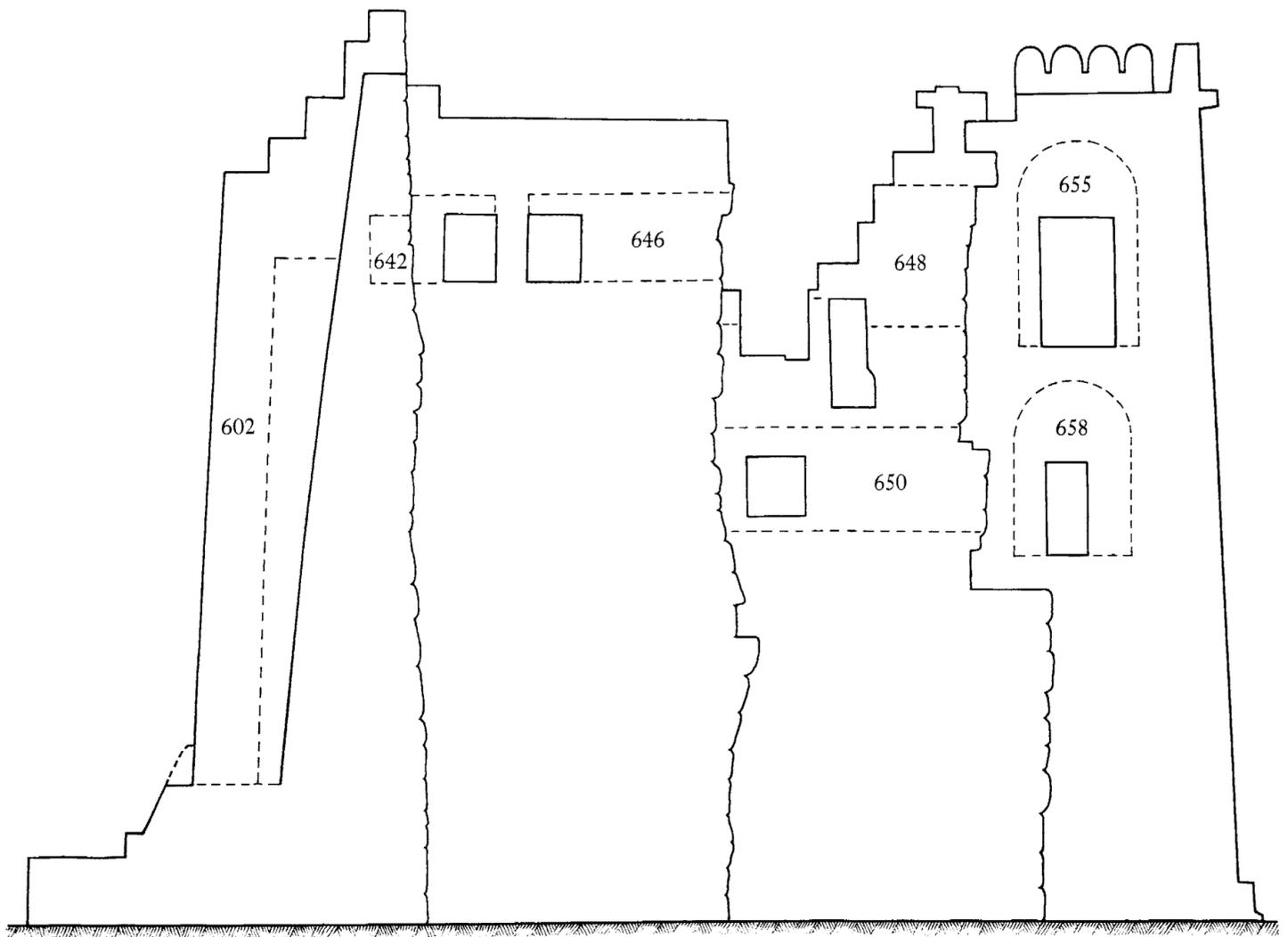


FIG. 8. NORTH ELEVATION

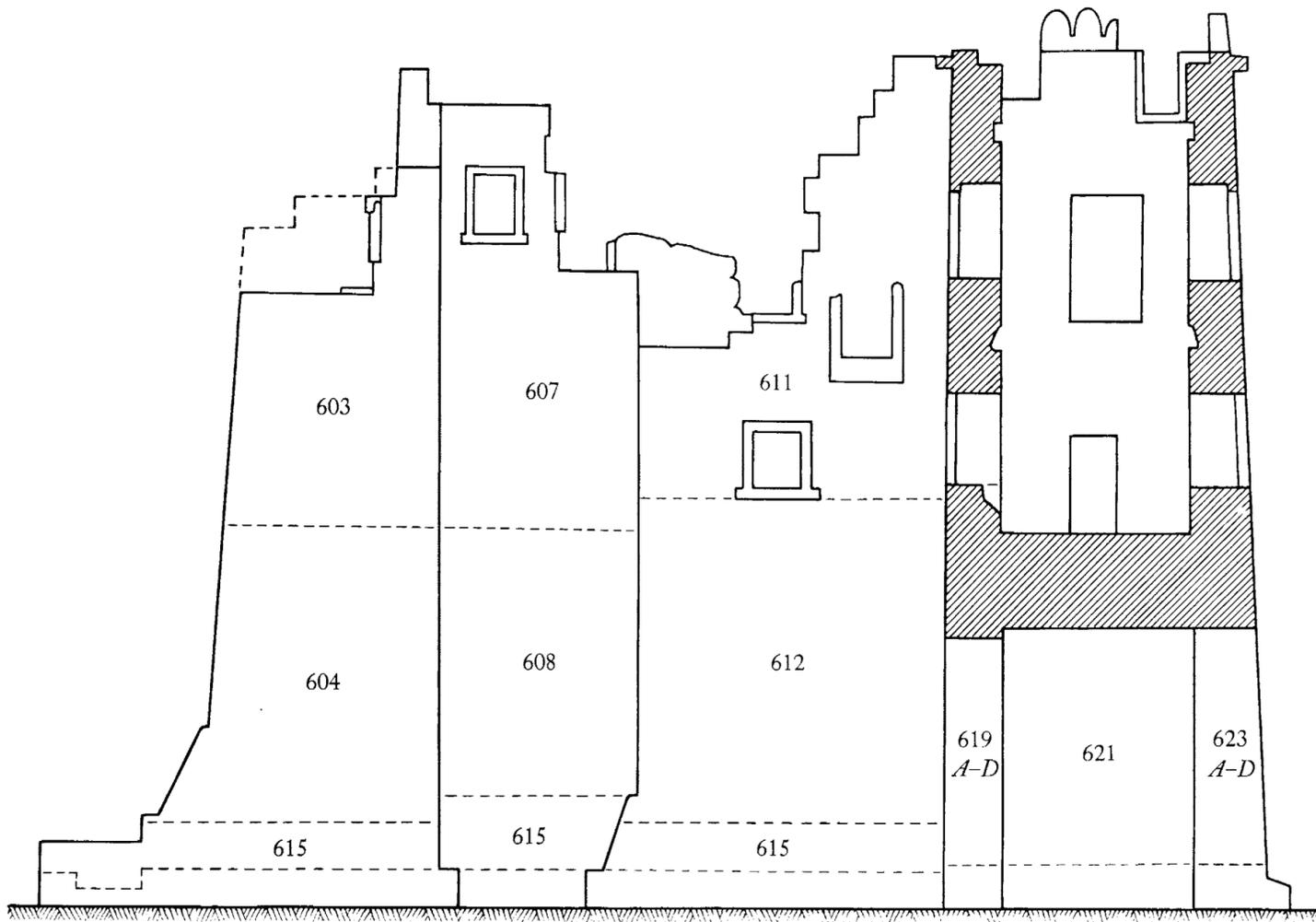


FIG. 9. SECTION A-B, LOOKING SOUTH

0 5 M.

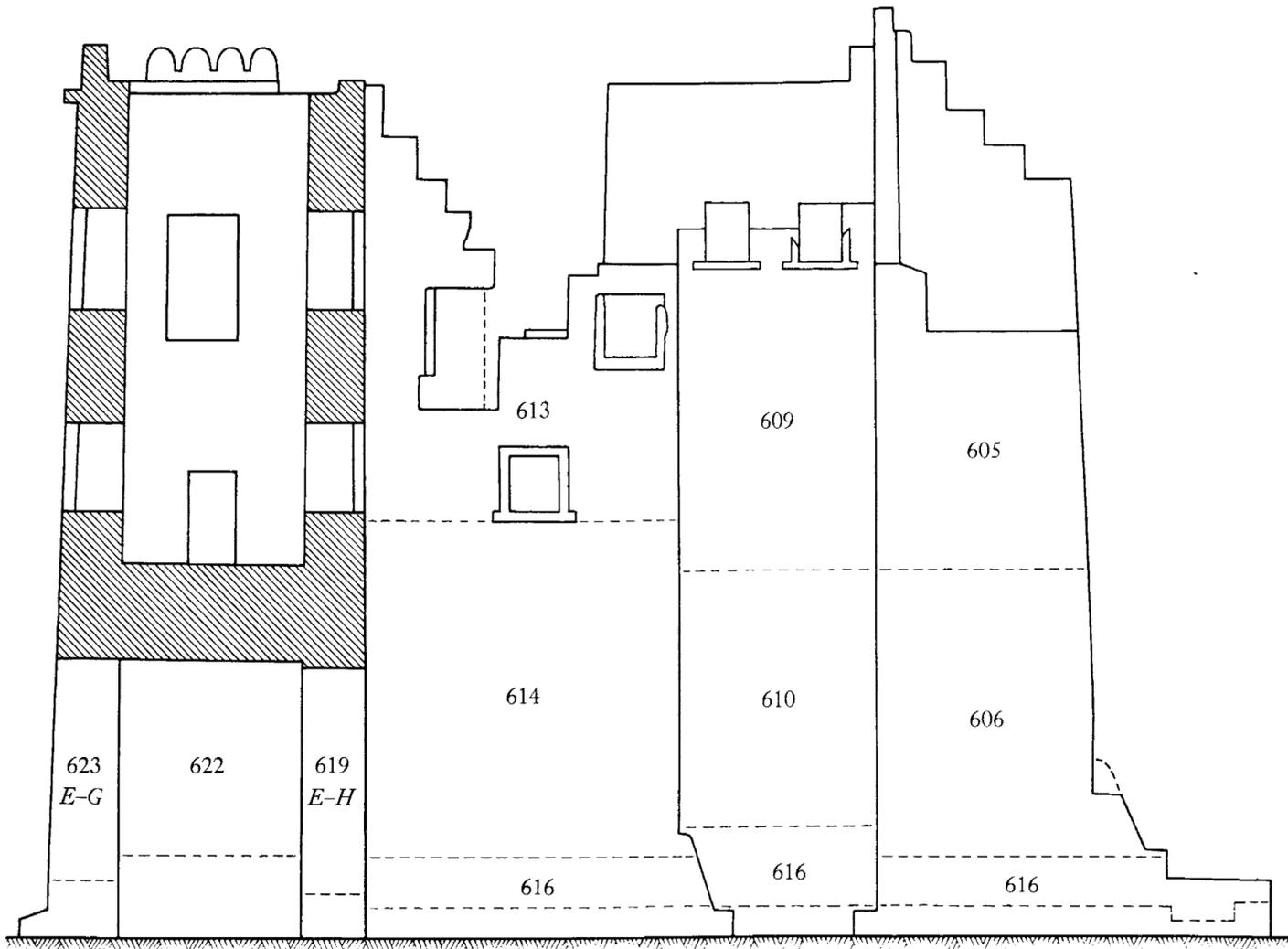


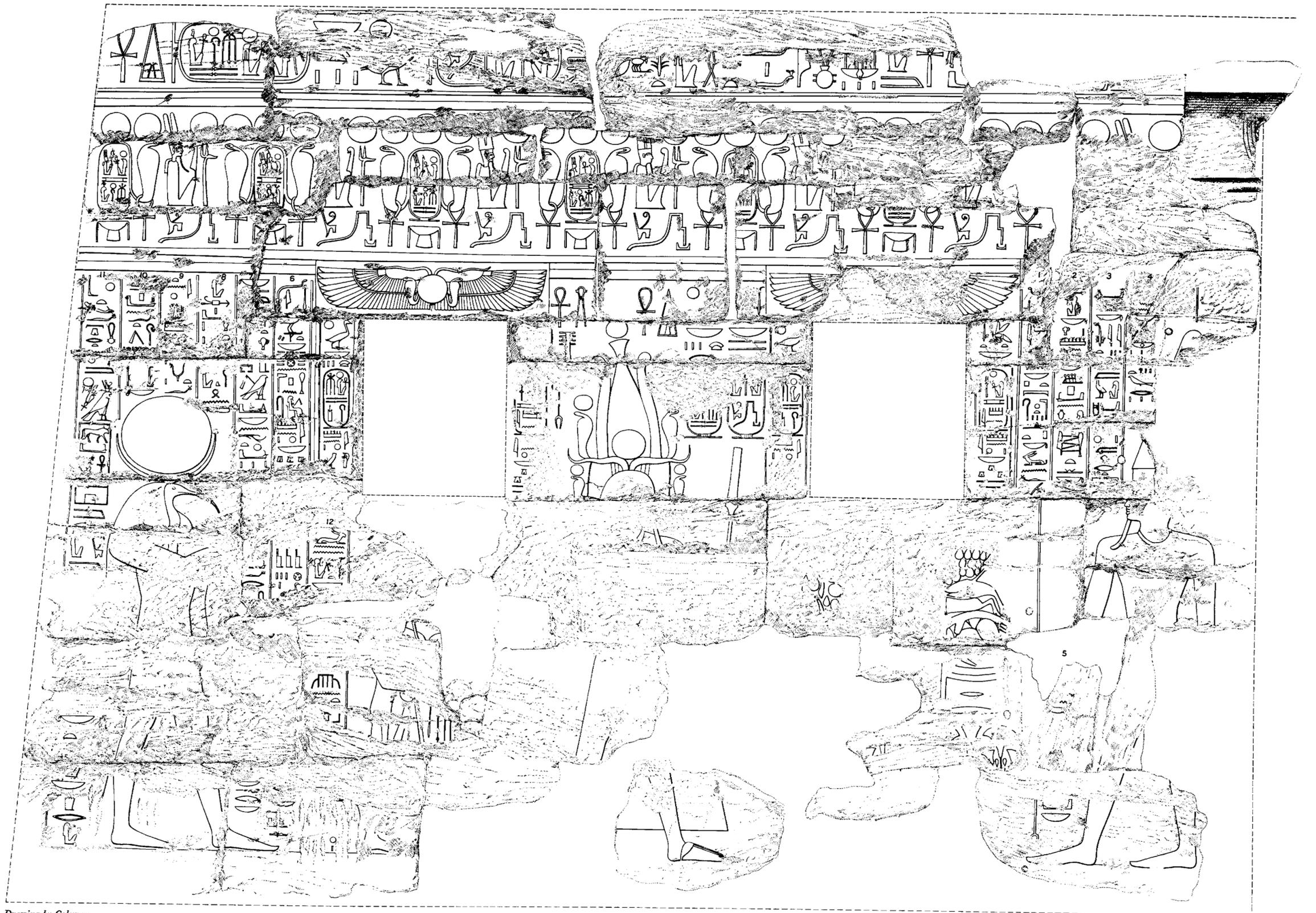
FIG. 10. SECTION A-B, LOOKING NORTH

0 5 M.



## PLATES





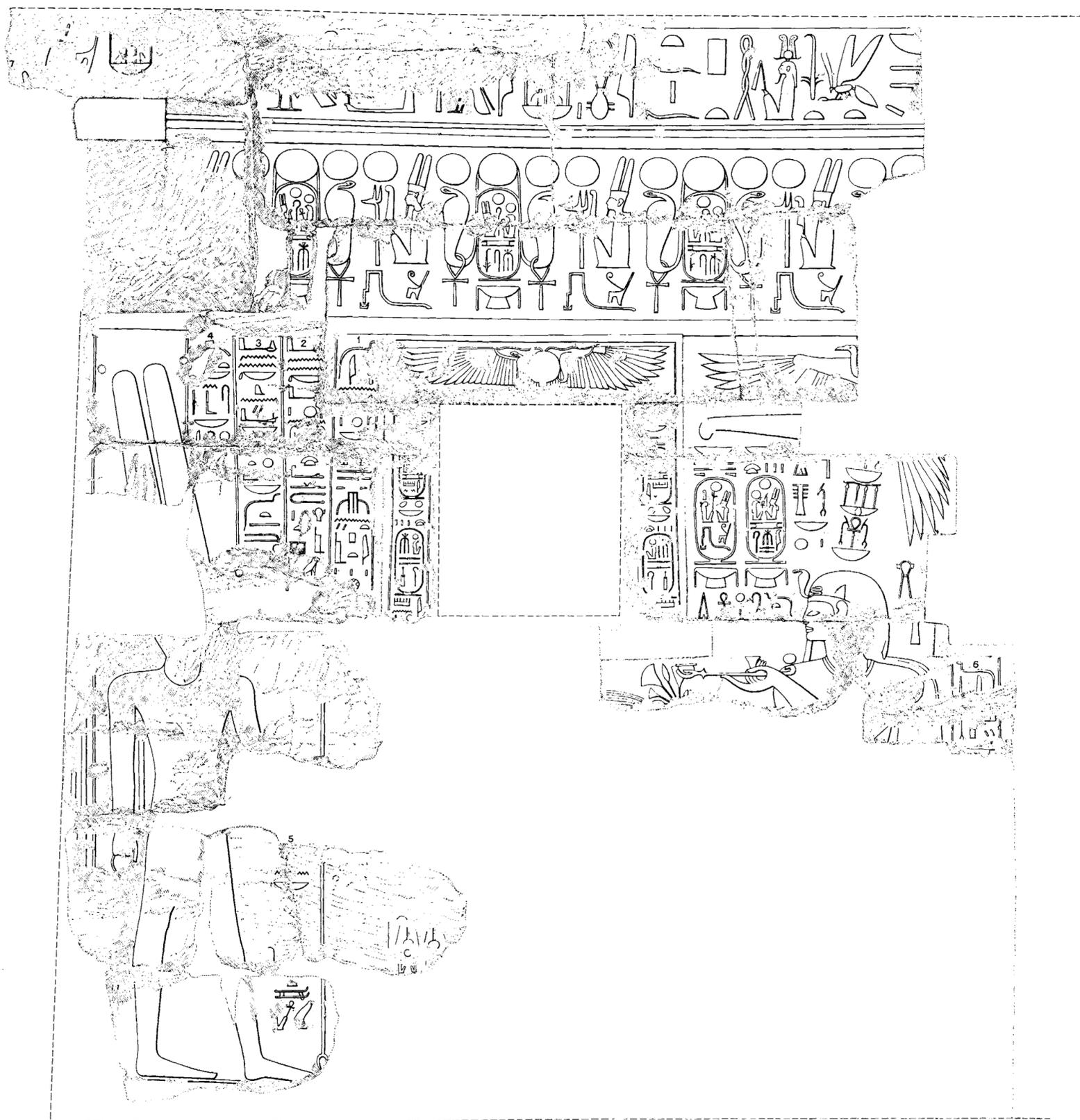
*Drawing by Coleman*

cm 50 100 cm.

RAMES IV OFFERING A HECATOMB TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND THOTH, WITH NAMES OF RAMES III ON WINDOW JAMBS

SOUTH PORTER'S LODGE, EAST FACE





*Drawing by Coleman*

cm 0 50 100

**RAMSES IV OFFERING INCENSE AND FLOWERS TO AMON-RE IN THE PRESENCE OF A NILE GOD AND ANOTHER DEITY, NOW DESTROYED, WITH NAMES OF RAMSES III ON WINDOW JAMBS**

**NORTH PORTER'S LODGE, EAST FACE**





*Drawing by Coleman*

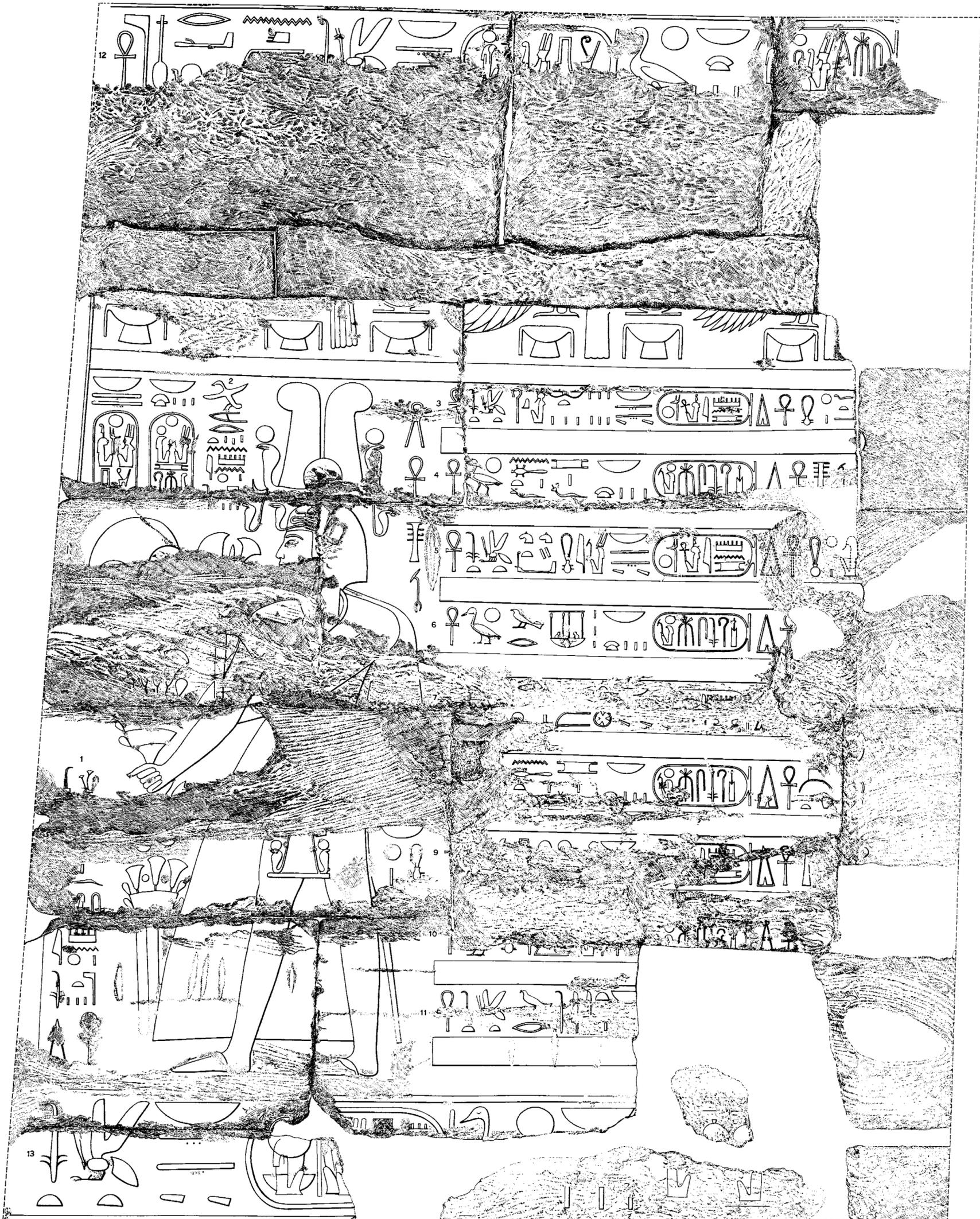
A

B

THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III (A) AND RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (B)

SOUTH PORTER'S LODGE, NORTH FACE, PASSAGE





Drawing by Coleman

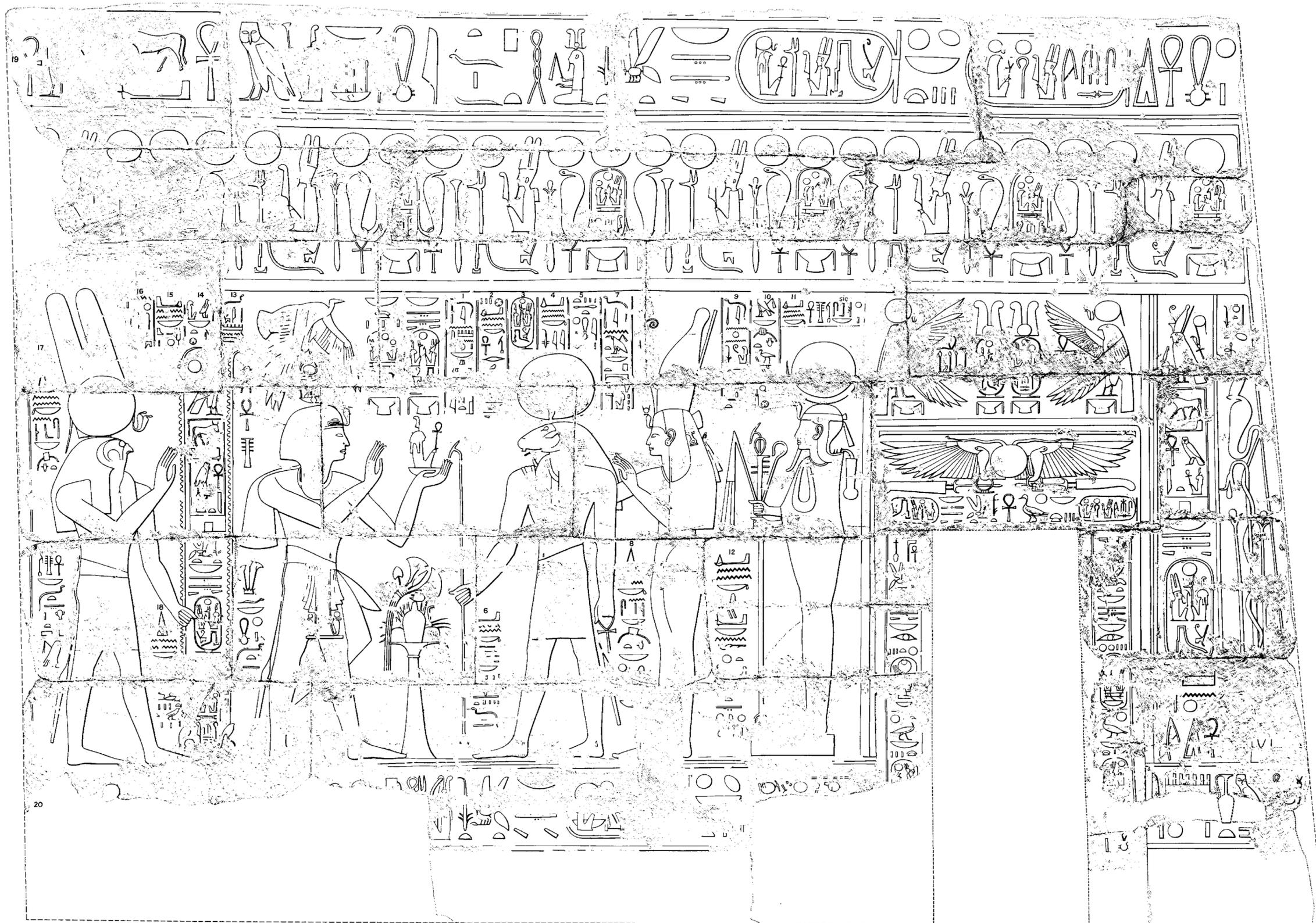
cm. 0 50 100 cm.

B

A

THE "SHADOW OF THE DOOR," RAMSES III (A) AND RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE (NOT DEPICTED) (B)

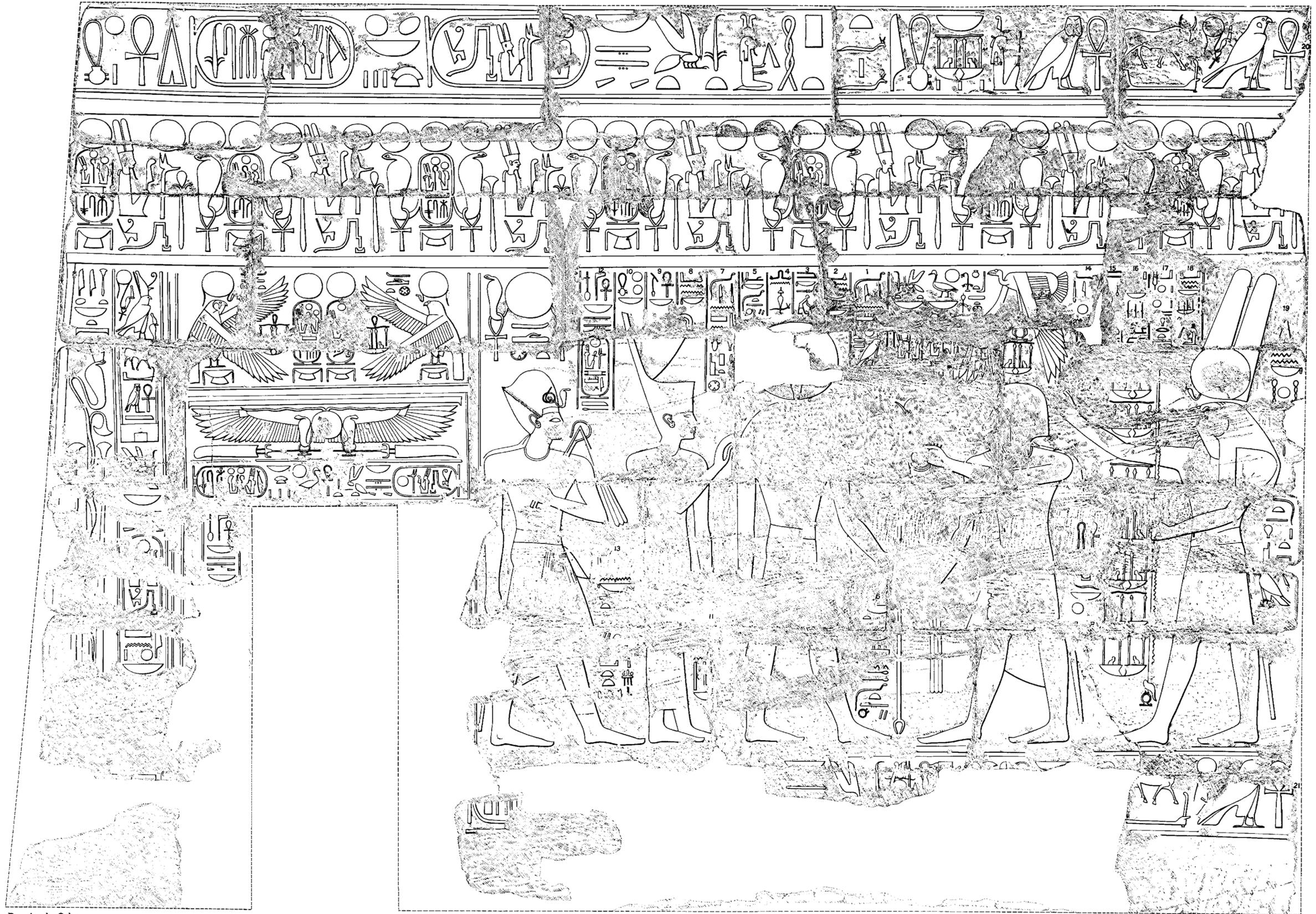
NORTH PORTER'S LODGE, SOUTH FACE, PASSAGE



*Drawing by Coleman*

cm 0 50 100 cm.

**RAMSES IV OFFERING MA'AT TO THE THEBAN TRIAD IN THE PRESENCE OF MONTU  
SOUTH PORTER'S LODGE, WEST FACE**



Drawing by Coleman

cm. 50 100 cm.

RAMSES IV OFFERING FLOWERS TO AMON-RE-HARAKHTE, AMONET, AND THE DECEASED RAMSES III IN THE PRESENCE OF KHONSU

NORTH PORTER'S LODGE, WEST FACE



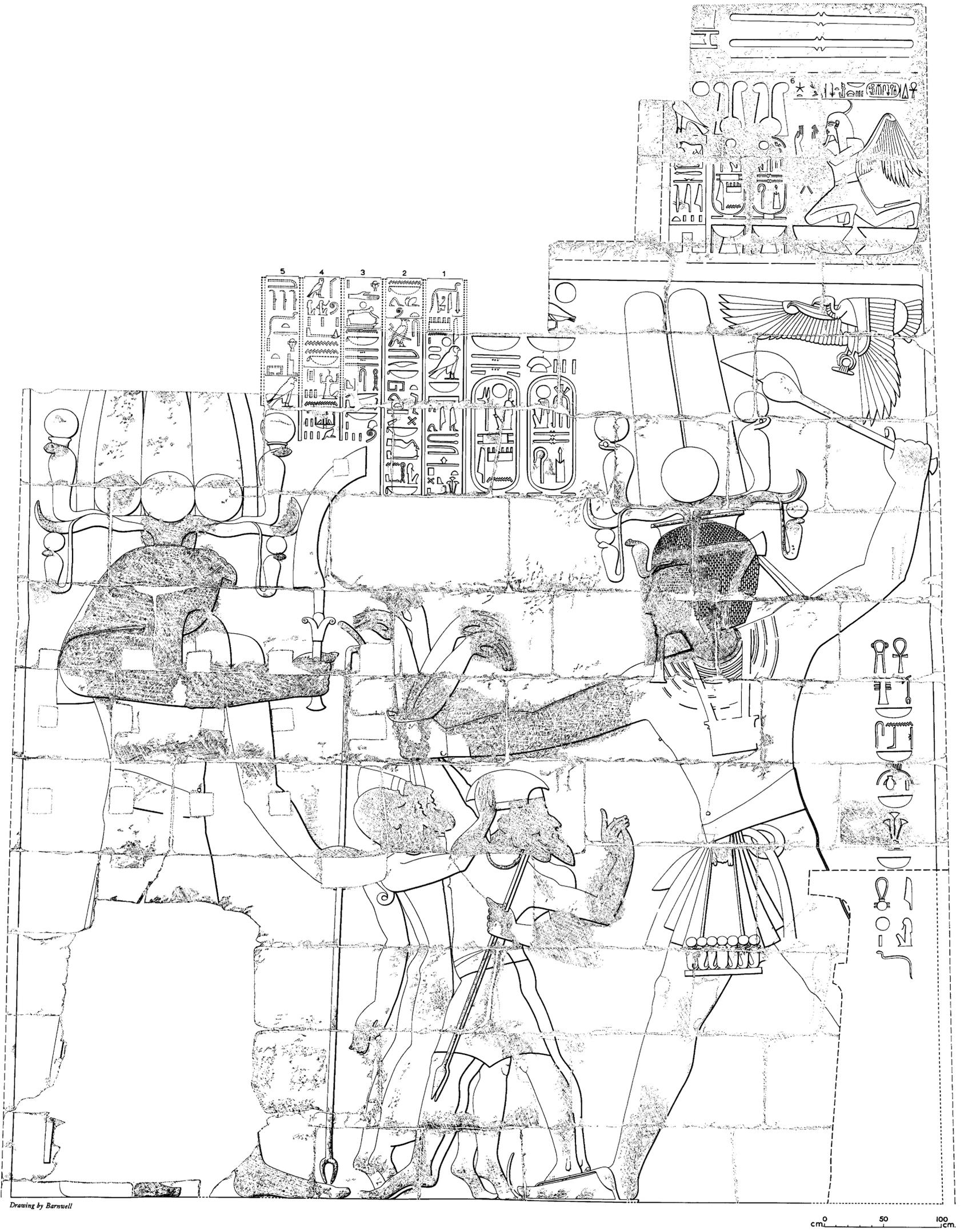


*Drawing by Barnwell*

cm 0 50 100  
|cm

RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE  
SOUTH TOWER, EAST FACE, UPPER SCENE





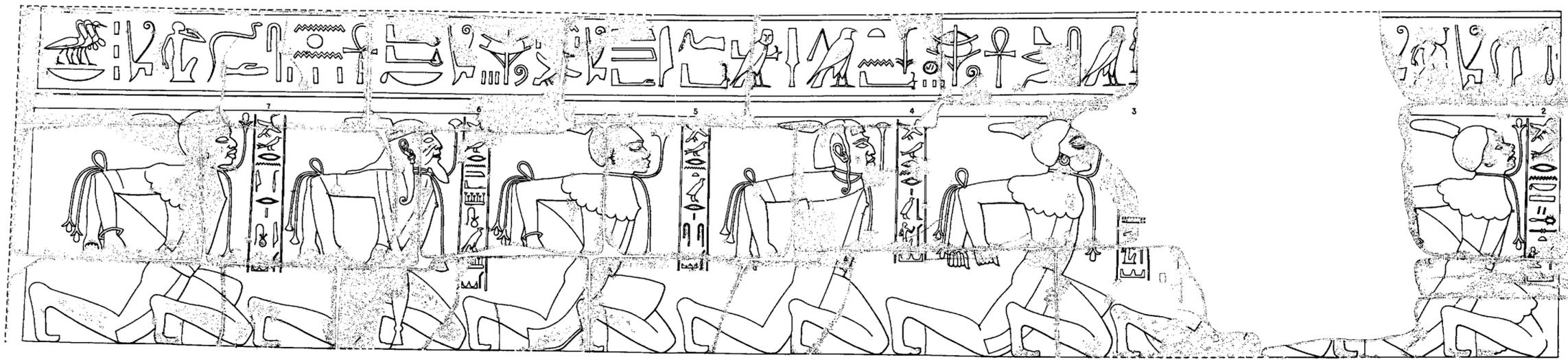
*Drawing by Barnwell*

0 50 100  
cm cm cm

RAMSES III SMITING CAPTIVES BEFORE AMON-RE-HARAKHTE  
NORTH TOWER, EAST FACE, UPPER SCENE

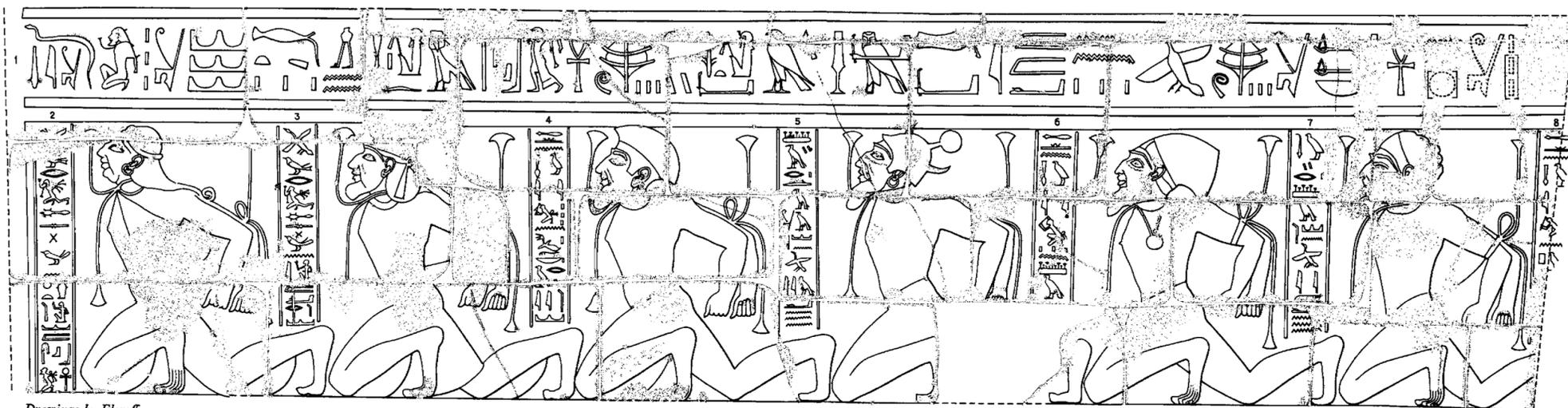






A

cm. 50 100

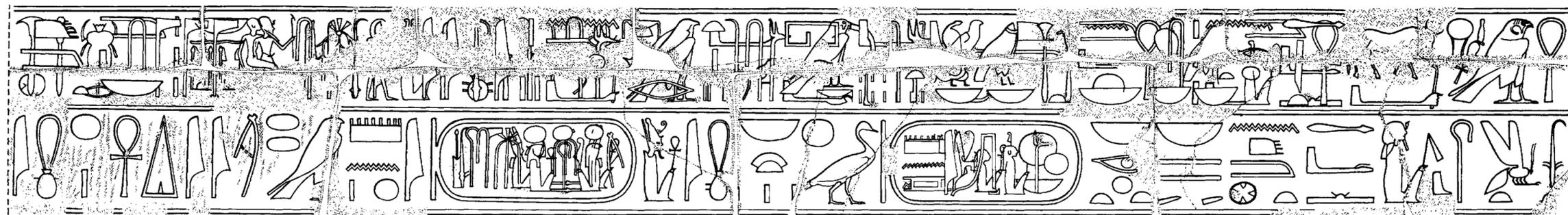


Drawings by Floroff

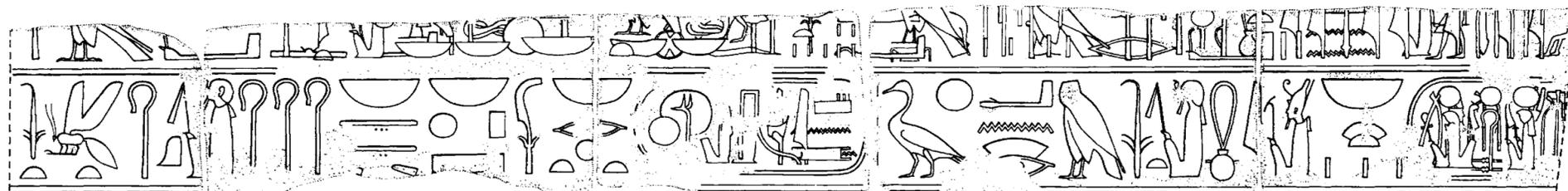
B

cm. 50 100

KNEELING BOUND CAPTIVES OF (A) SOUTHERN AND (B) NORTHERN LANDS  
SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS, EAST FACES, LOWER SCENES



A



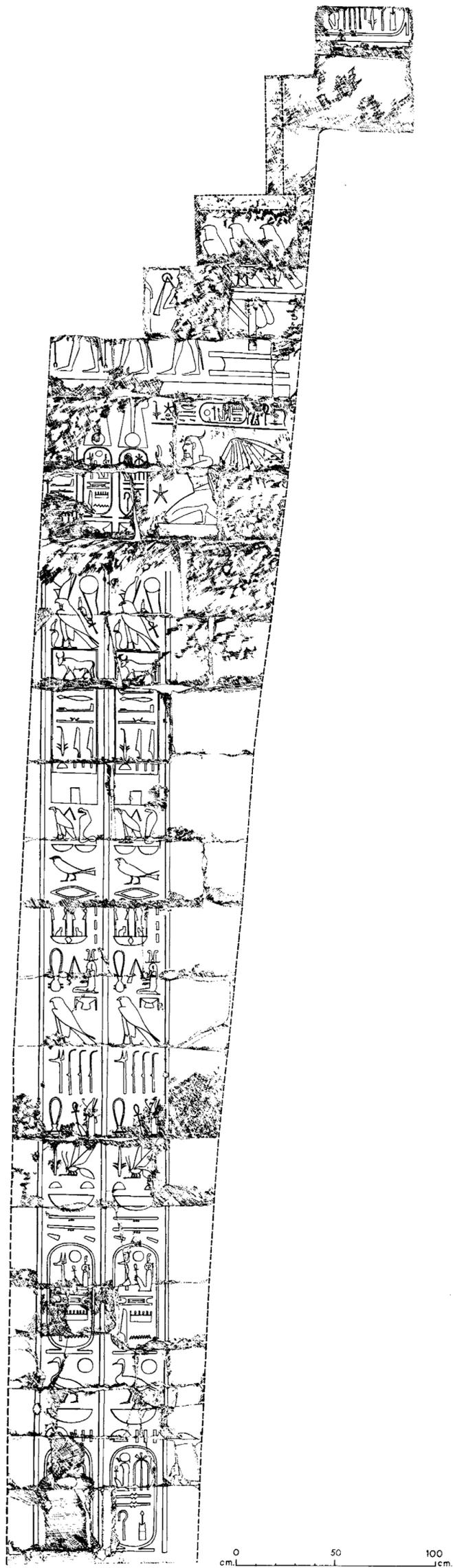
Drawings by Floreff

B

cm. 0 50 100

INSCRIPTIONS OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI ON SLOPING SOCLES OF EAST FACES OF SOUTH (A) AND NORTH (B) TOWERS

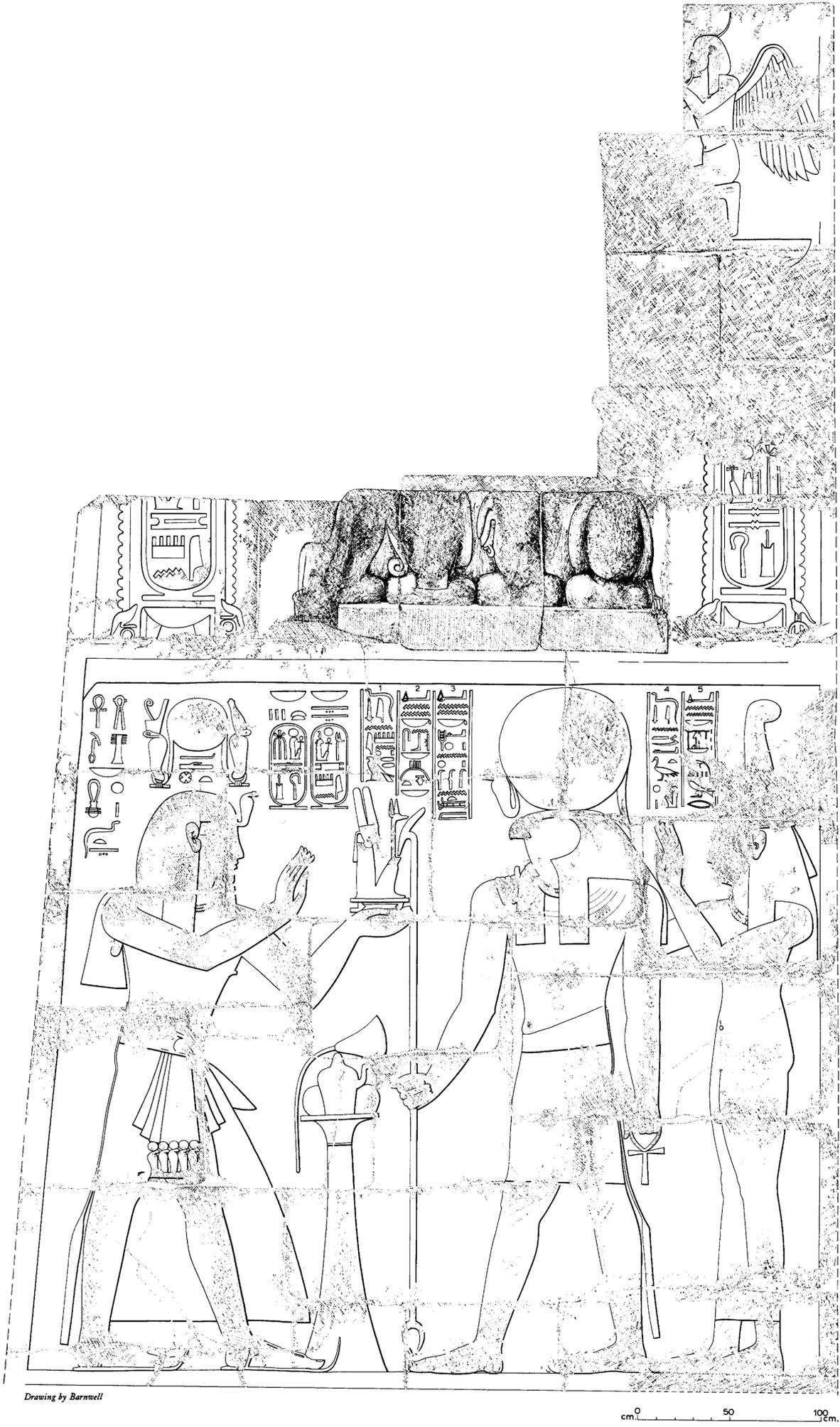




*Drawing by Hacker*

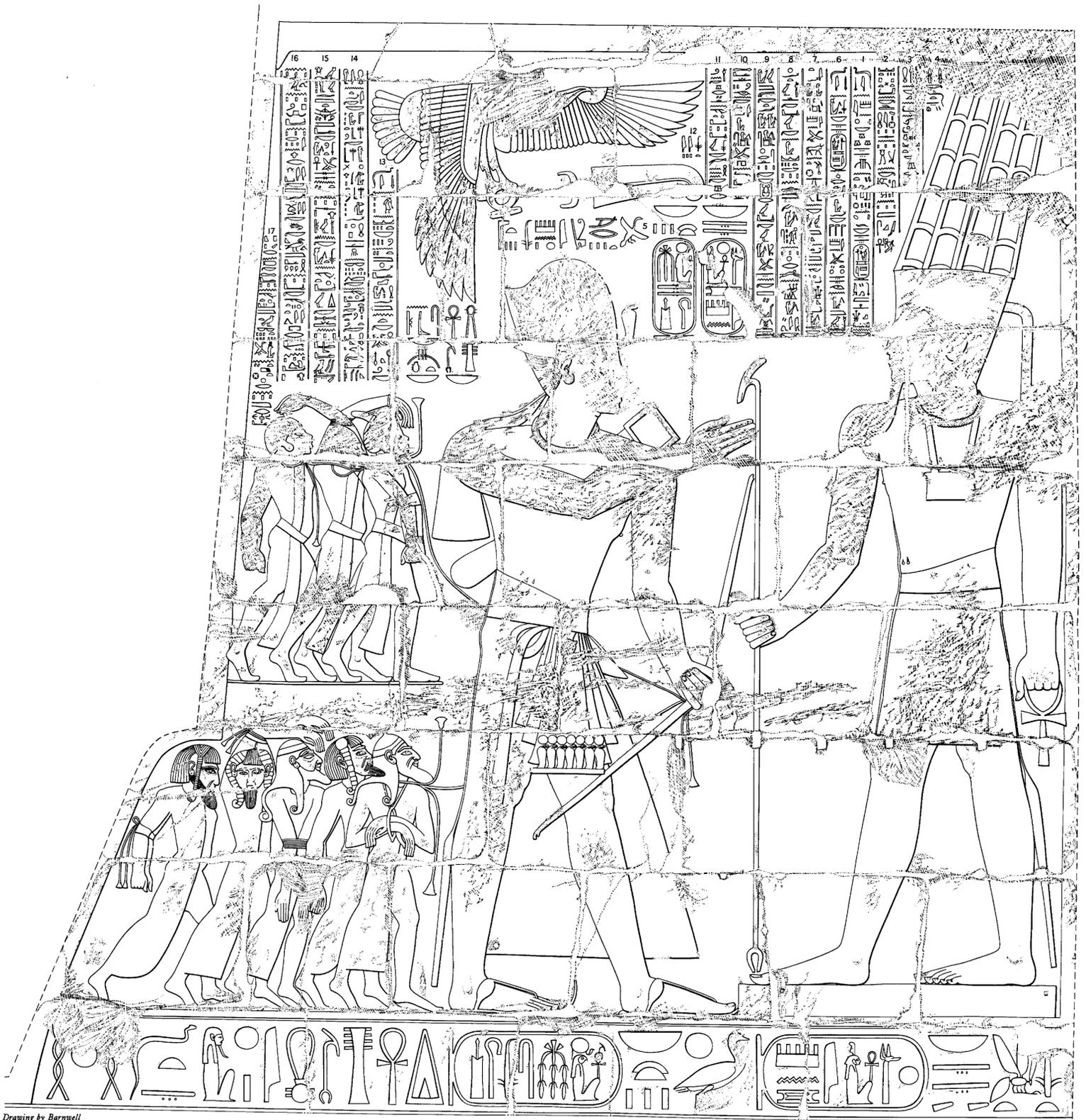
INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON NORTH FACE OF NORTH TOWER, EAST END  
(Inscriptions on south face of south tower, east end, are identical where preserved.)





RAMSES III OFFERING FIGURE SHOWING KING'S PRENOMEN, SYMBOLIZING MA'AT, TO AMON-RE-HARAKHTE AND MA'AT  
 PASSAGE, SOUTH WALL, EAST SECTION, UPPER REGISTER



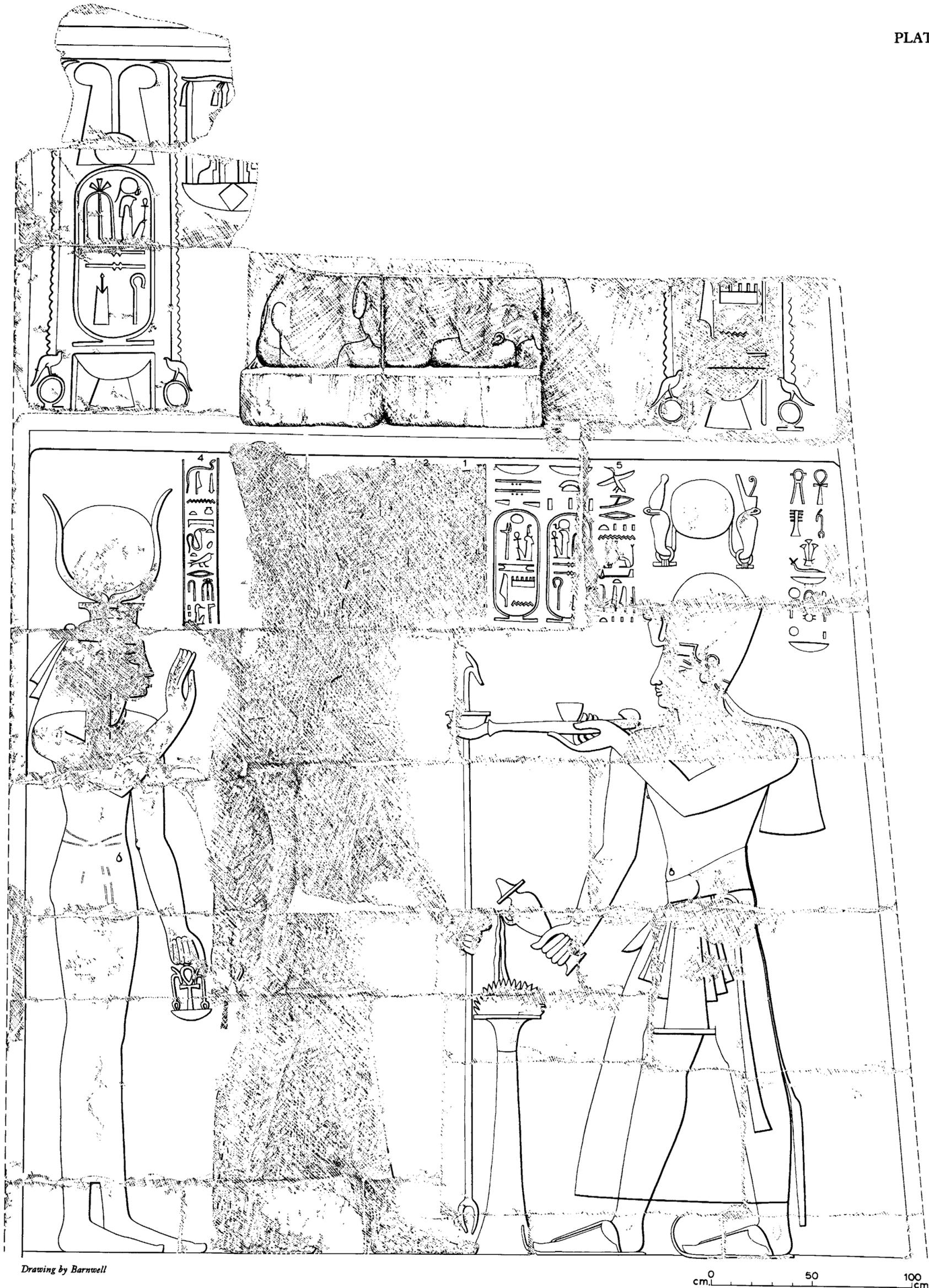


*Drawing by Barnwell*

cm. 0 50 100

RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE  
PASSAGE, SOUTH WALL, EAST SECTION, LOWER REGISTER





Drawing by Barnwell

0 50 100  
cm. cm. cm.

RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET AND NUT  
PASSAGE, NORTH WALL, EAST SECTION, UPPER REGISTER



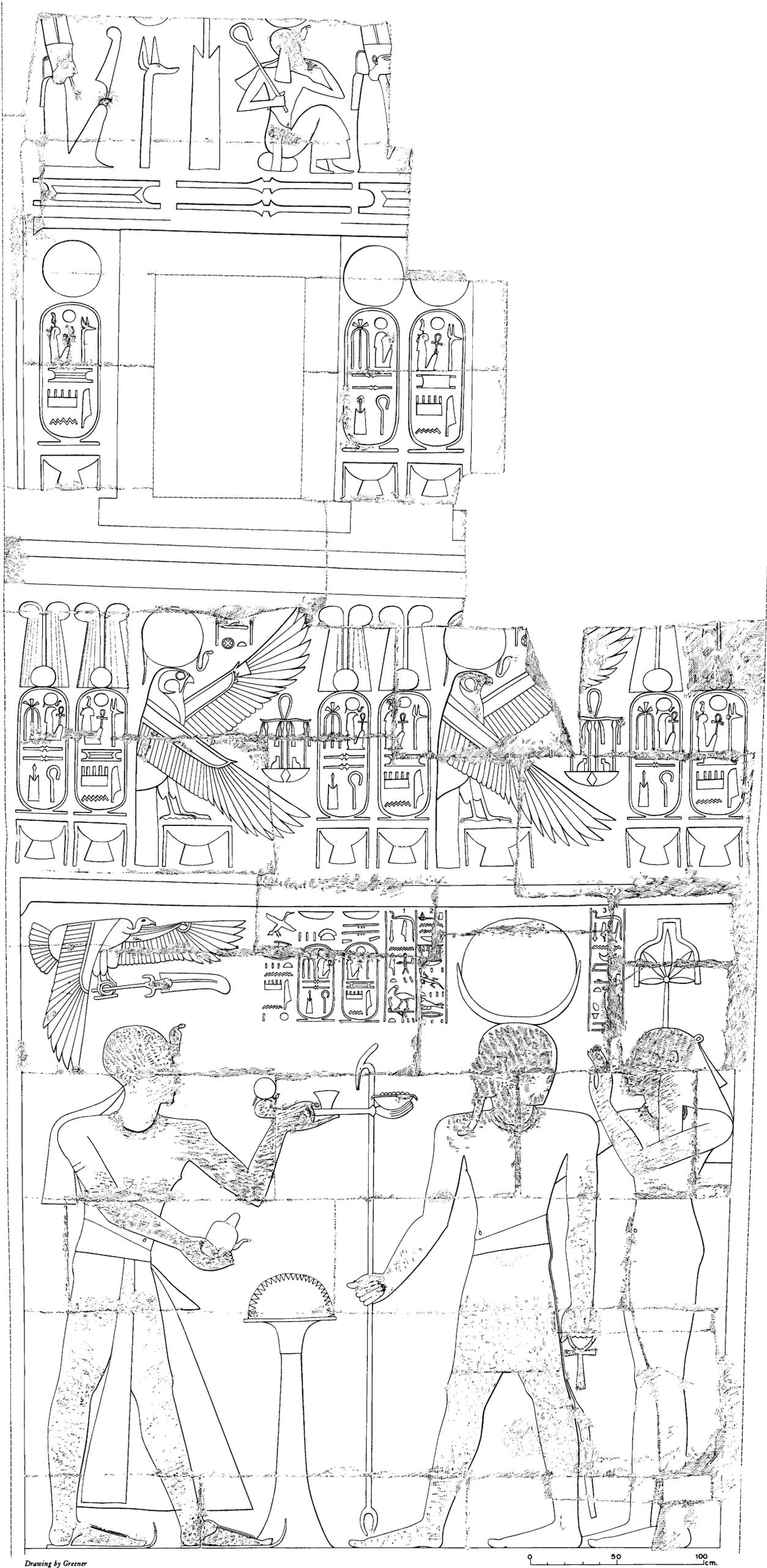


Drawing by Barnuell

0 50 100  
cm cm cm

RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE  
PASSAGE, NORTH WALL, EAST SECTION, LOWER REGISTER

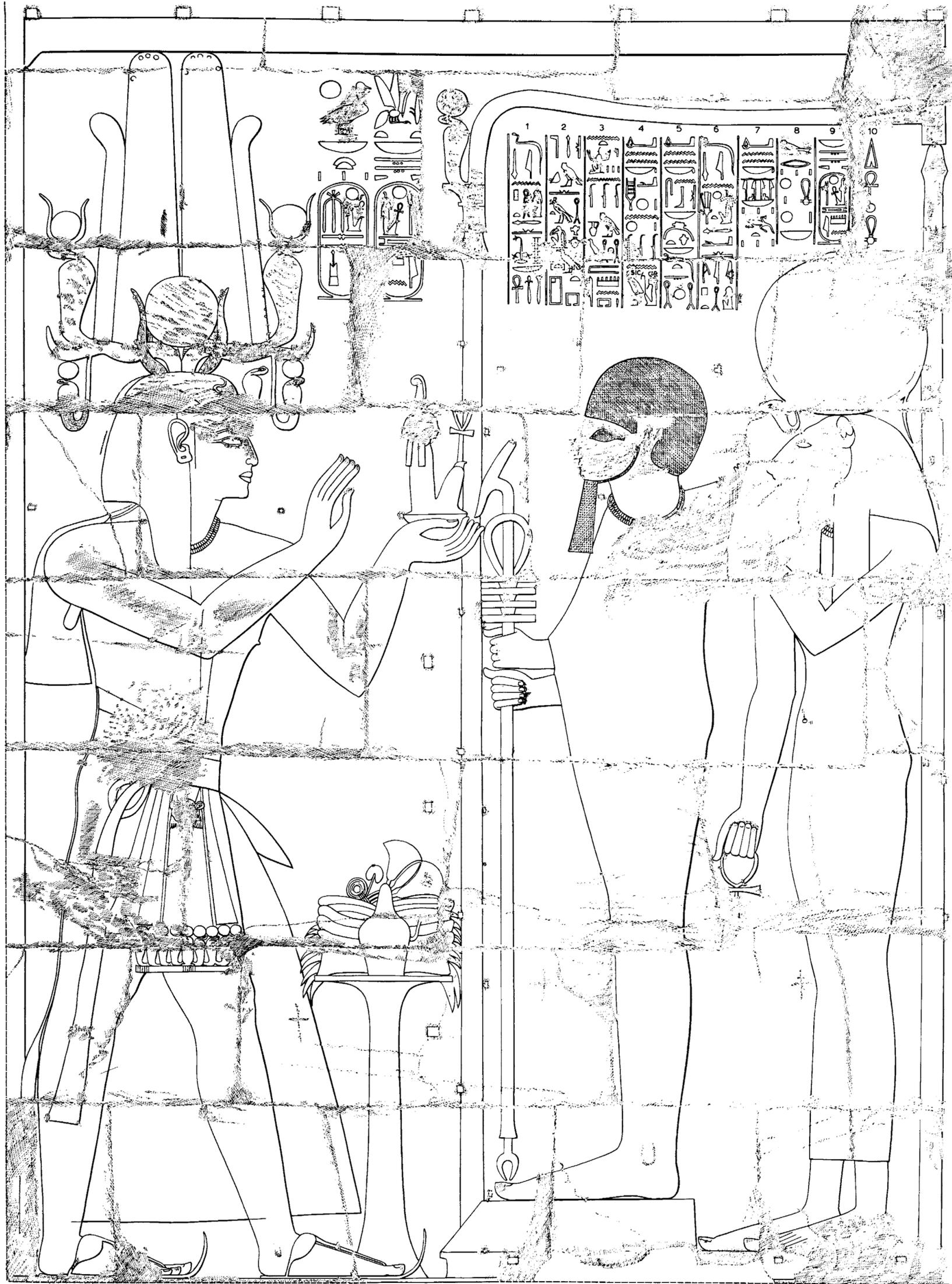




*Drawing by Greener*

RAMSES III OFFERING INCENSE AND LIBATION TO THE MOON GOD THOTH AND NEHMET-AWY  
PASSAGE, SOUTH WALL, CENTER SECTION, UPPER REGISTER





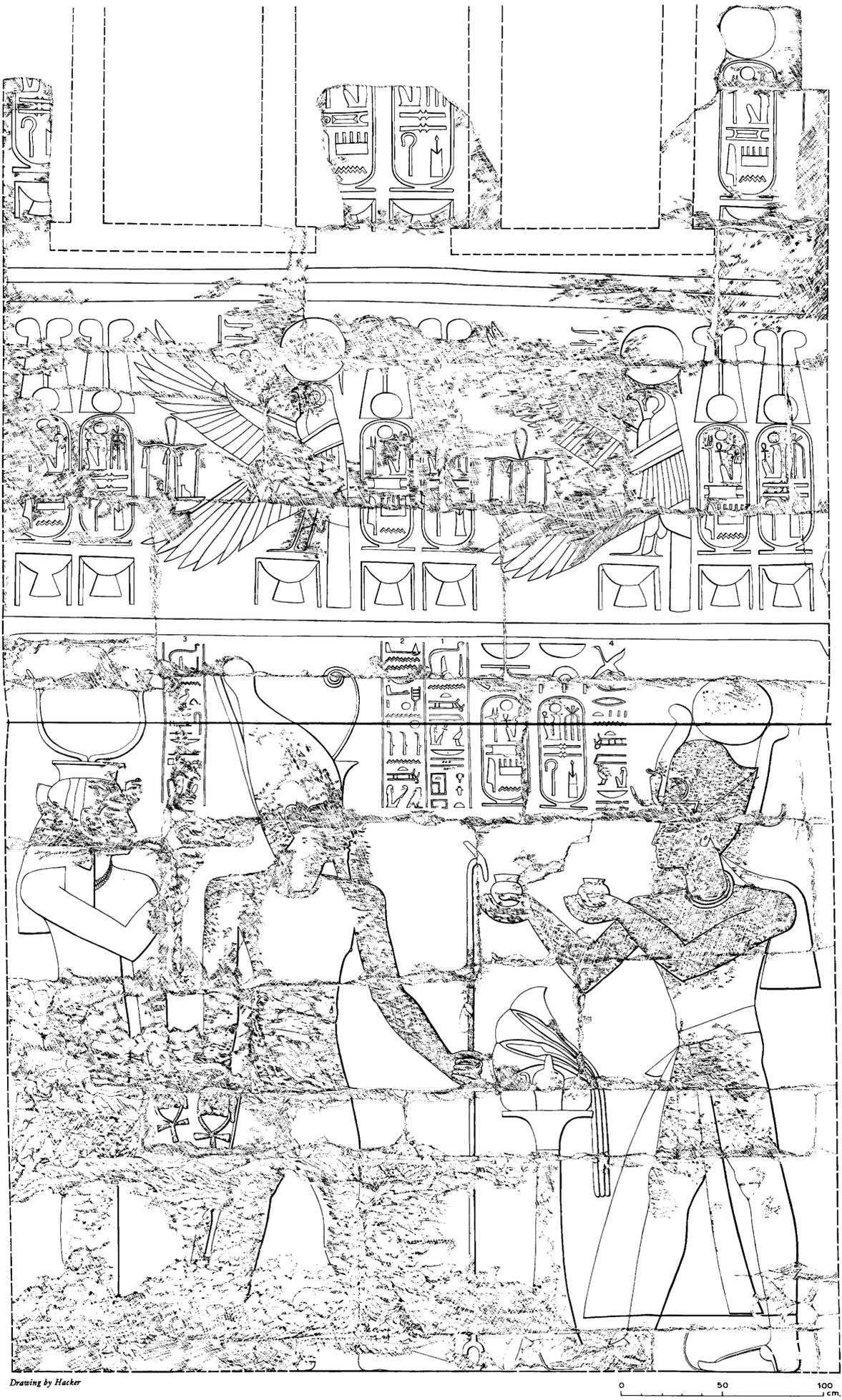
*Drawing by Greener*

0 50 100  
cm.

RAMSES III OFFERING MA'AT TO PTAH OF MEDINET HABU AND SEKHMET

PASSAGE, SOUTH WALL, CENTER SECTION, LOWER REGISTER





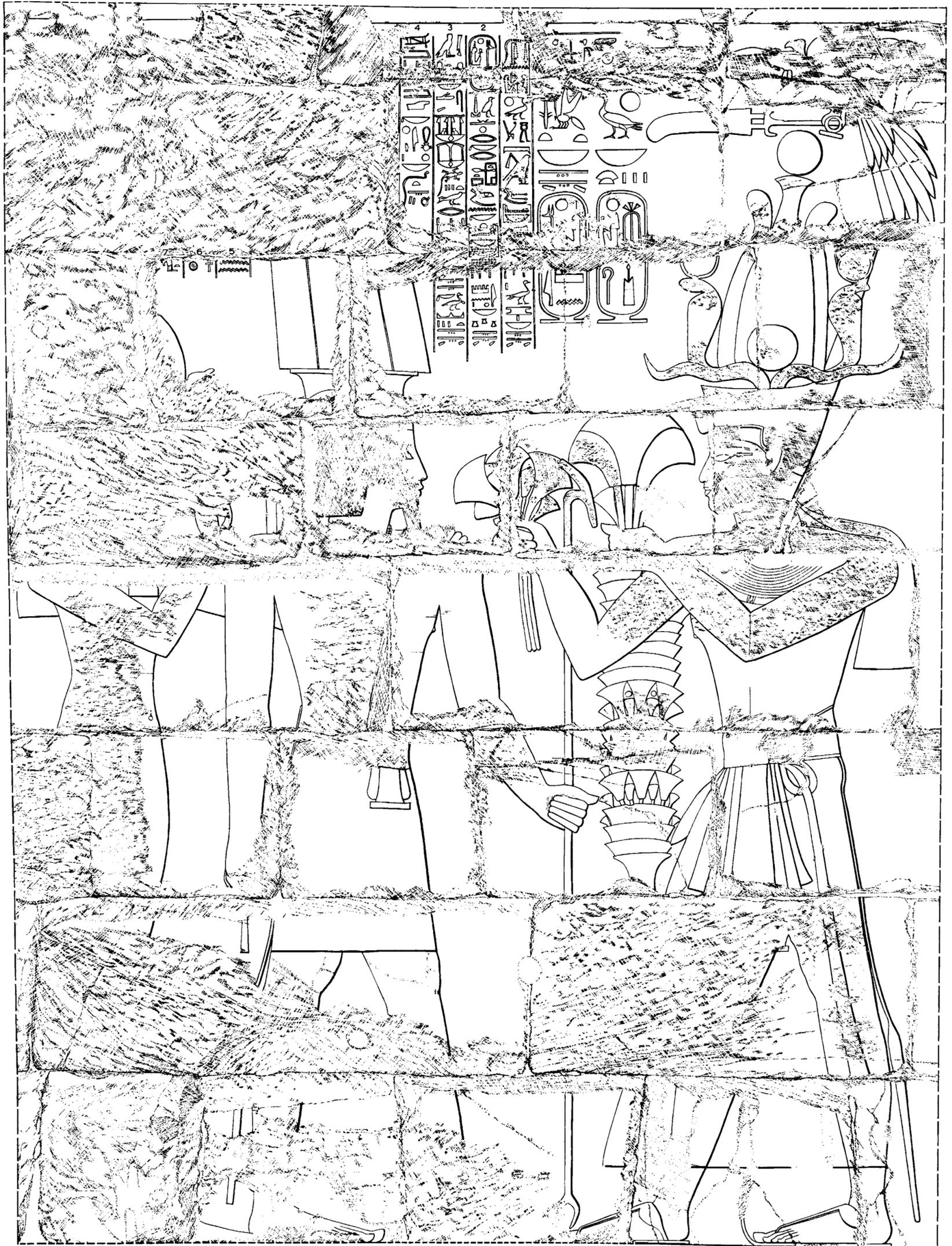
*Drawing by Hacker*

0 50 100  
cm.

RAMSES III OFFERING WINE TO ATUM OF MEDINET HABU AND IUS'AAS-NEBET-ĤETEPET  
PASSAGE, NORTH WALL, CENTER SECTION, UPPER REGISTER







*Drawing by Hacker*

0 50 100  
cm. L. Jcm.

RAMSES III OFFERING FLOWERS TO SHU-SON-OF-RE-ONURIS AND A GODDESS (MEHYT?)

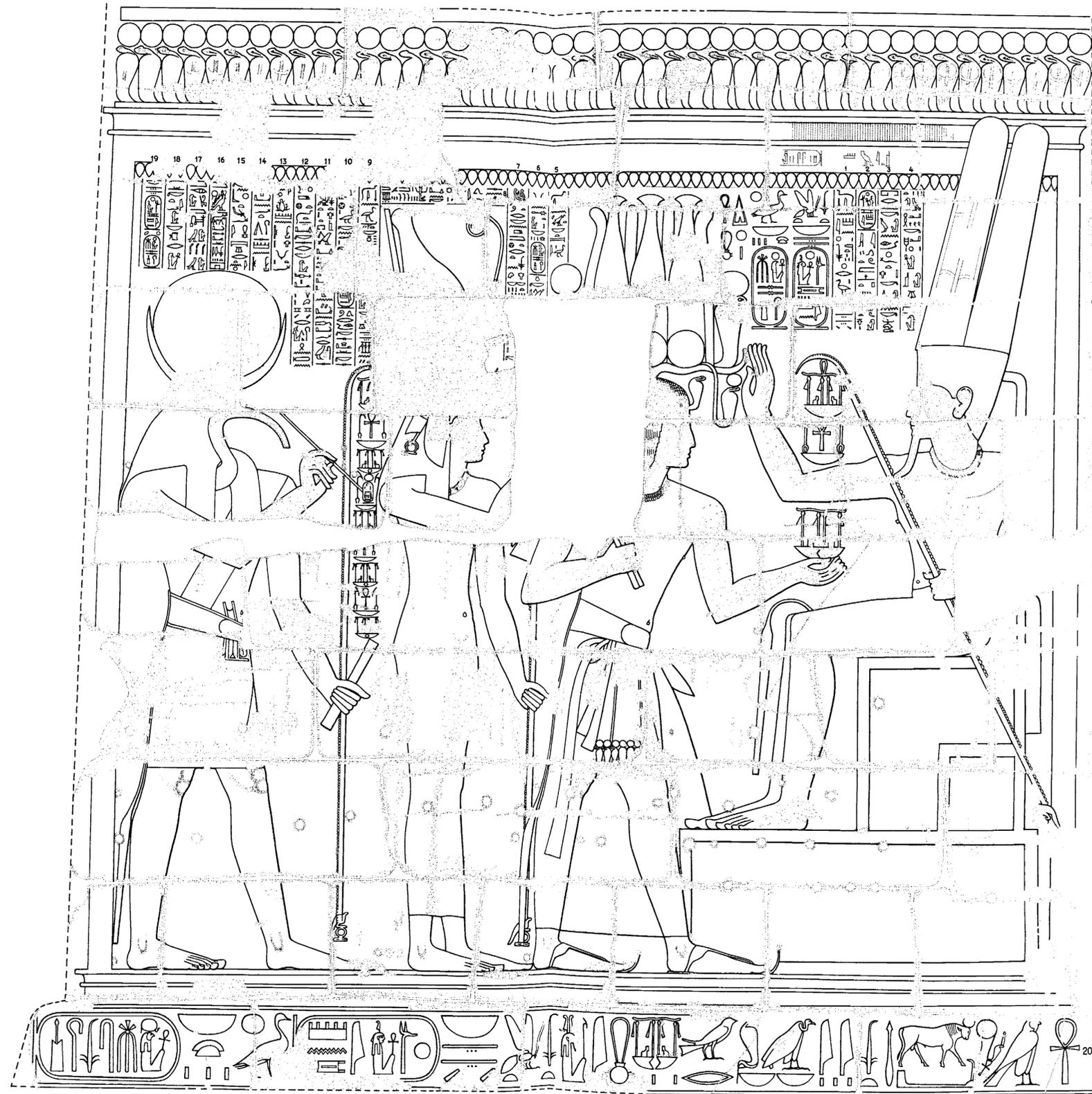
PASSAGE, NORTH WALL, CENTER SECTION, LOWER REGISTER



*Photograph by Nims*

INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF SOUTH WALL OF PASSAGE



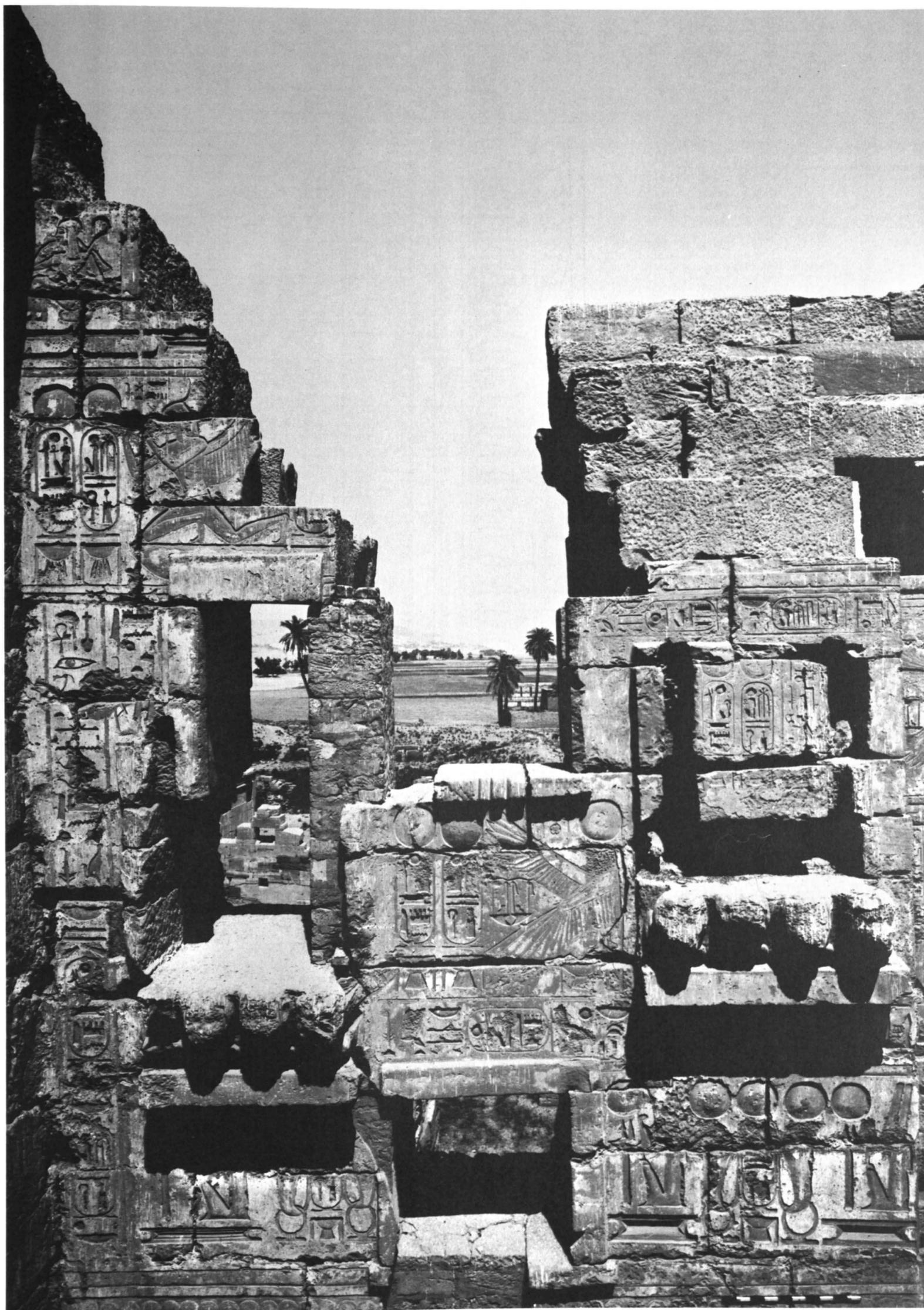


*Drawing by Floreff*

0 50 100  
cm. cm. cm.

RAMSES III CROWNED BY AMON-RE IN THE PRESENCE OF MUT AND THOTH  
PASSAGE, SOUTH WALL, WEST SECTION, LOWER REGISTER

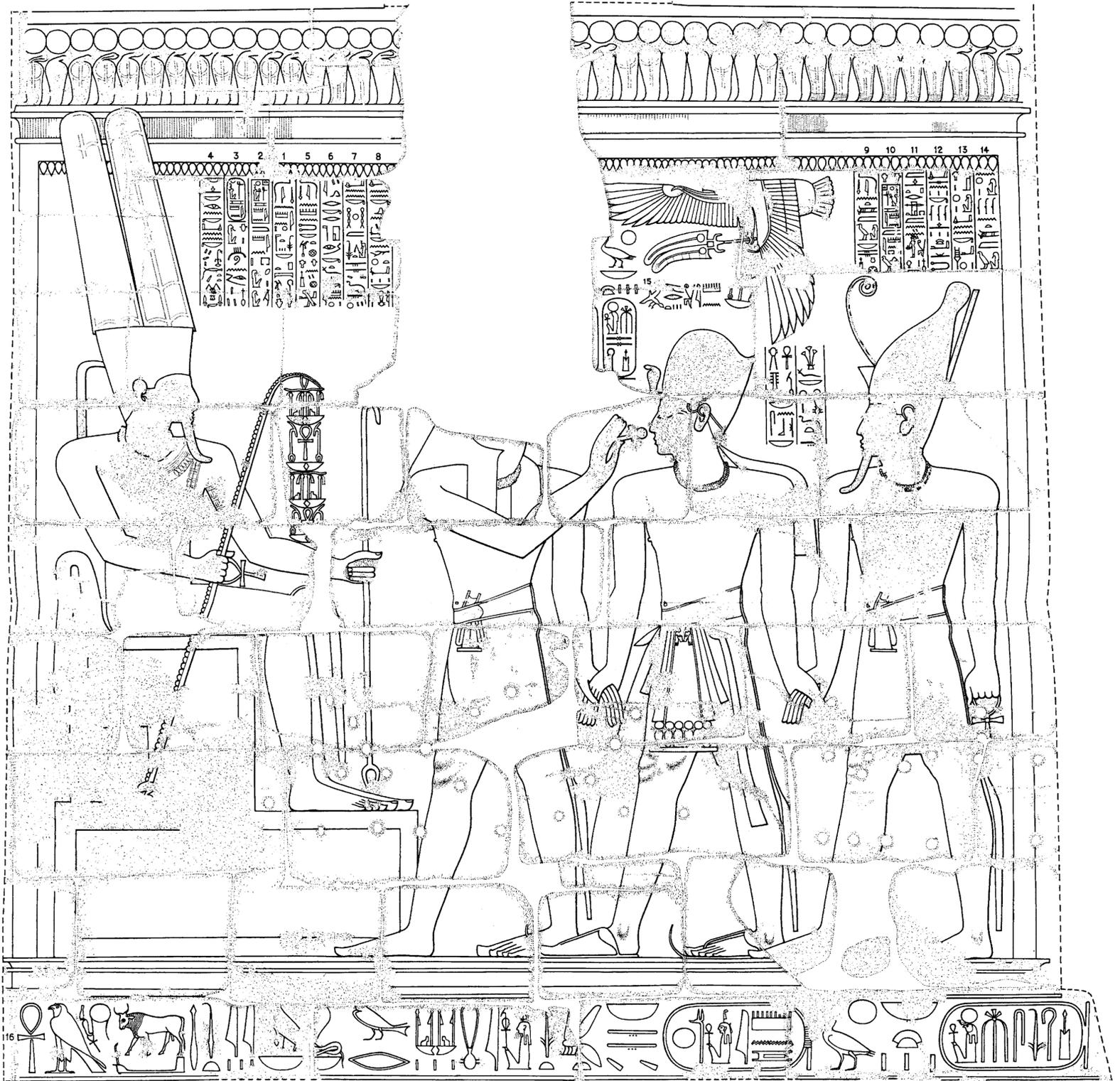




*Photograph by Nims*

INSCRIPTIONS OF RAMSES III ON UPPER REGISTER OF WEST SECTION OF NORTH WALL OF PASSAGE





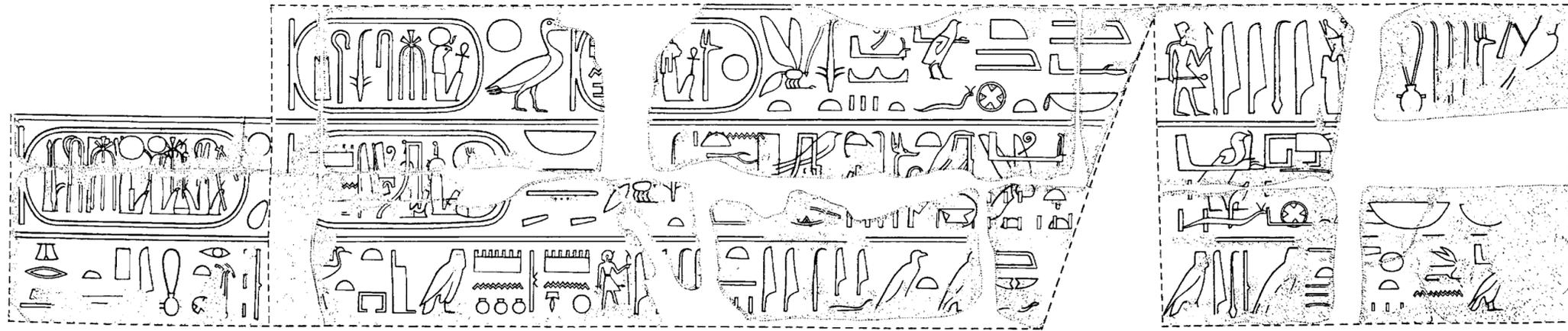
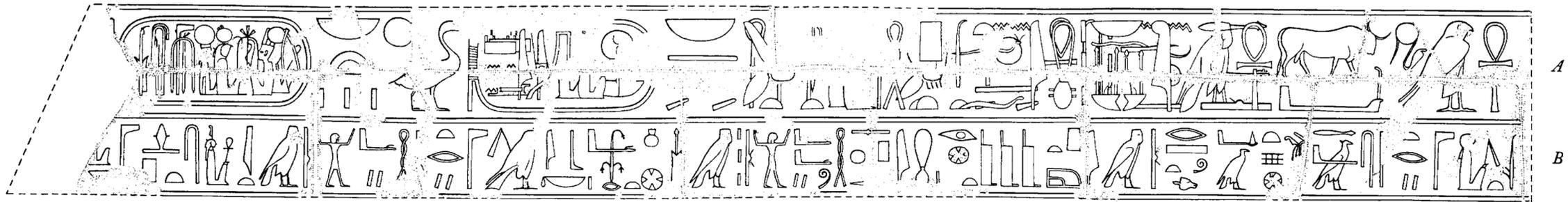
Drawing by Floreff

cm. 0 50 100 cm.

RAMSES III CONDUCTED INTO THE PRESENCE OF AMON-RE BY MONTU AND ATUM  
PASSAGE, NORTH WALL, WEST SECTION, LOWER REGISTER

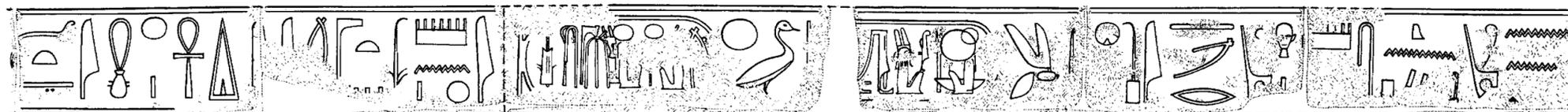
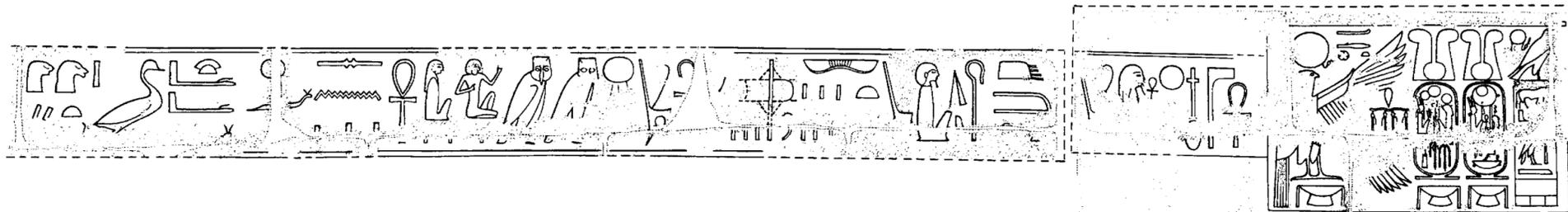
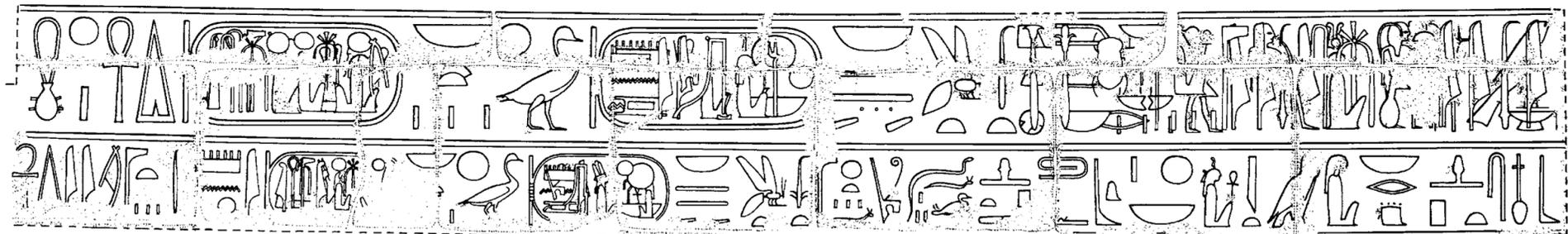




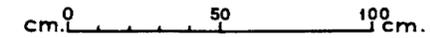


NICHE, EAST FACE

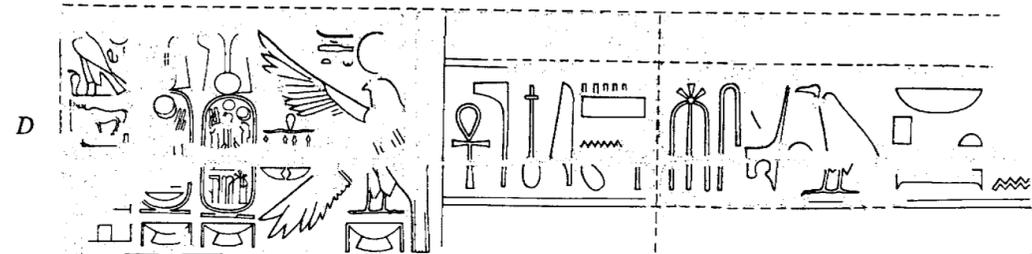
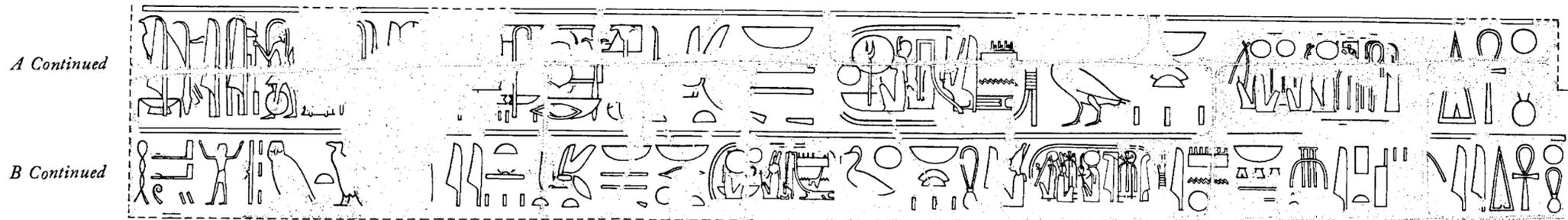
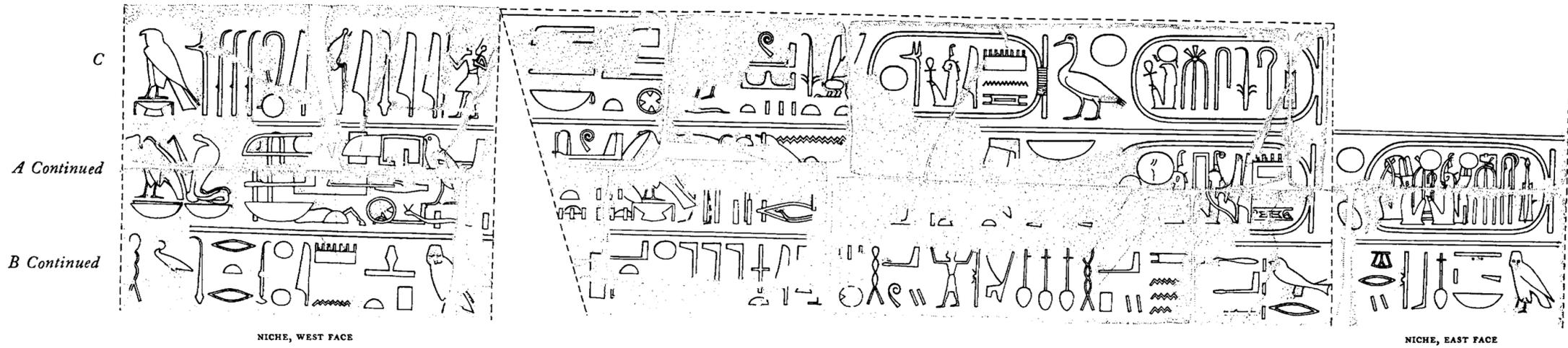
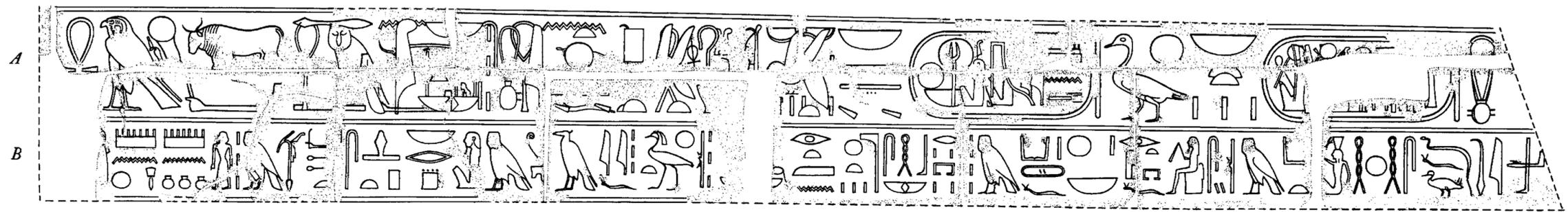
NICHE, WEST FACE



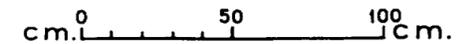
Drawings by Floroff



INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON SOUTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON NORTH, EAST, AND SOUTH SIDES OF PLATFORM AT BASE OF SOUTH TOWER



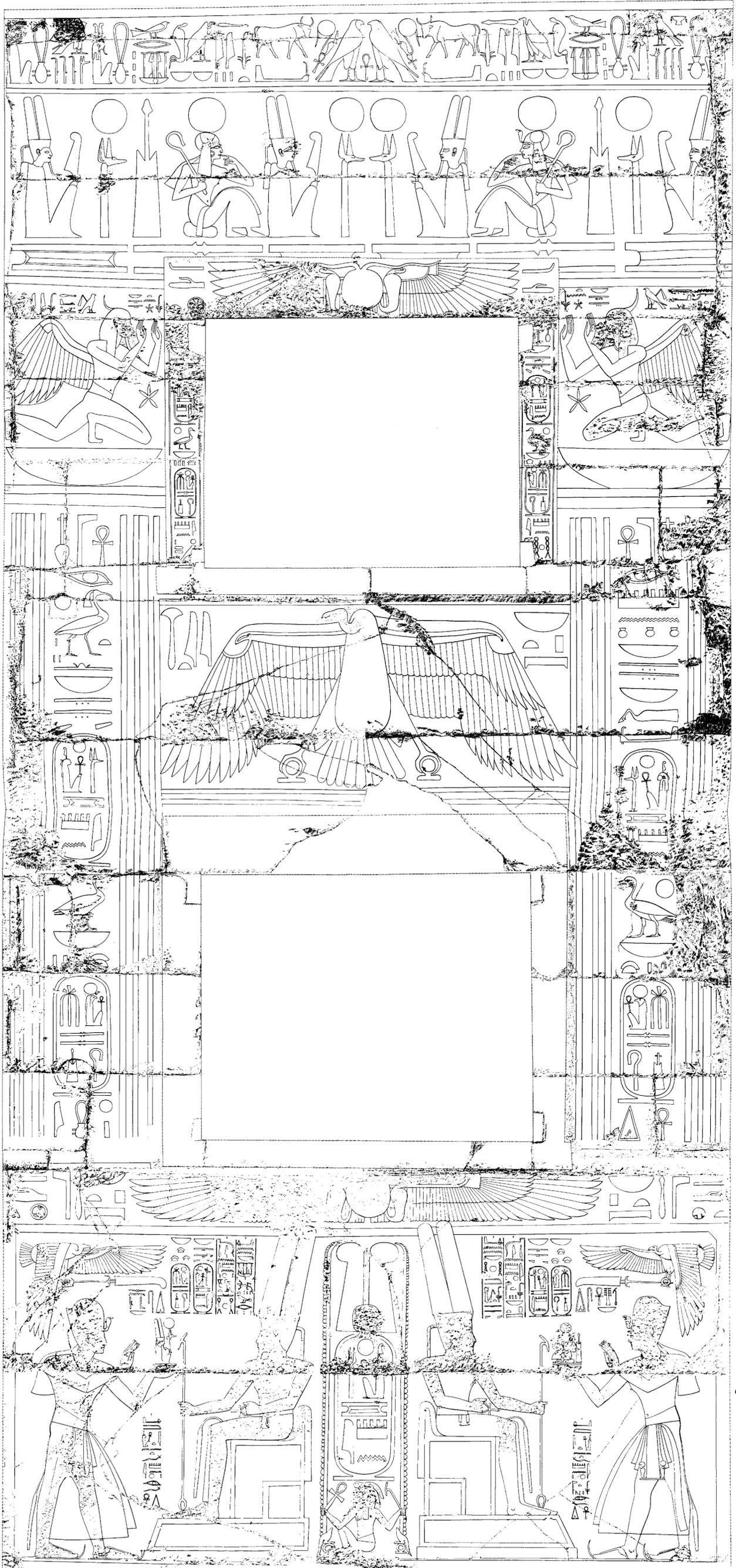
Drawings by Floroff



INSCRIPTIONS OF RAMSES III (C) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (A AND B) BELOW SCENES AND INSCRIPTIONS ON NORTH WALL OF PASSAGE, AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (D) ON SOUTH AND EAST SIDES OF PLATFORM AT BASE OF NORTH TOWER



A



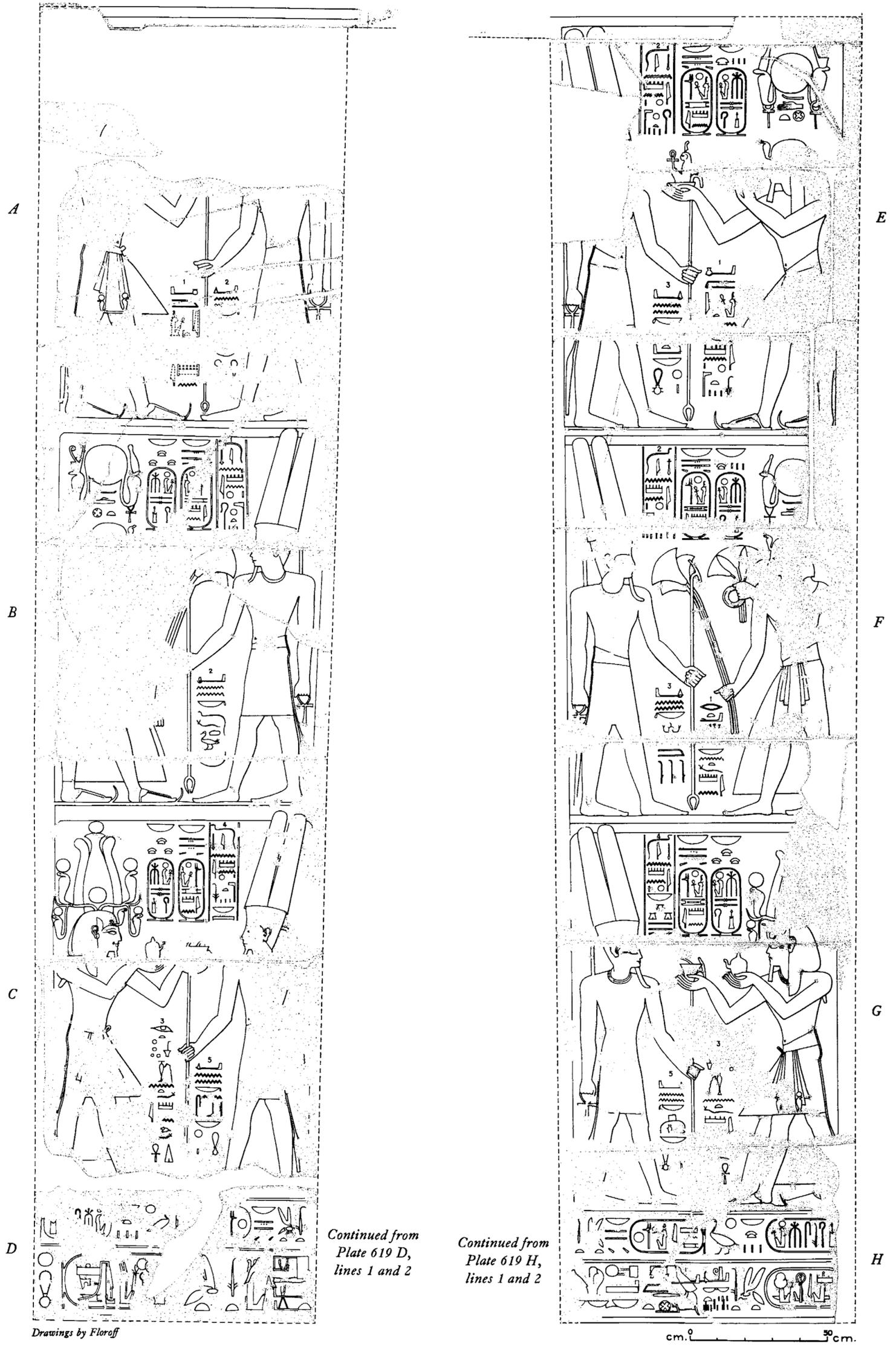
Drawing by Greener

INSCRIPTIONS OF RAMSES III (A) AND RAMSES III OFFERING TO AMON-RE FIGURES SHOWING THE KING'S PRENOMEN (B) AND NOMEN (C), SYMBOLIZING MA'AT

CENTRAL TOWER, EAST FACE, ABOVE PORTAL (A) AND LINTEL OF PORTAL (B AND C)





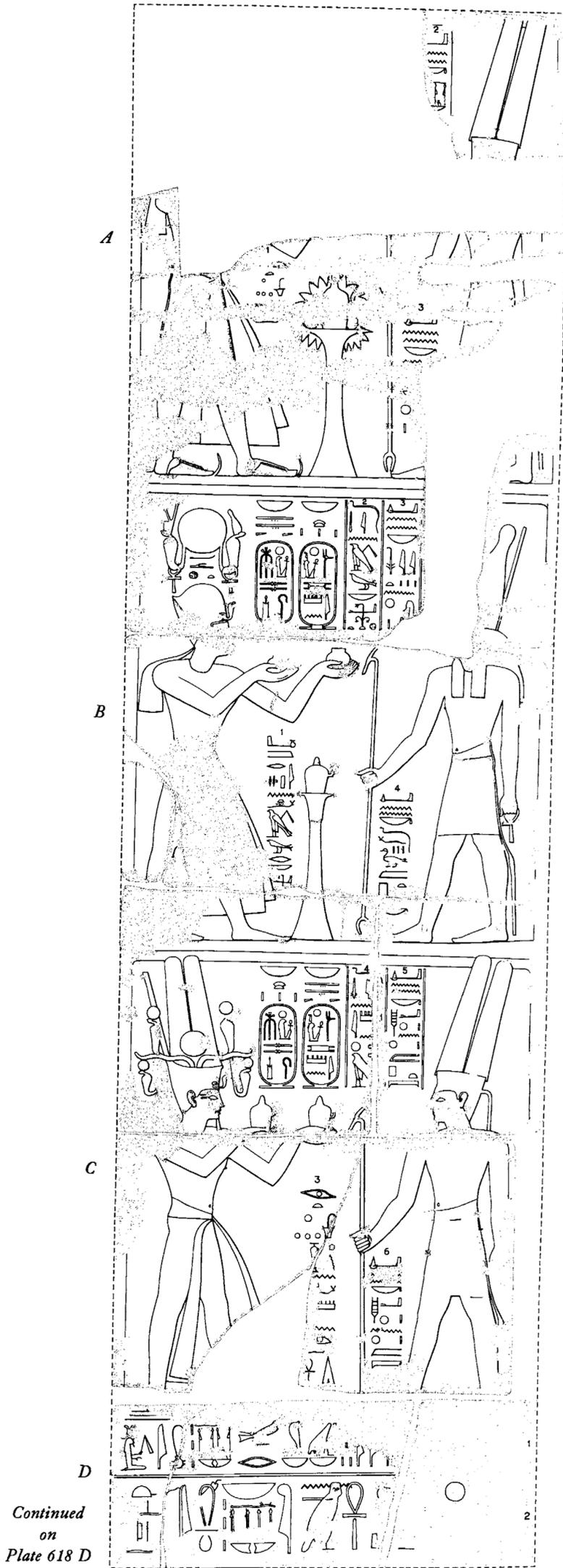


Continued from Plate 619 D, lines 1 and 2

Continued from Plate 619 H, lines 1 and 2

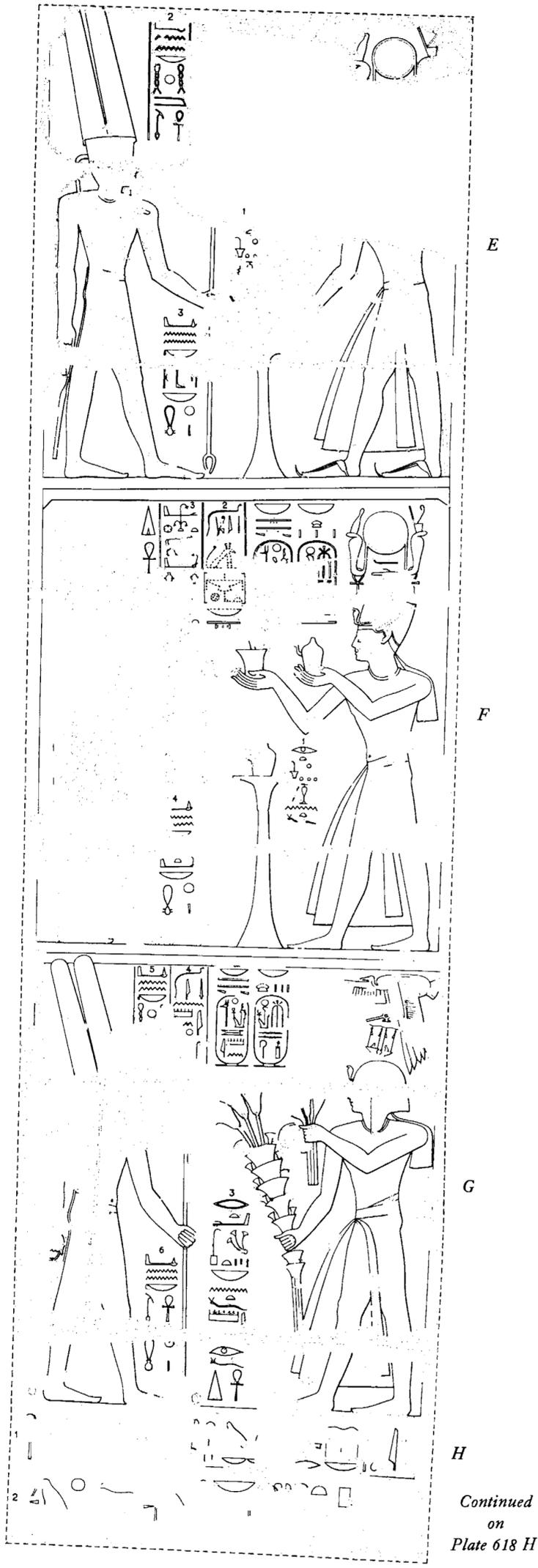
RAMSES III OFFICIATING BEFORE AMON-RE A AND E. OFFERING MA'AT B AND F. OFFERING FLOWERS C AND G. OFFERING INCENSE AND LIBATION D AND H. INSCRIPTIONS OF RAMSES III (UPPER) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (LOWER)

CENTRAL TOWER, EAST FACE, LEFT AND RIGHT JAMBS OF PORTAL



Continued on Plate 618 D

Drawings by Floroff

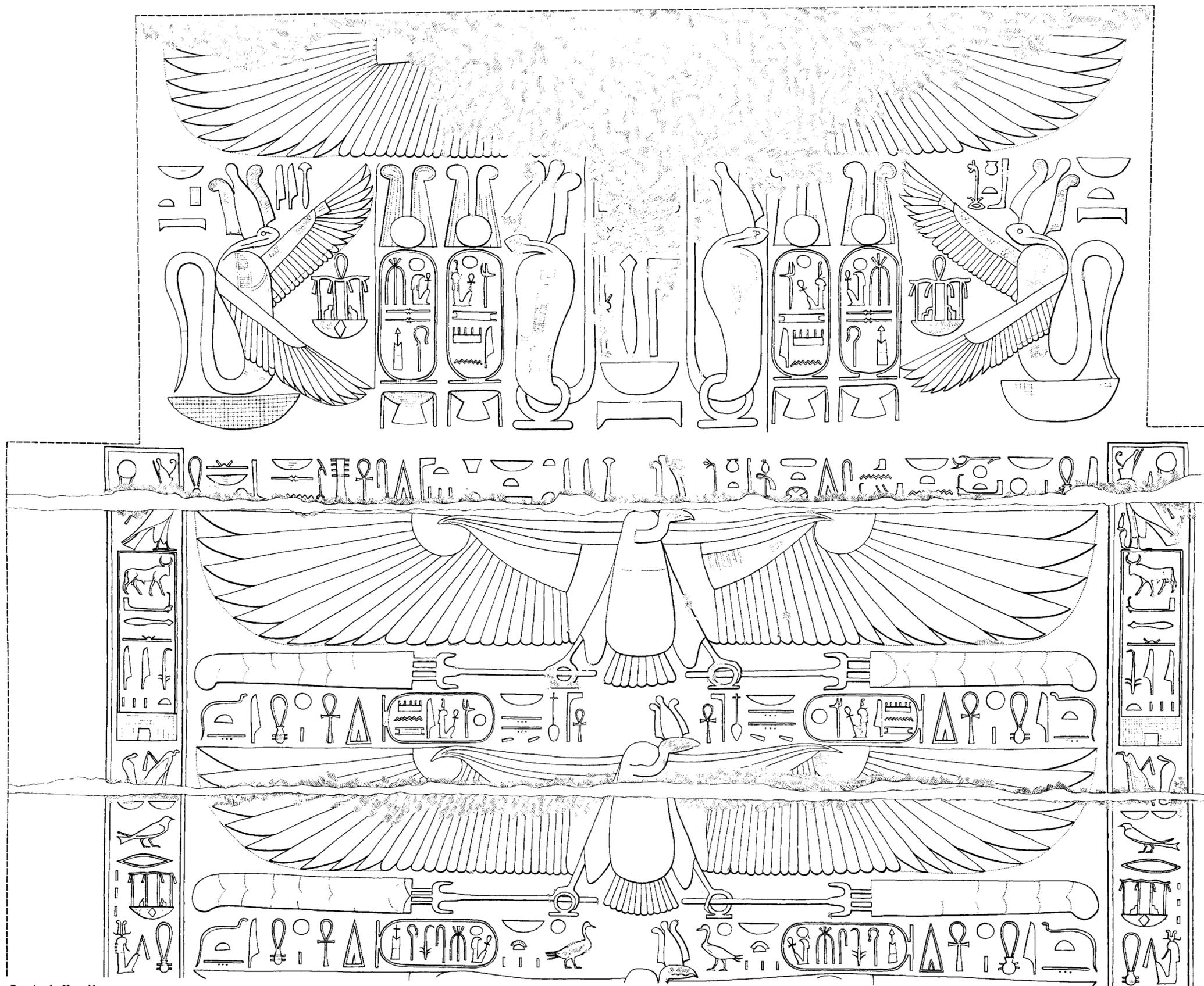


Continued on Plate 618 H

cm. 0 50cm.

RAMESSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES A. OFFERING INCENSE TO AMON-RE B. OFFERING WINE TO HAROERIS C. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE-HARAKHTE E. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO AMON-RE F. OFFERING INCENSE AND LIBATION TO SET, THE OMBITE G. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE D AND H. INSCRIPTIONS OF RAMESSES III (UPPER) AND OF RAMESSES IV USURPED BY RAMESSES VI (LOWER)

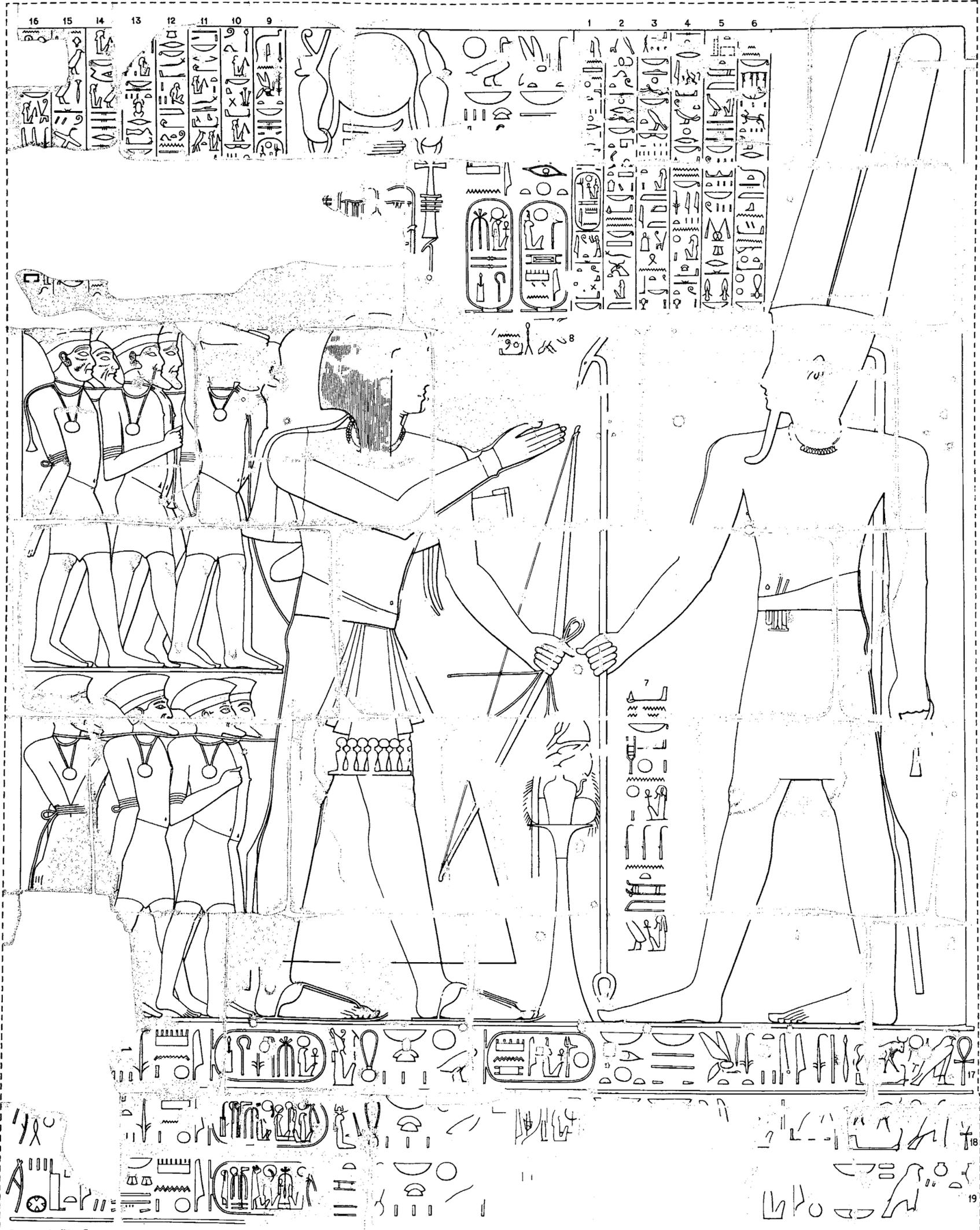
PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, EAST PORTAL, SOUTH AND NORTH REVEALS



*Drawing by Huxtable*

0 50 100  
cm. cm. cm.

DECORATION OF CEILING OF PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST END

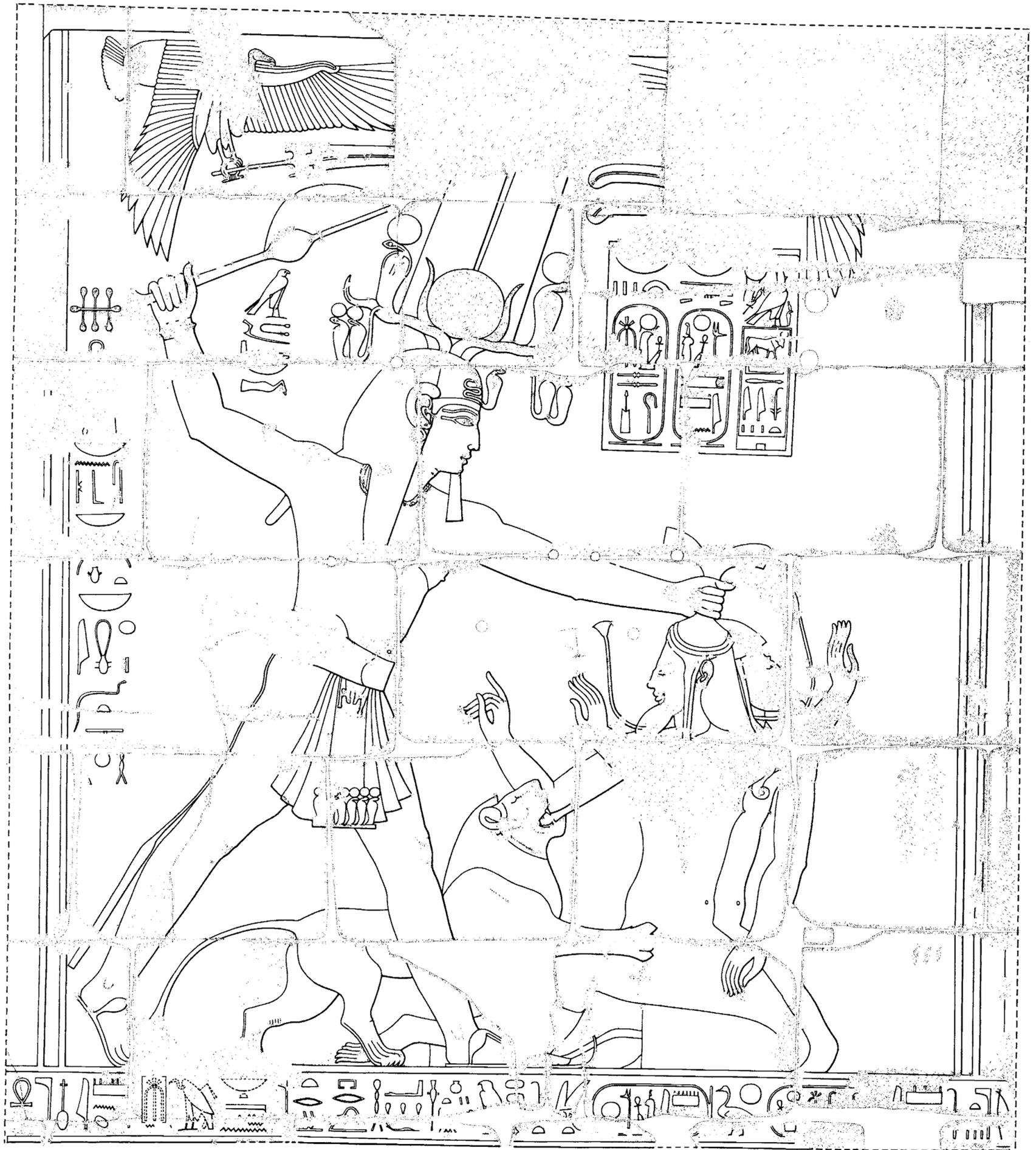


Drawing by Floroff

cm. 0 50 100 cm.

Line 19 continued from Plate 623 D, line 6

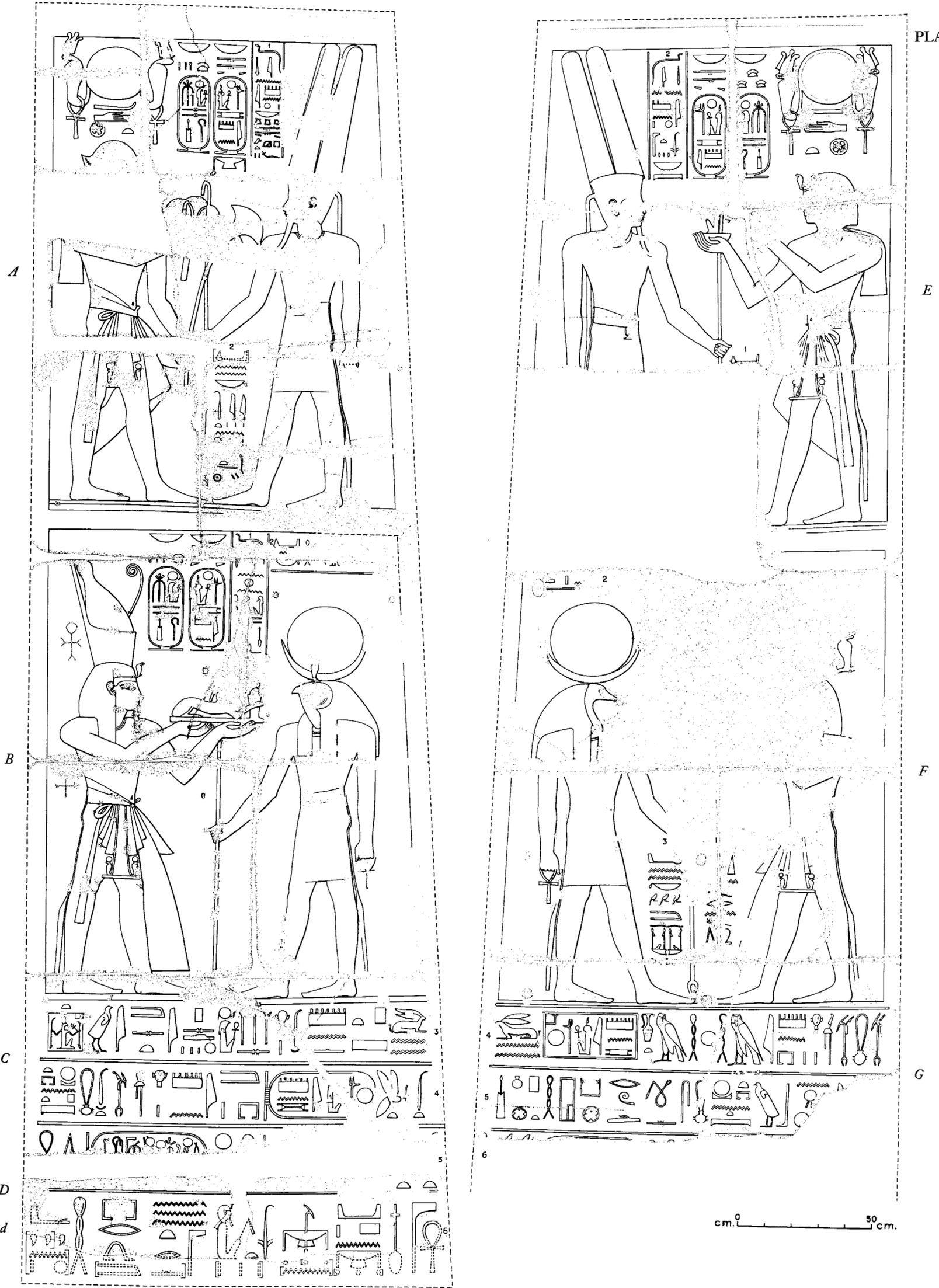
RAMSES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE  
PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, SOUTH WALL



*Drawing by Floroff*

cm. 0 50 100 cm.

RAMESSES III SMITING CAPTIVES  
PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, NORTH WALL



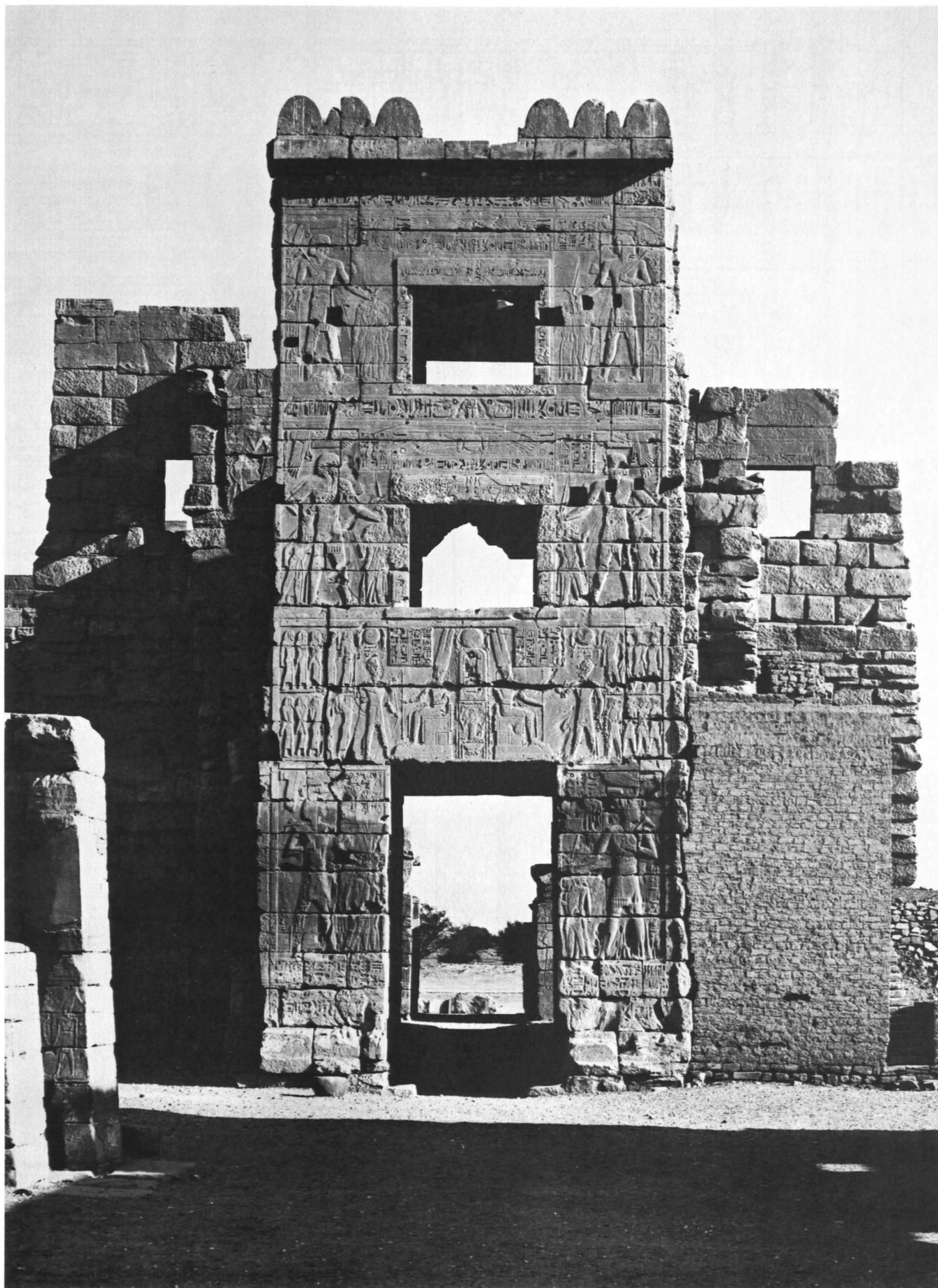
Line 6 continued  
on Plate 621,  
line 19

Drawings by Floroff

RAMSES III OFFICIATING BEFORE VARIOUS DEITIES A. OFFERING FLOWERS TO AMON-RE B. OFFERING OINTMENT JAR TO KHONSU E. OFFERING MA'AT TO AMON-RE F. OFFERING WHITE BREAD TO THOTH C AND G. INSCRIPTIONS OF RAMSES III D. INSCRIPTION OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI

PASSAGE THROUGH CENTRAL TOWER, WEST PORTAL, SOUTH AND NORTH REVEALS

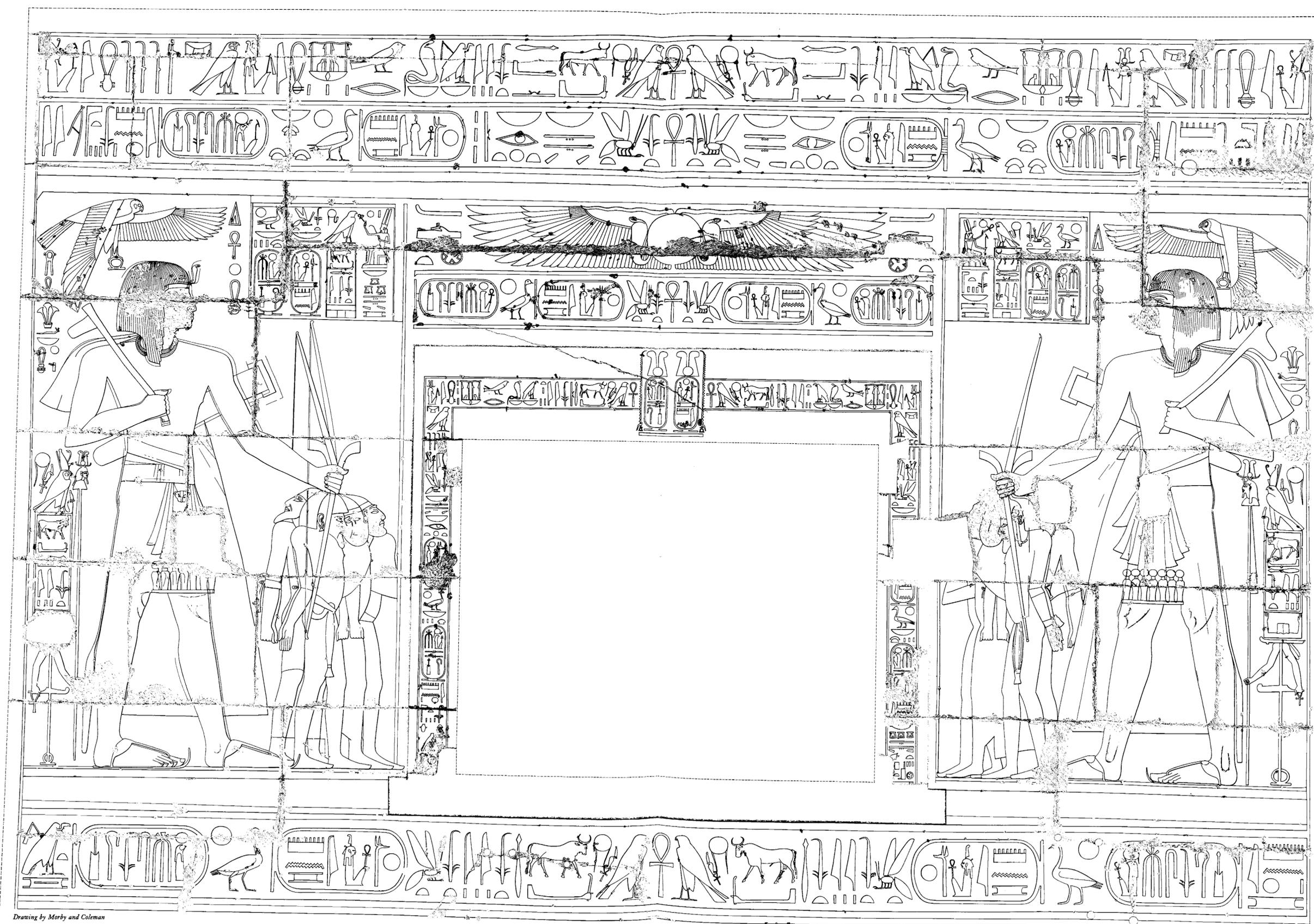




*Photograph by Nims*

WEST FACE OF CENTRAL TOWER



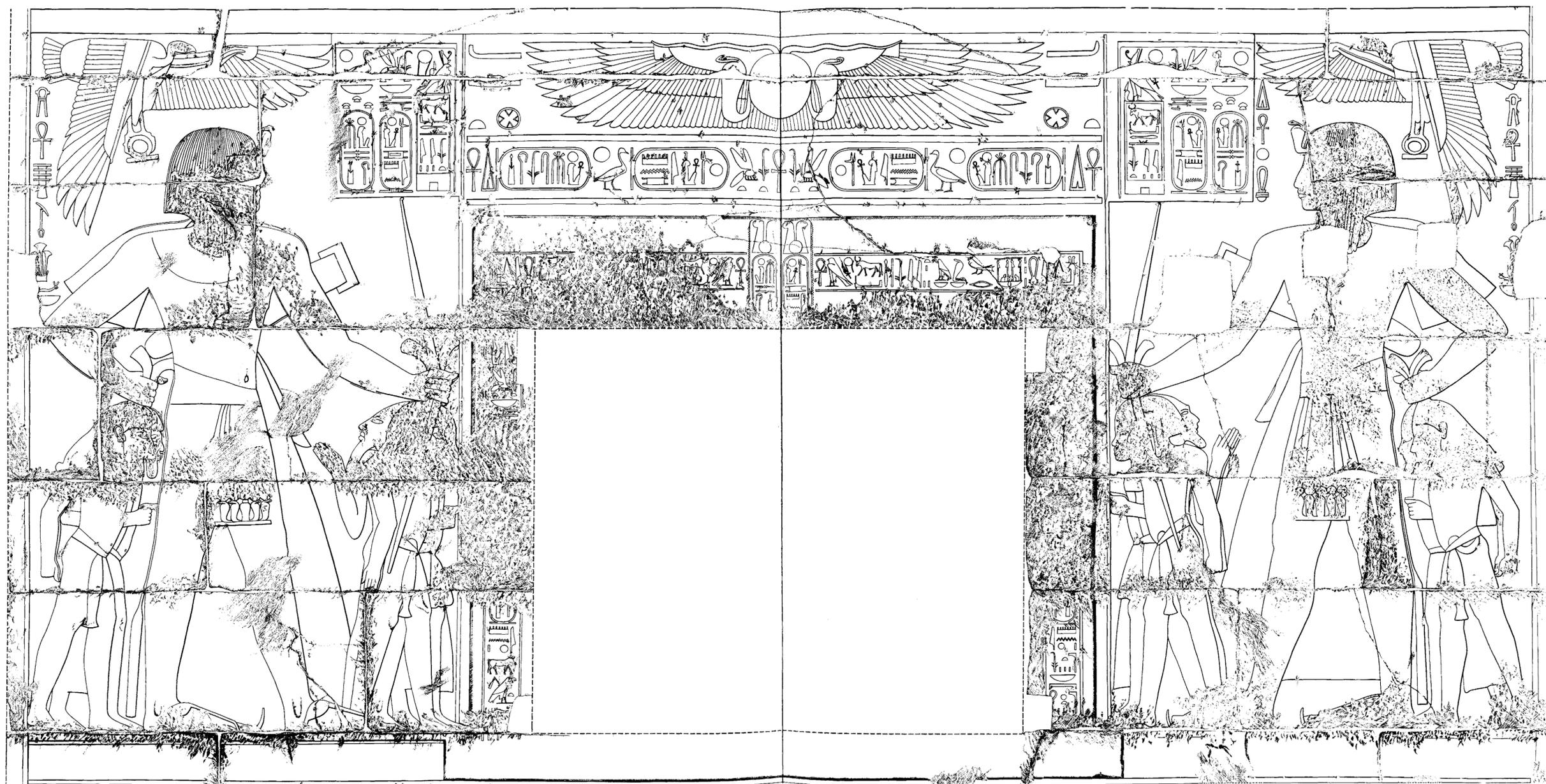


*Drawing by Morby and Coleman*

RAMSES III GRASPING CAPTIVES  
CENTRAL TOWER, WEST FACE, UPPER SECTION

cm 0 50 100



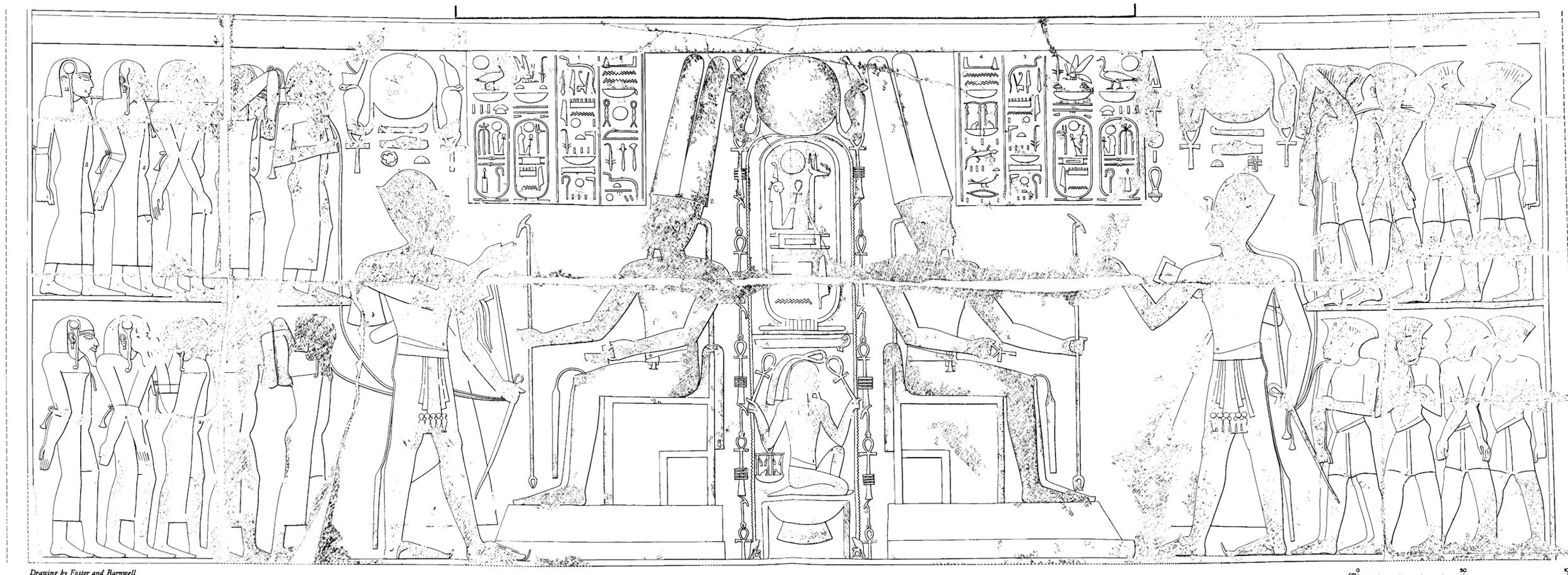


Drawing by Morby

0 50 100  
cm. cm. cm.

RAMSES III GRASPING CAPTIVES  
CENTRAL TOWER, WEST FACE, MIDDLE SECTION



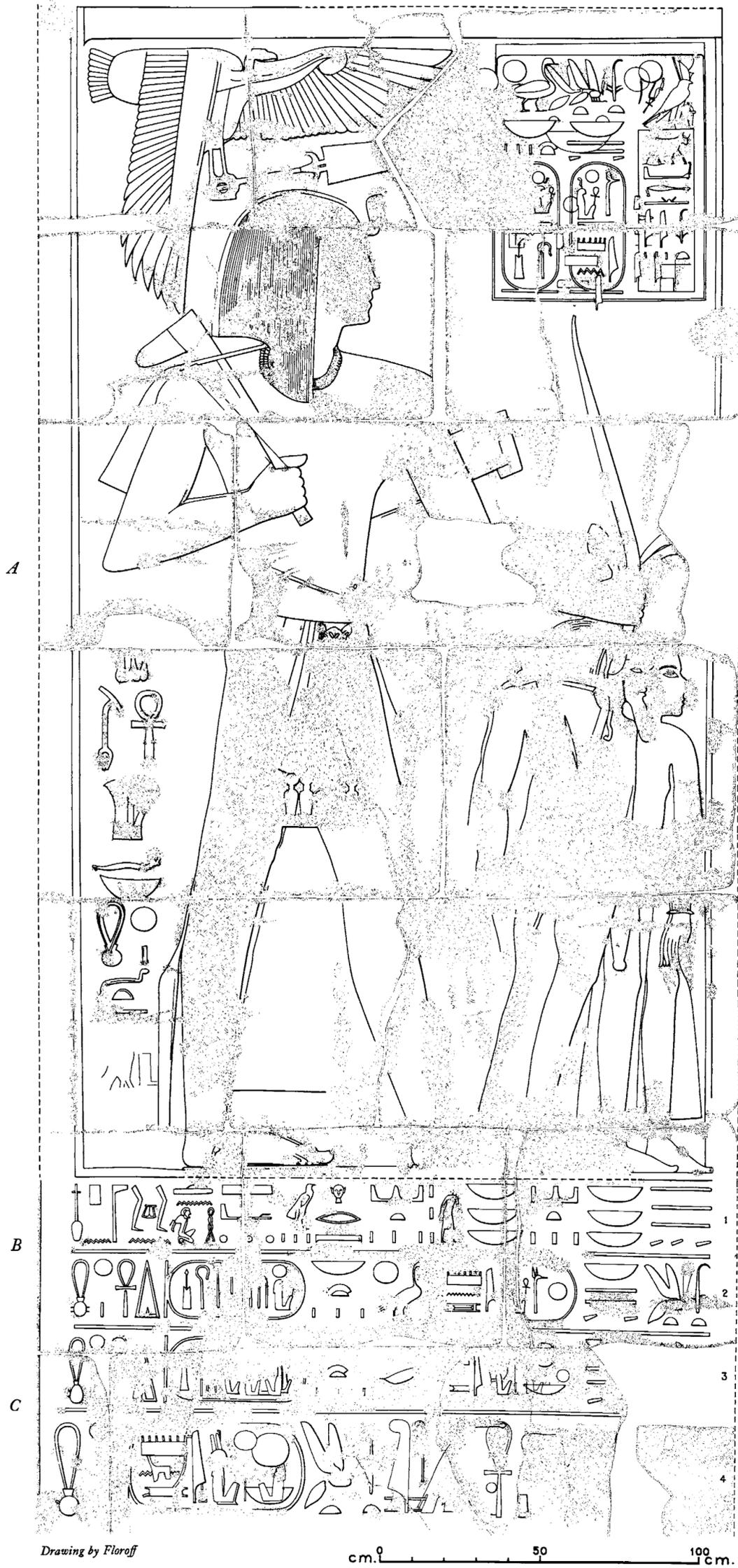


*Drawing by Foster and Barnwell*

RAMES III PRESENTING CAPTIVES TO AMON-RE  
CENTRAL TOWER, WEST FACE, LINTEL OF PORTAL





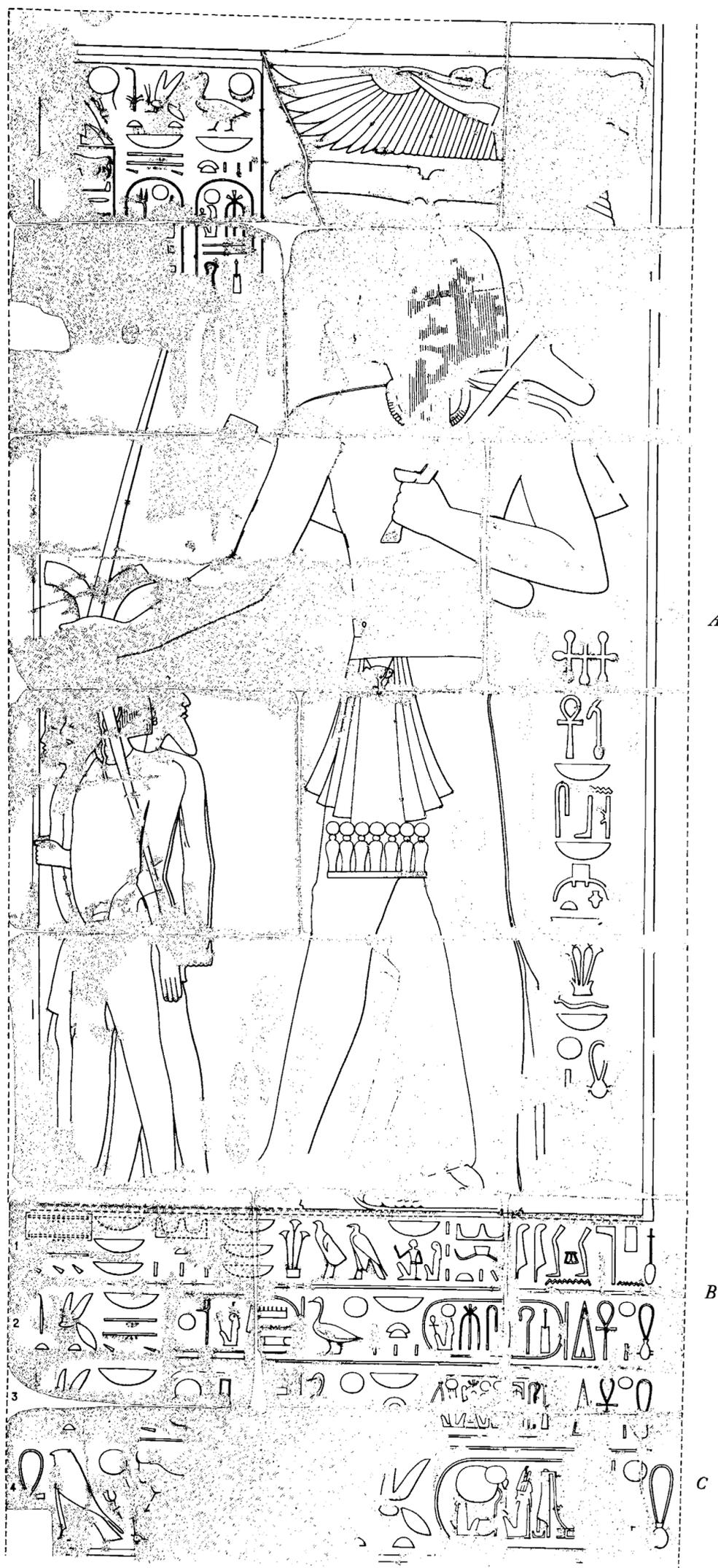


*Drawing by Floreff*

cm. 0 50 100

RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C)

CENTRAL TOWER, WEST FACE, LEFT JAMB OF PORTAL

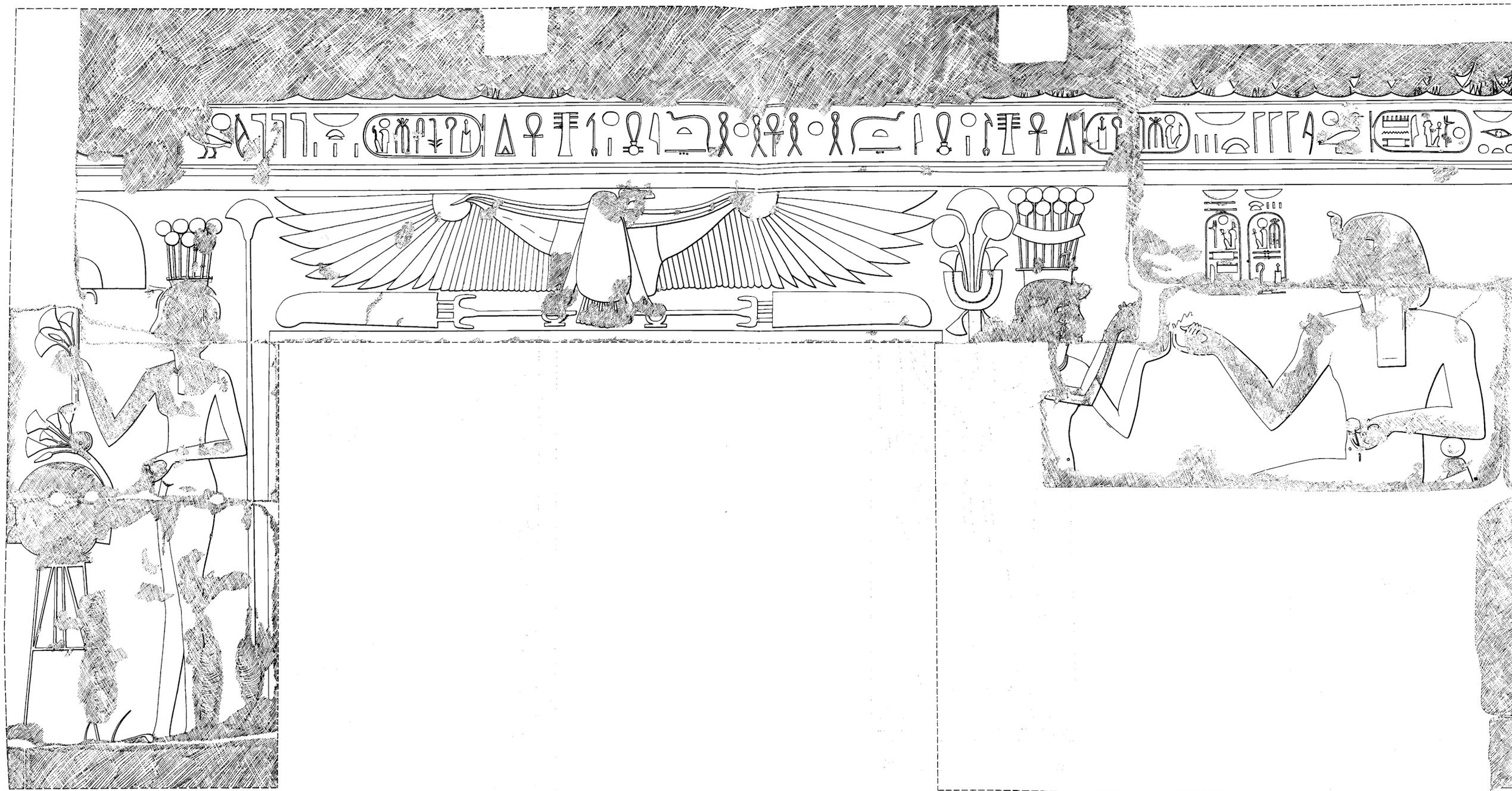


*Drawing by Floroff*

RAMSES III GRASPING CAPTIVES (A), WITH INSCRIPTIONS OF RAMSES III (B) AND OF RAMSES IV USURPED BY RAMSES VI (C)

CENTRAL TOWER, WEST FACE, RIGHT JAMB OF PORTAL





Continued from Plate 631 A

Adjoins Plate 632 B

Adjoins Plate 631 A

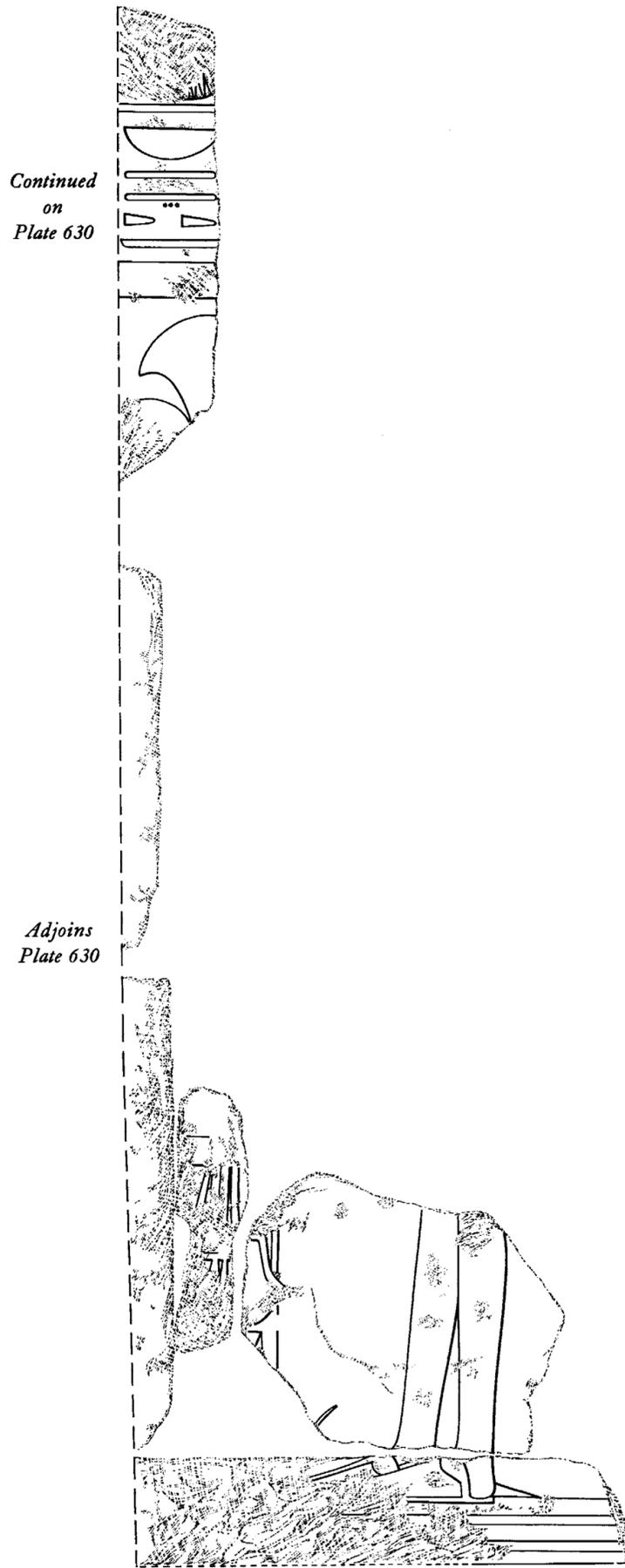
Drawing by Barnwell

RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES  
THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, WEST WALL

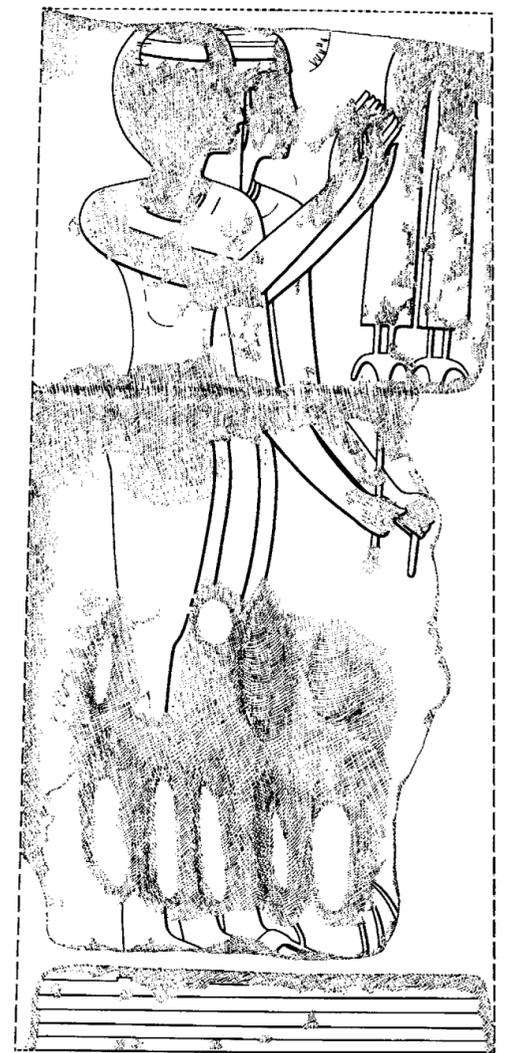
0 50 100  
cm. cm. cm.







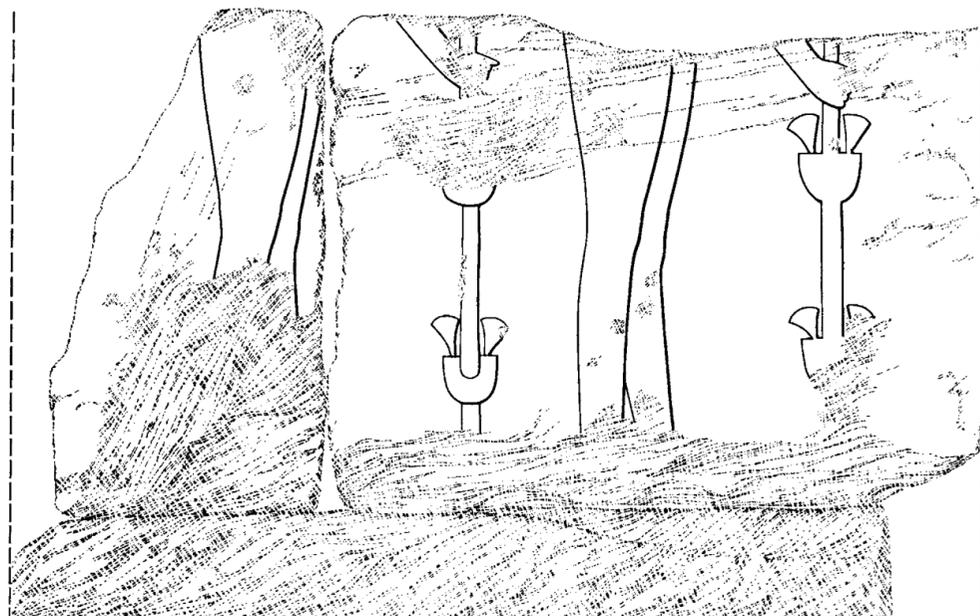
A



cm. 0 50 cm.

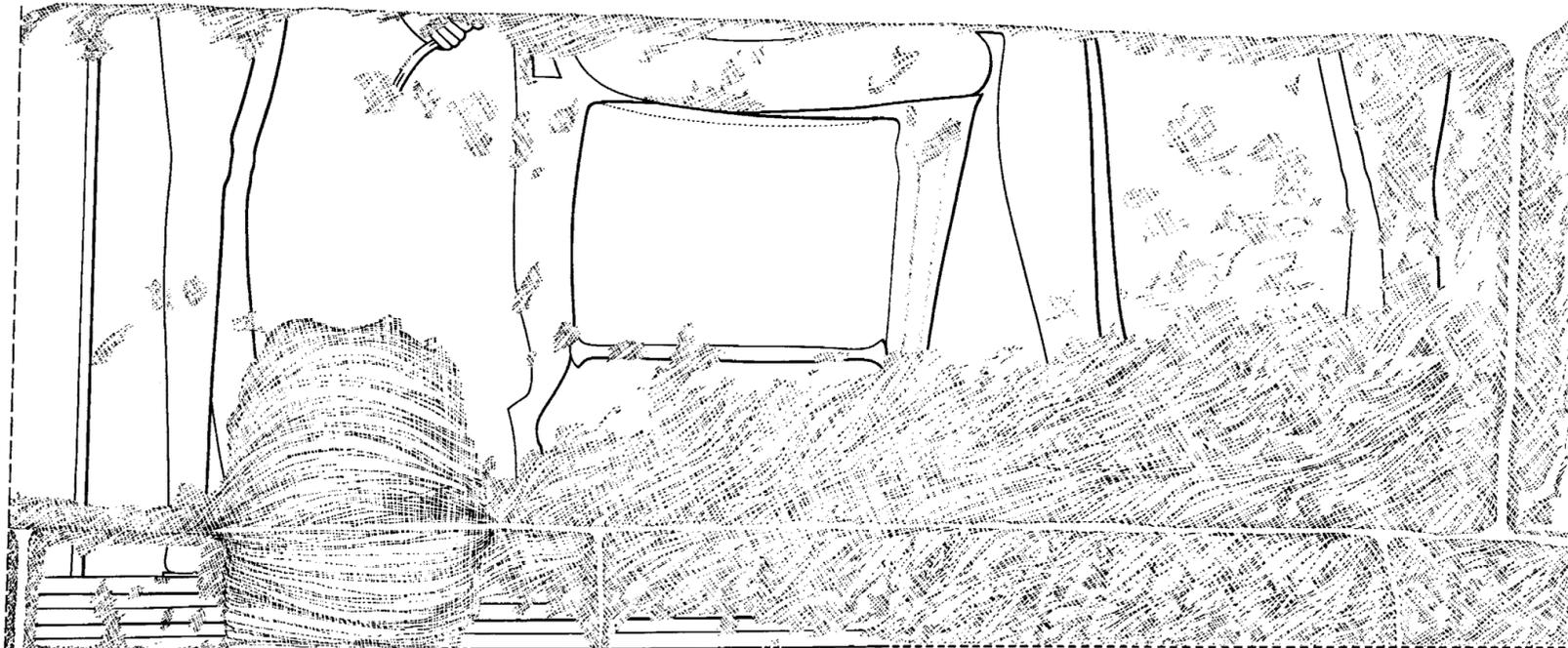
B

A. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III    B. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III  
THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, NORTH WALL (A) AND WEST DOOR, SOUTH REVEAL (B)



0 cm. 50 cm.

A



*Adjoins  
Plate 630*

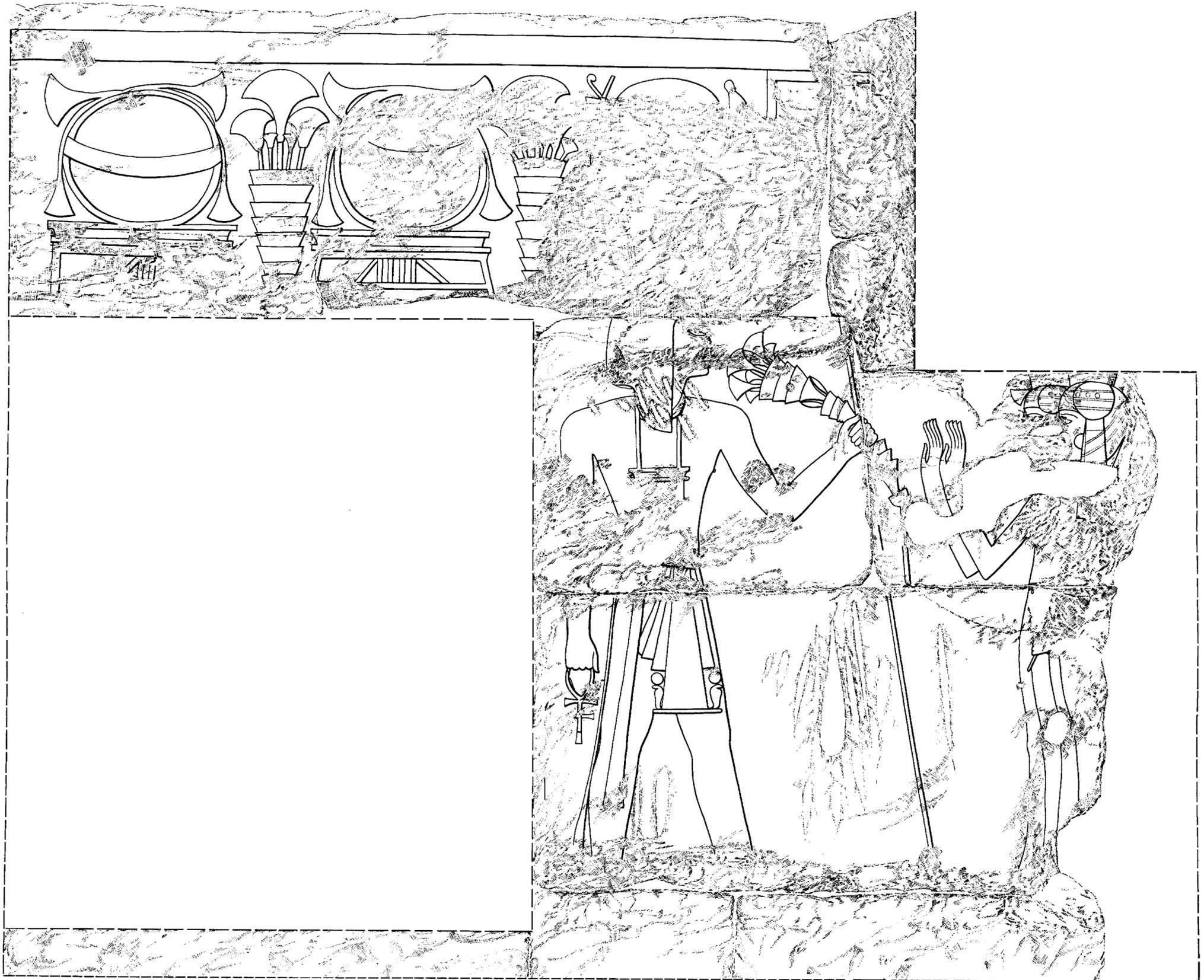
*Drawings by Barnwell*

0 cm. 50 cm.

B

A. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III B. RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES

THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, NORTH WINDOW, WEST REVEAL (A) AND SOUTH WALL (B)

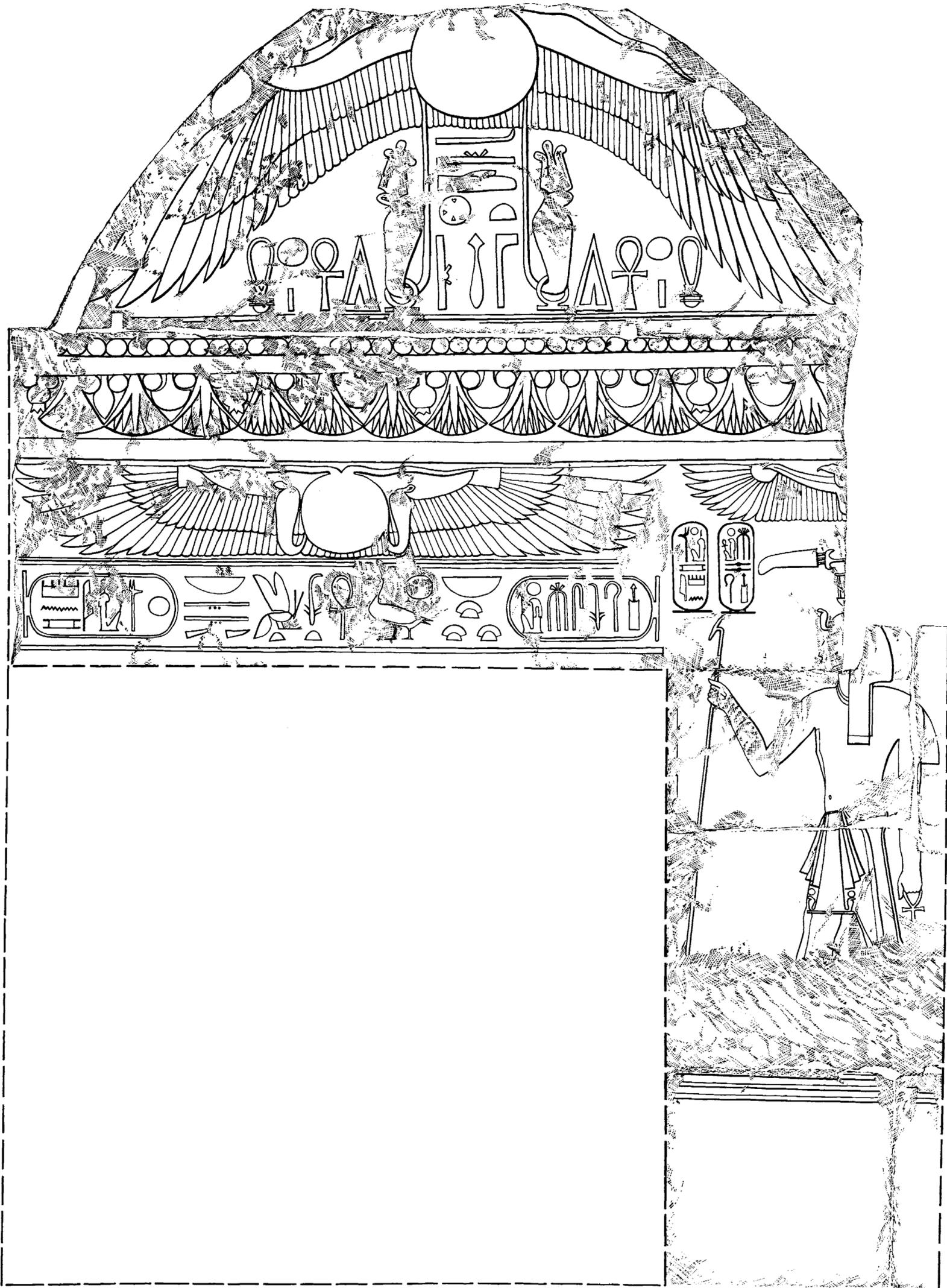


*Drawing by Morby*

0 50 100  
cm cm.

**RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES**

VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, NORTH WALL, CONTINUING ON NORTH REVEAL OF WEST DOOR OF ROOM

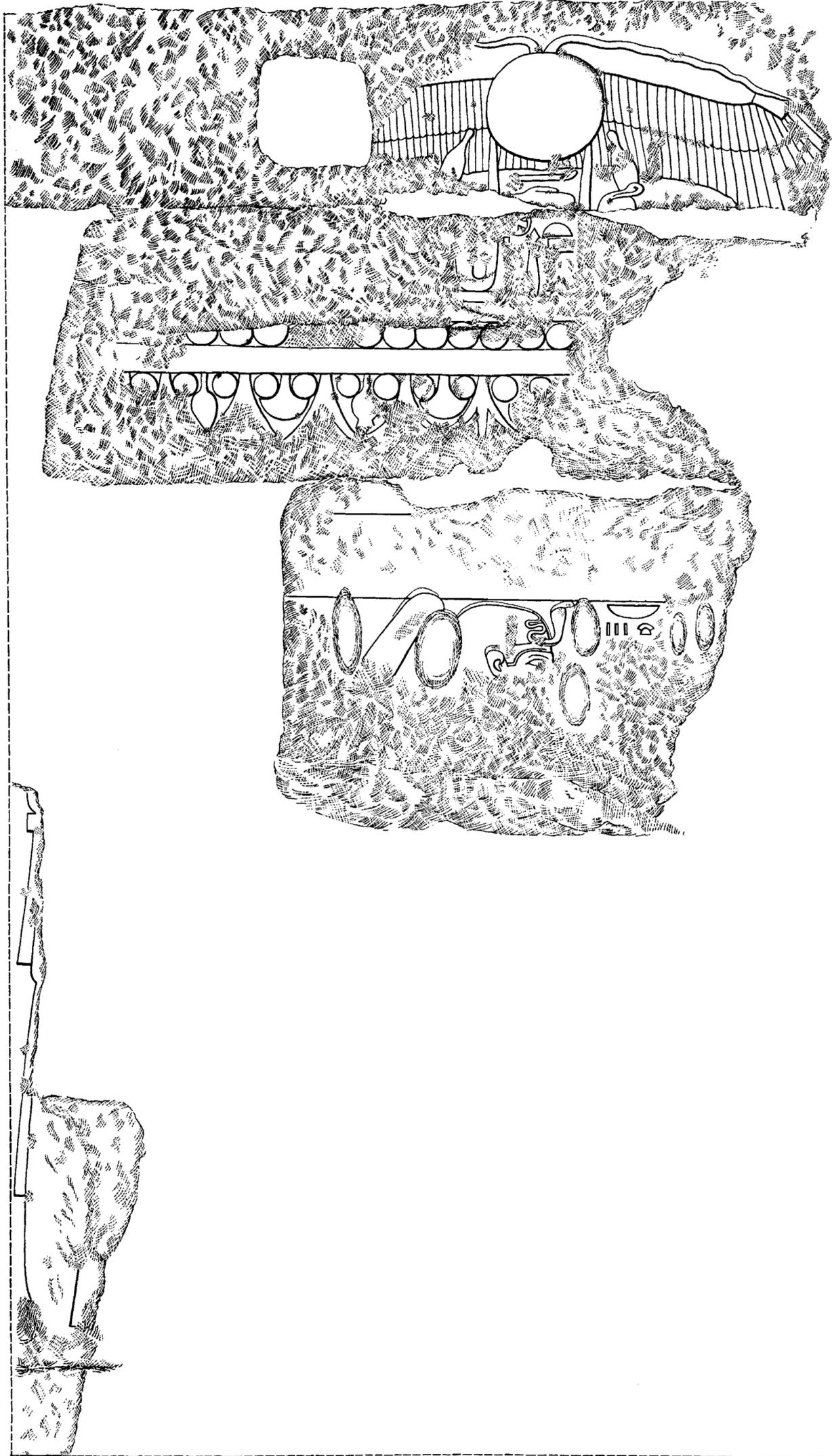


*Drawing by Morby*

0 50 100  
cm. cm. cm.

RAMSES III ENTERING DOOR OF ROOM IN SOUTH TOWER  
VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO THIRD-FLOOR ROOM IN SOUTH TOWER, EAST WALL





*Drawing by Huxtable*

0 50 100  
cm. | cm.

RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?)

SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) SOUTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL



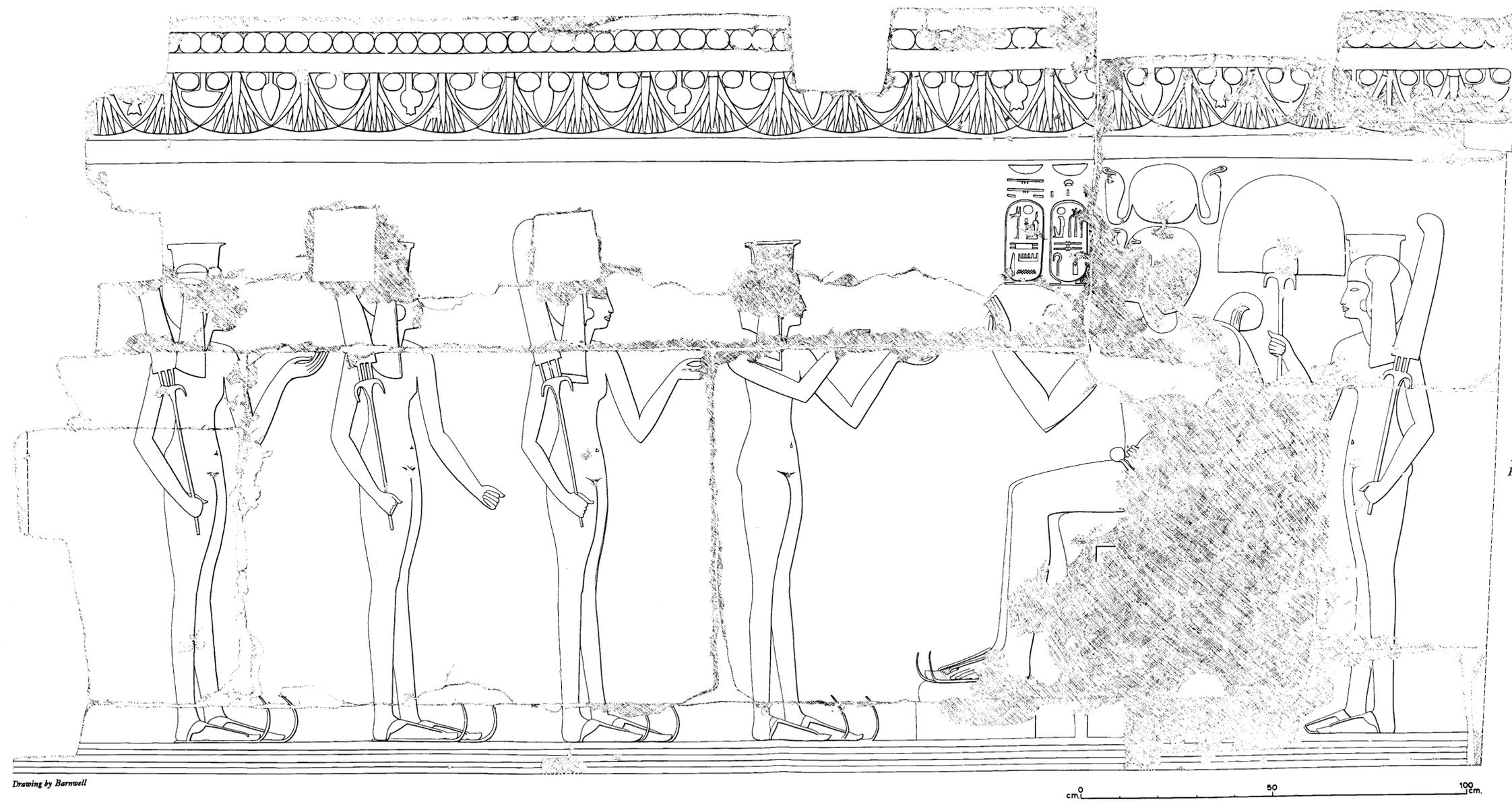


*Drawing by Coleman*

cm 0 50 100 cm.

RAMSES III ENTERTAINED BY PRINCESSES WITH MUSICAL INSTRUMENTS  
 SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) SOUTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, NORTH WALL





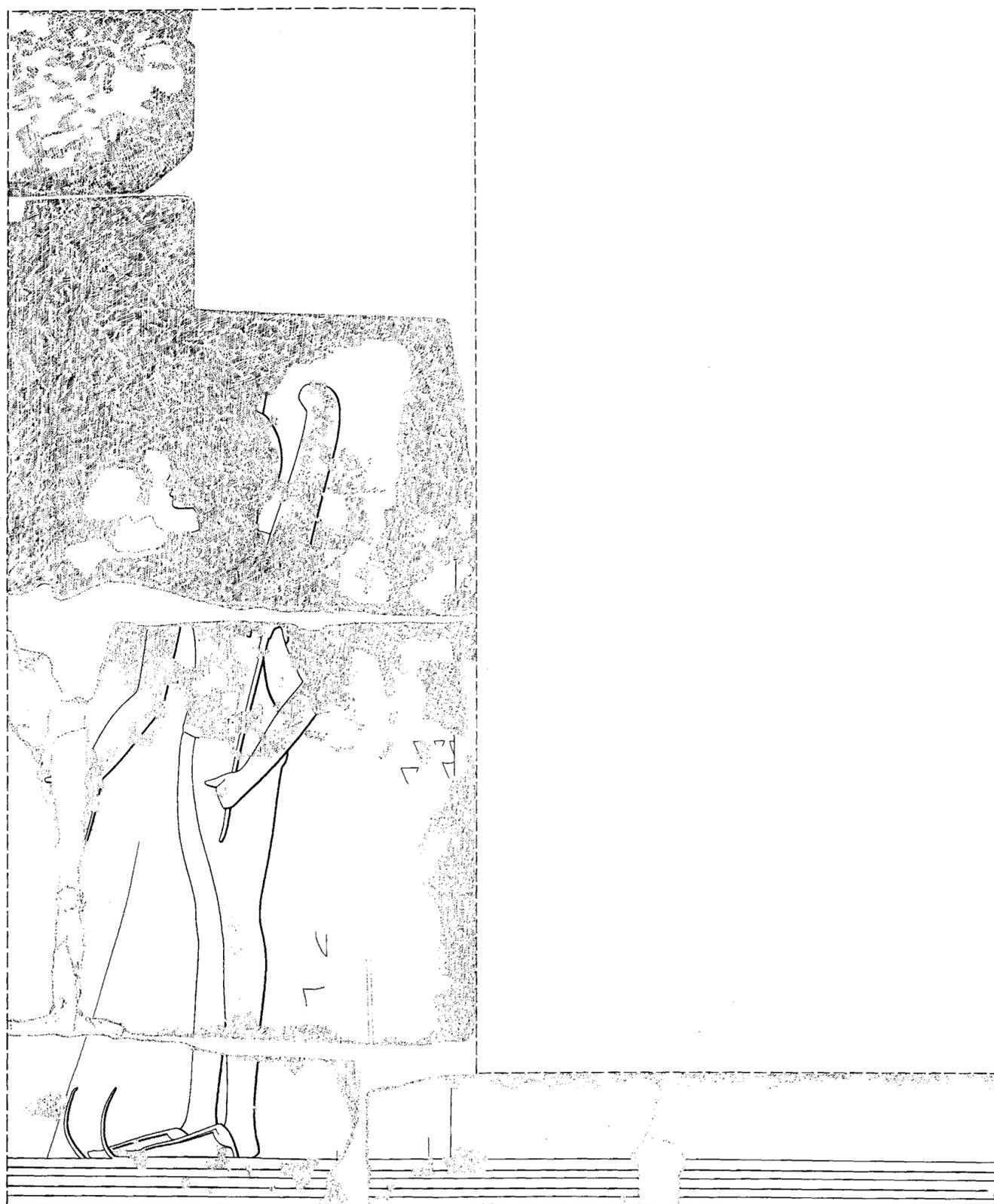
Adjoins  
Plate 638

Drawing by Barnwell

RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES  
FOURTH-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, WEST WALL



*Adjoins  
Plate 637*



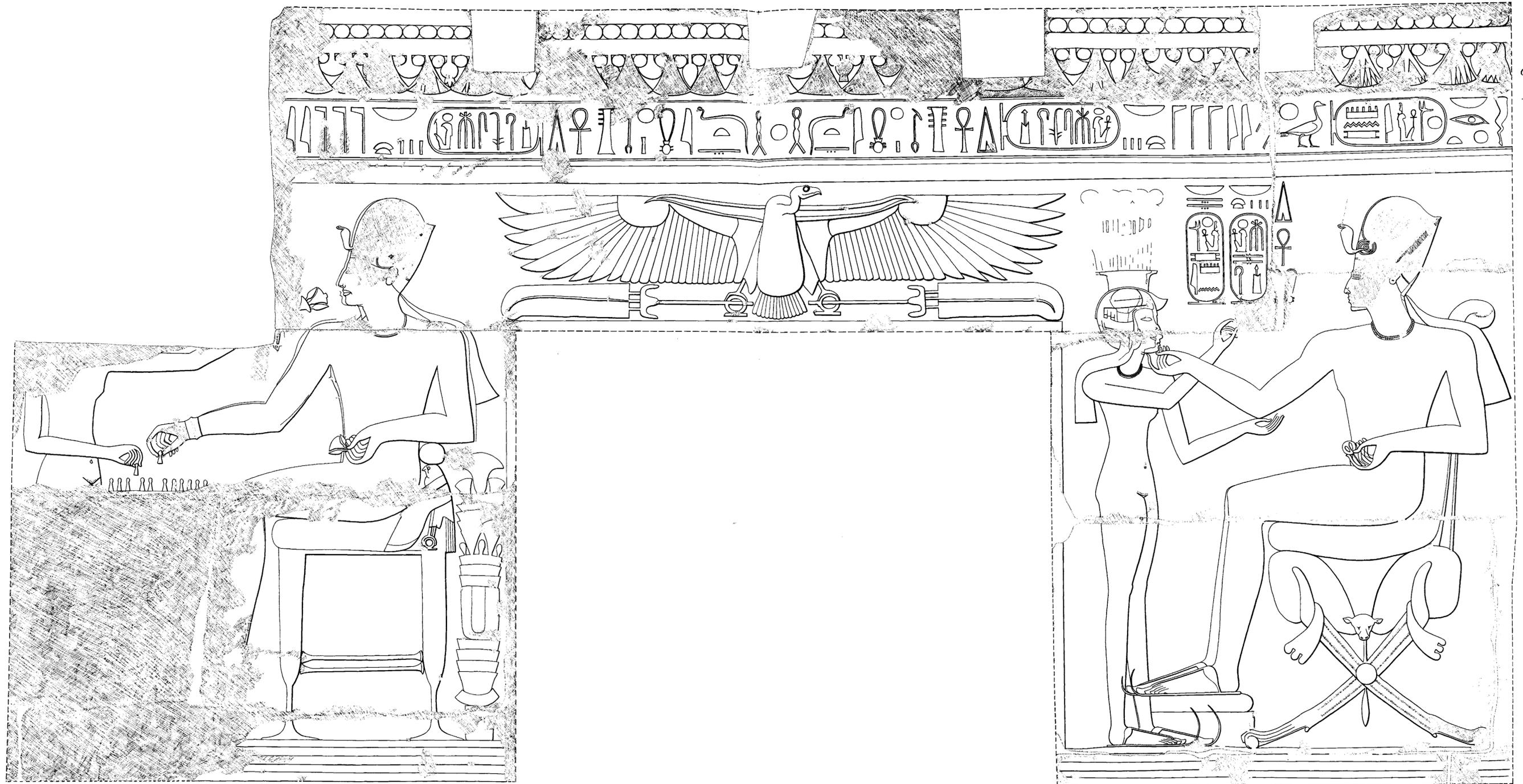
*Drawing by Barnwell*

0 50  
cm. cm.

PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III  
FOURTH-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, NORTH WALL



Continued  
from  
Plate 640



Drawing by Barnwell

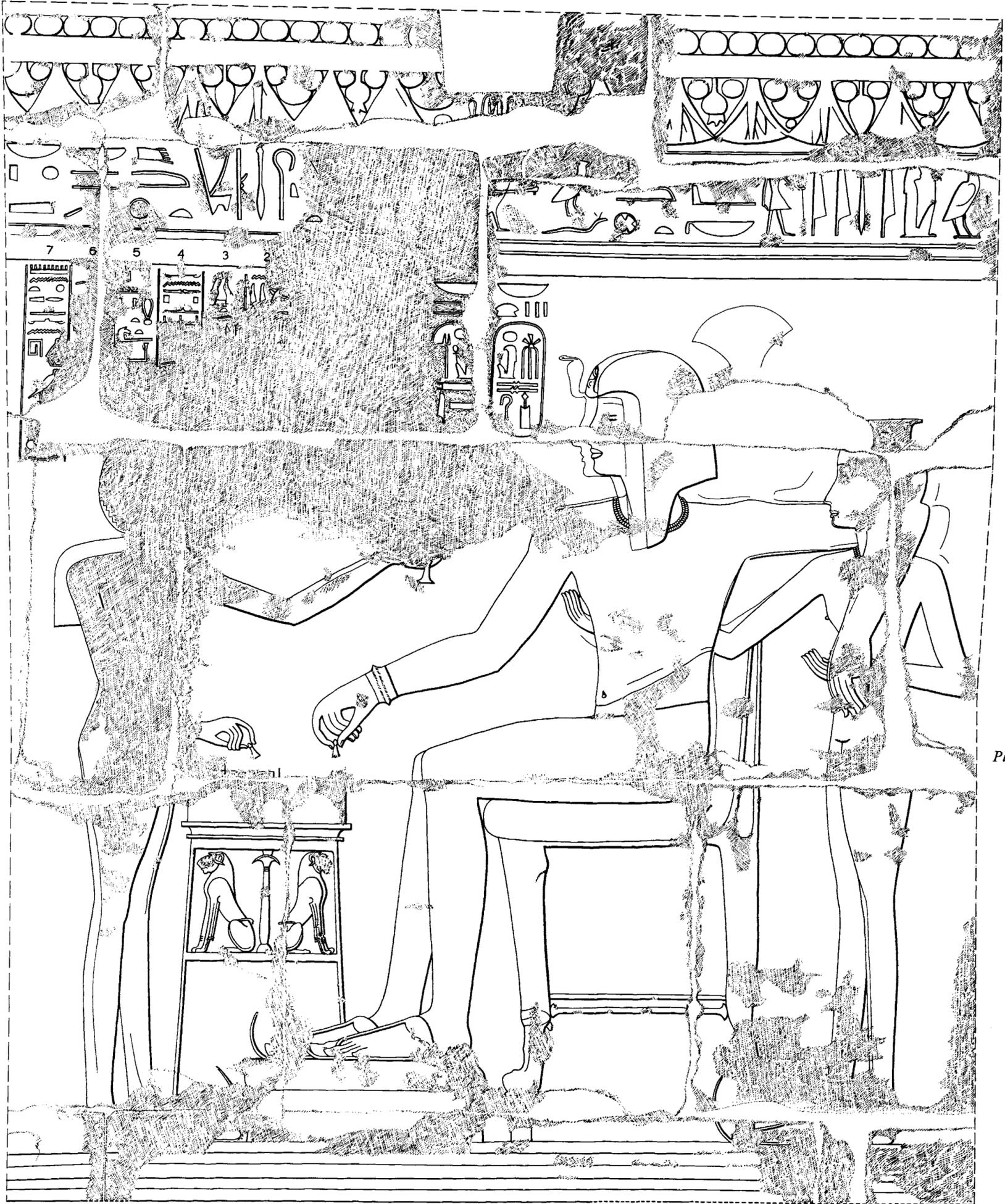
0 50  
cm. cm.

RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES  
THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, WEST WALL





Continued  
on  
Plate 639



Adjoins  
Plate 641 A

Drawing by Barnwell

0 50  
cm cm

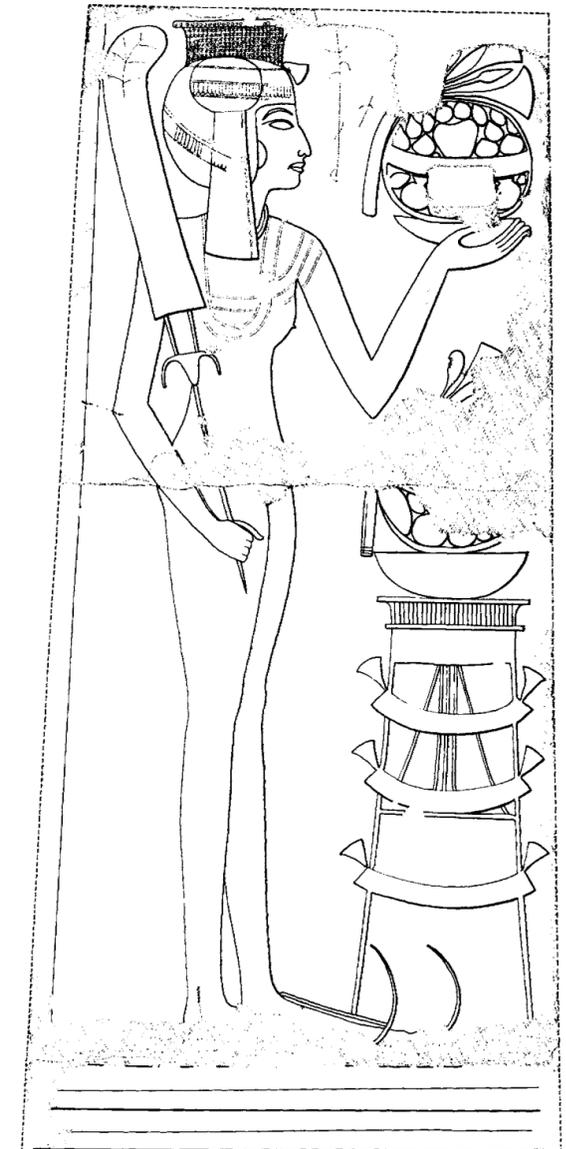
RAMSES III PLAYING DRAUGHTS WITH A PRINCESS AND ATTENDED BY ANOTHER  
THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, NORTH WALL

*Adjoins  
Plate 640*



*Drawings by Barnwell*

*A*



cm<sup>o</sup> 50 cm

*B*

*A. PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III B. PRINCESS IN ATTENDANCE ON RAMSES III*

*THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, EAST WALL (A) AND WEST DOOR, NORTH REVEAL (B)*

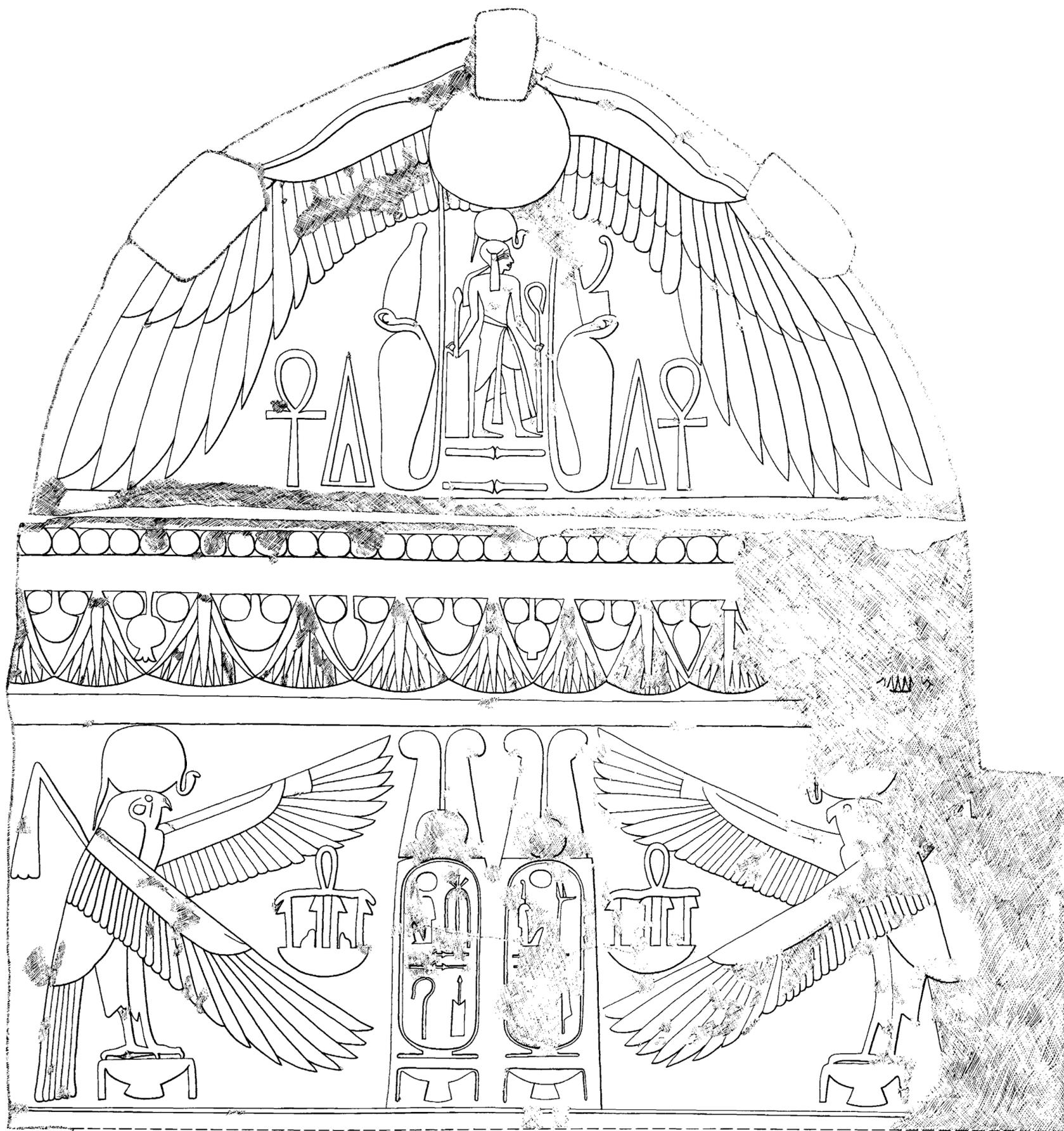


*Drawing by Barnwell*

0 50  
cm Jcm.

PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III

THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER, SOUTH REVEAL OF WEST DOOR, CONTINUING ON SOUTH WALL OF VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED)



*Drawing by Barnwell*

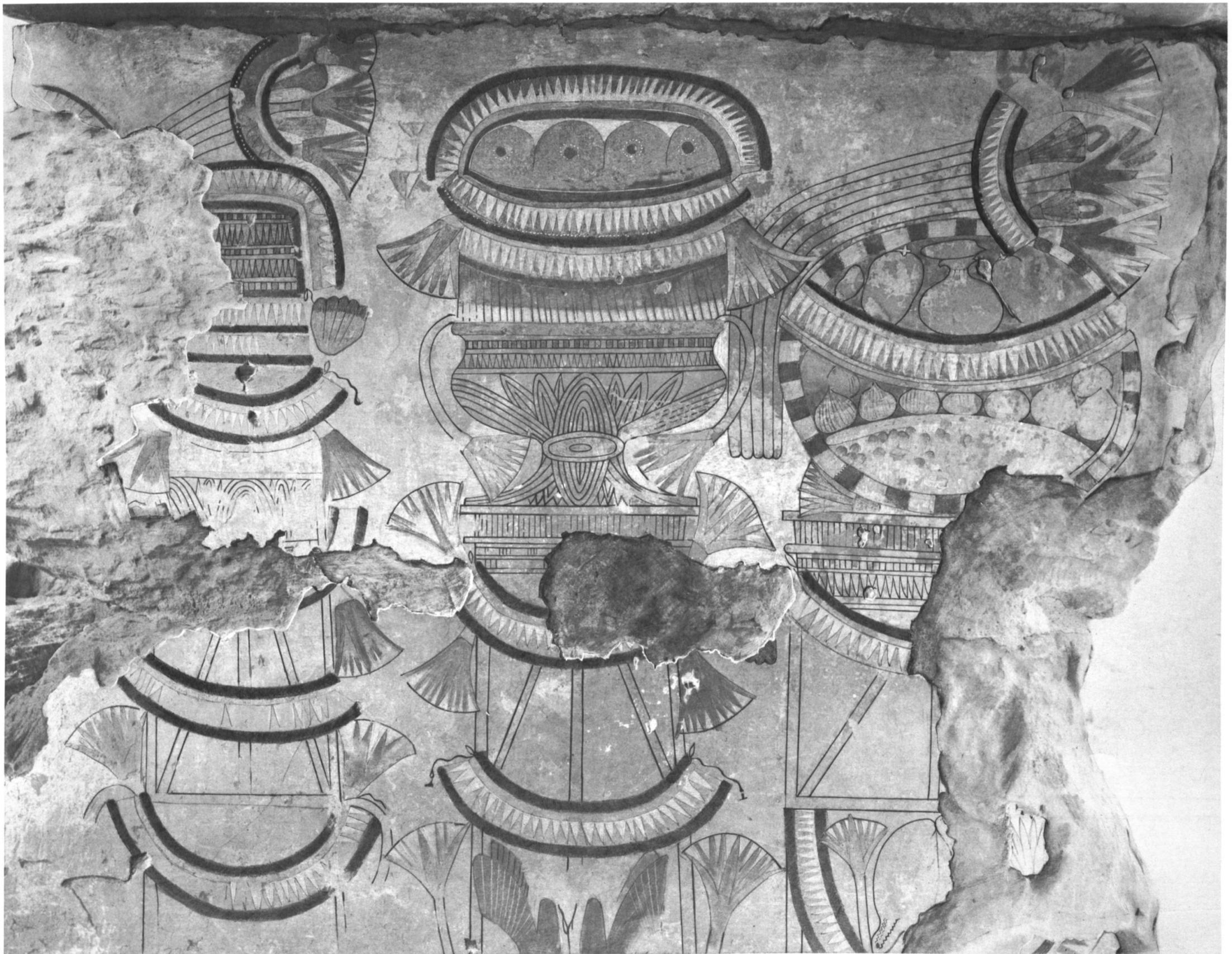
0 50  
cm. 1cm

DECORATION OF TYMPANUM OVER DOOR AT EAST END OF VESTIBULE  
TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER



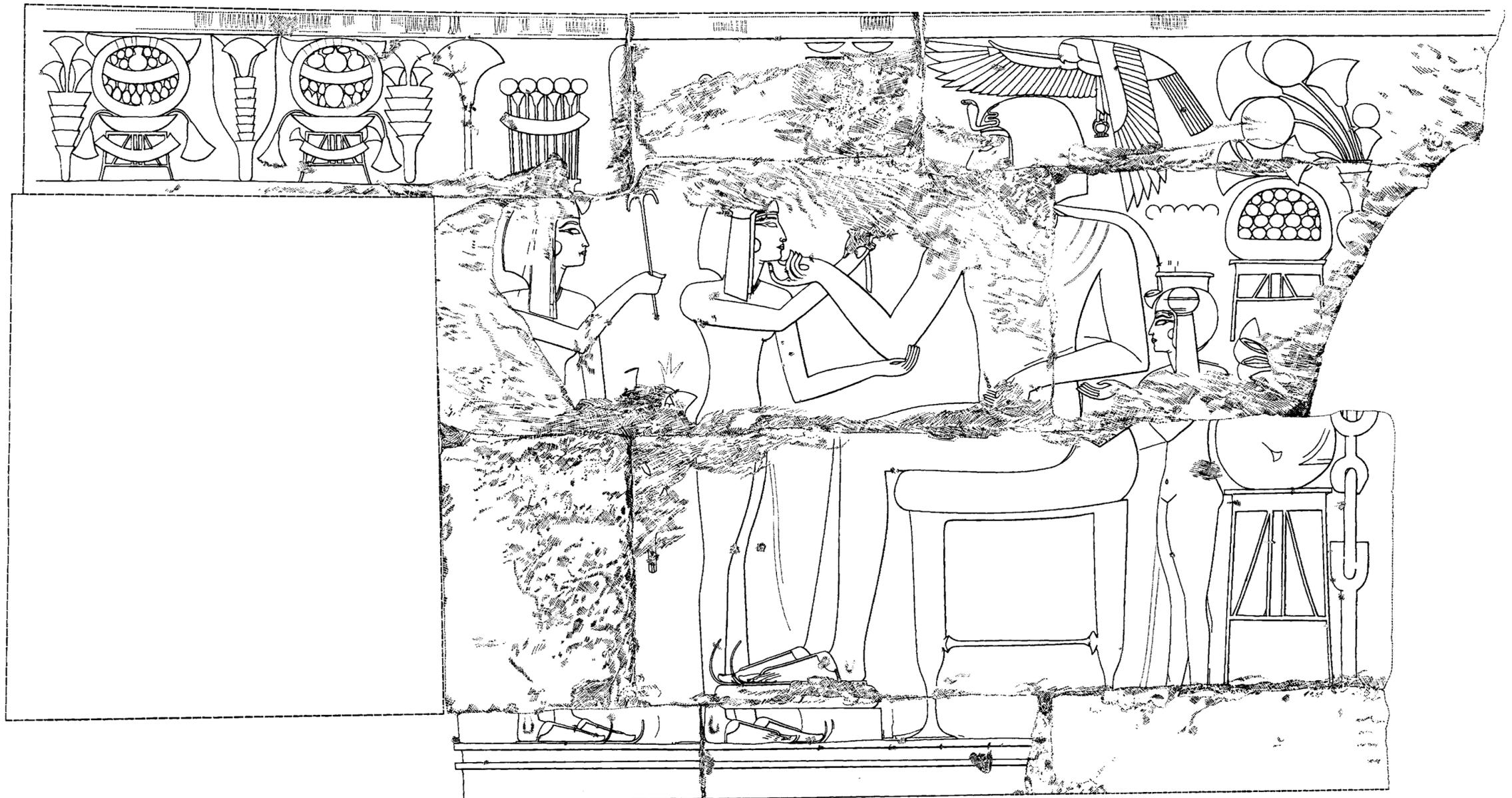
*Photograph reinforced by Romer*

PAINTED DECORATION ON EAST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (SCALE 2:7)



*Photograph reinforced by Romer*

PAINTEDECORATION ON WEST REVEAL OF WINDOW IN SOUTH WALL OF VESTIBULE TO THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER (SCALE 2:7)

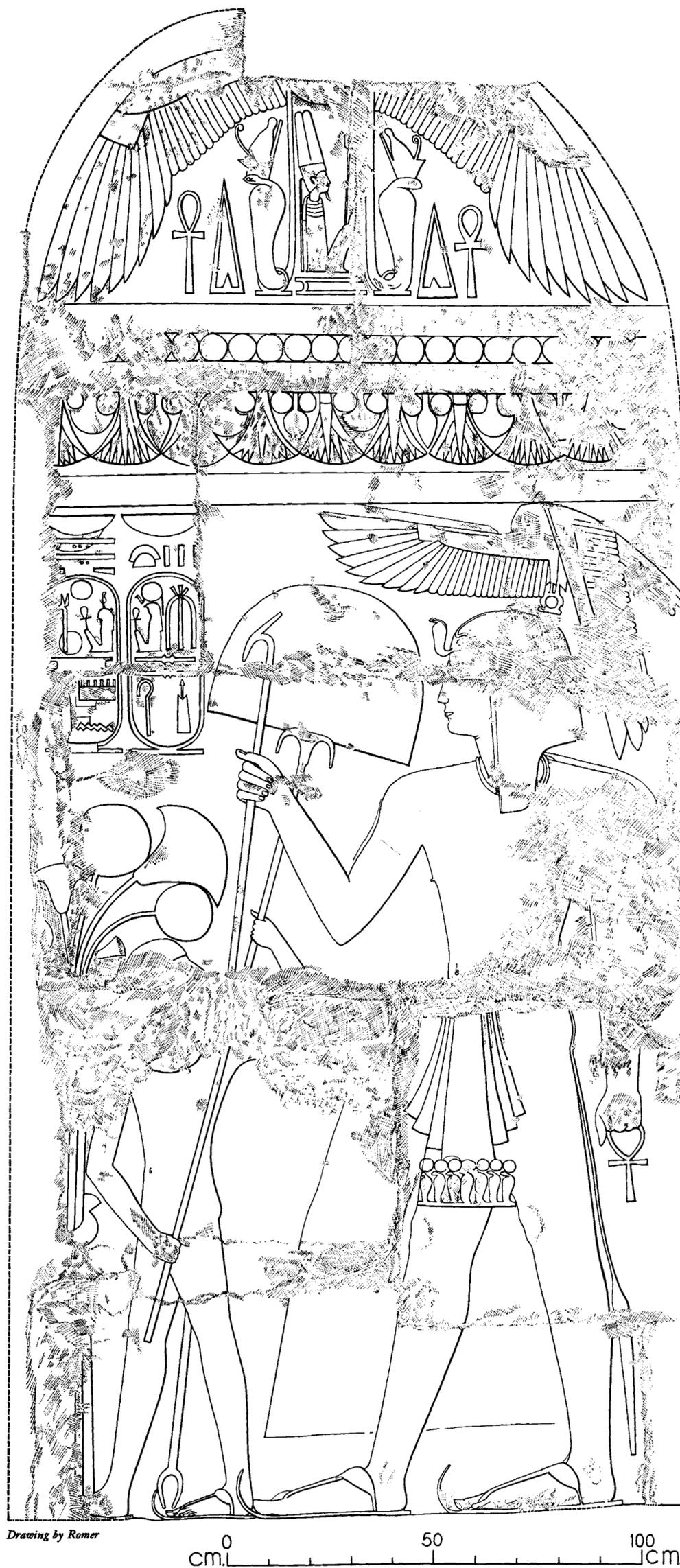


*Drawing by Romer*

0 50 100  
cm cm cm

**RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES**

THIRD-FLOOR ROOM WEST OF VESTIBULE (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) TO ROOM IN NORTH TOWER, SOUTH WALL

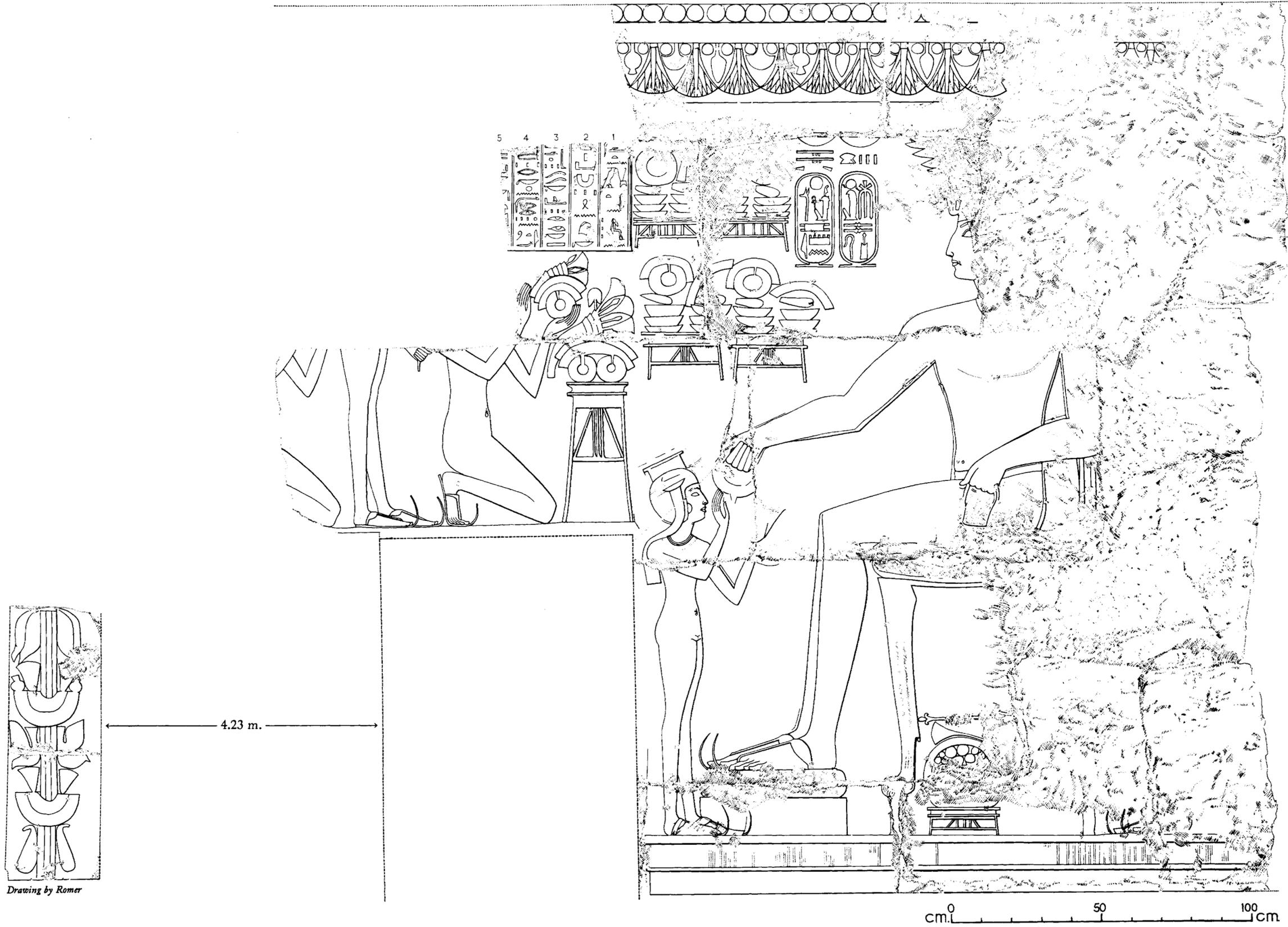


*Drawing by Romer*

0 50 100  
cm. cm.

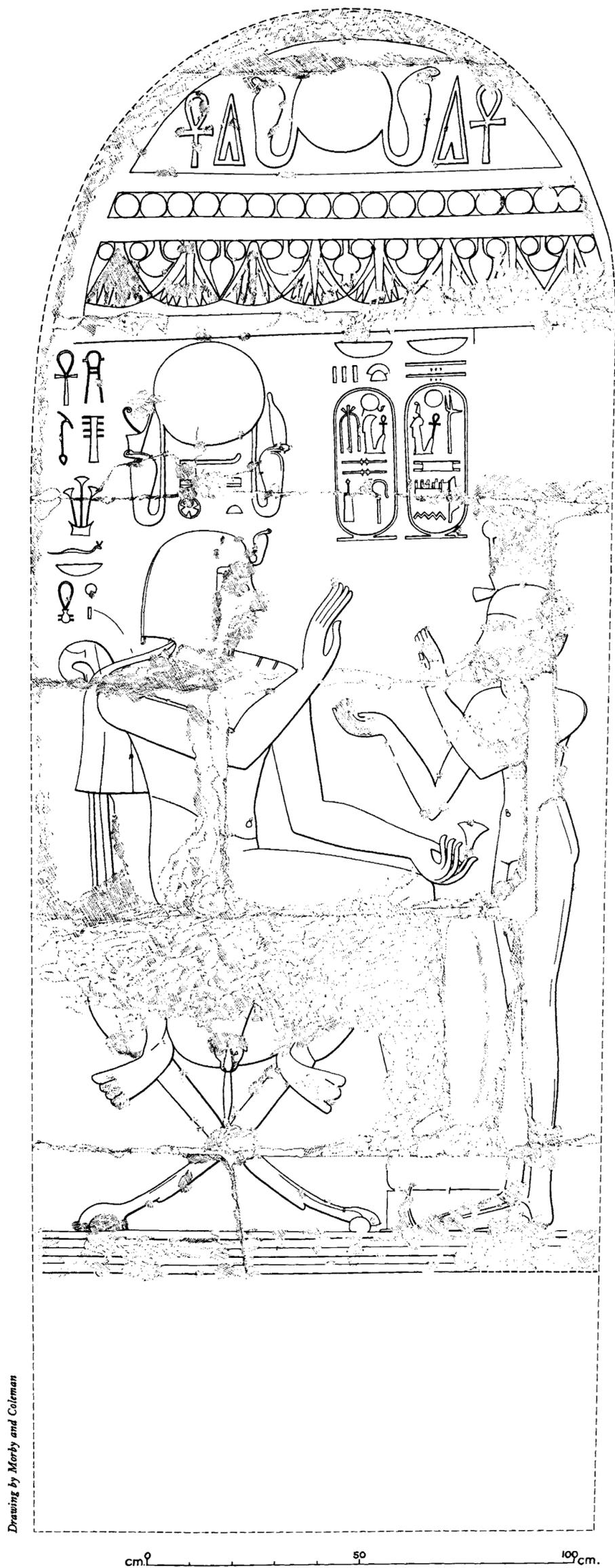
**RAMSES III ATTENDED BY PRINCE(?)**

THIRD-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL



RAMSES III RECEIVING FOOD AND FLOWERS FROM PRINCESSES

THIRD-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, SOUTH WALL



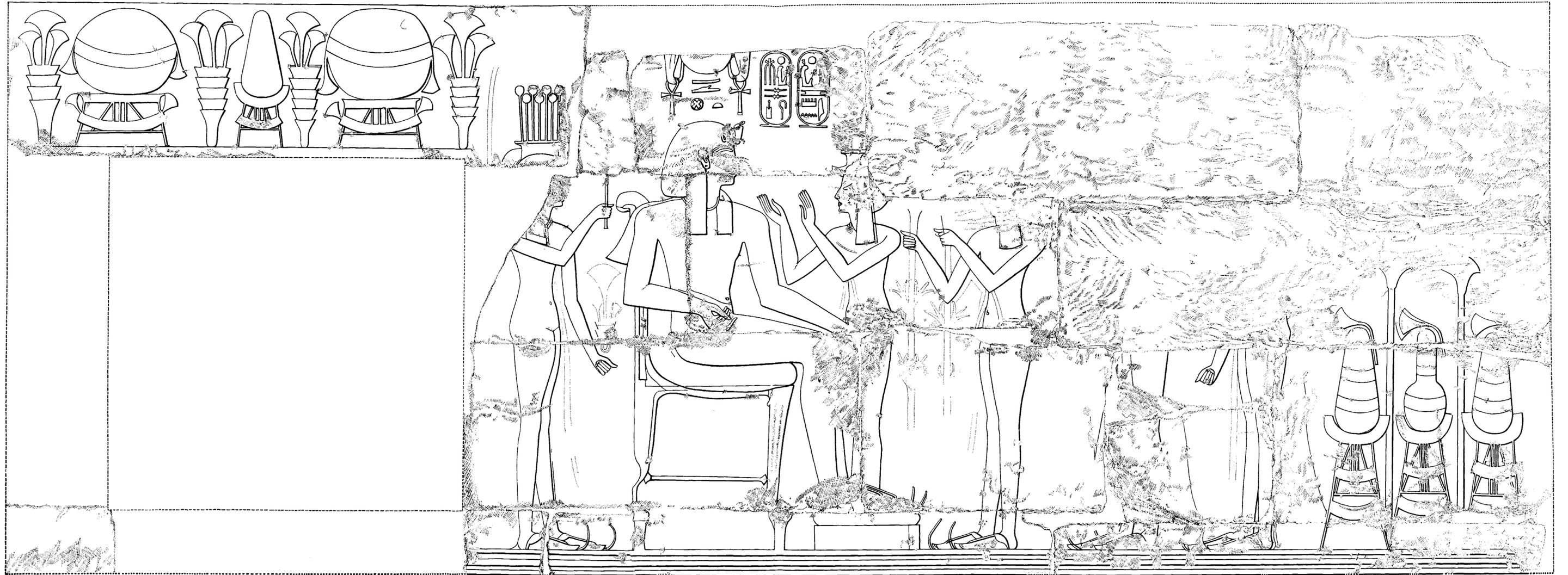
Drawing by Morby and Coleman

cm 0 50 100 cm.

RAMSES III ATTENDED BY PRINCESS

SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, EAST WALL





*Drawing by Romer*

cm. 0 50 100 cm.

**RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES**

SECOND-FLOOR ROOM (IN MUD-BRICK STRUCTURE, NOW REMOVED) NORTH OF CENTRAL PART OF STONE STRUCTURE, SOUTH WALL

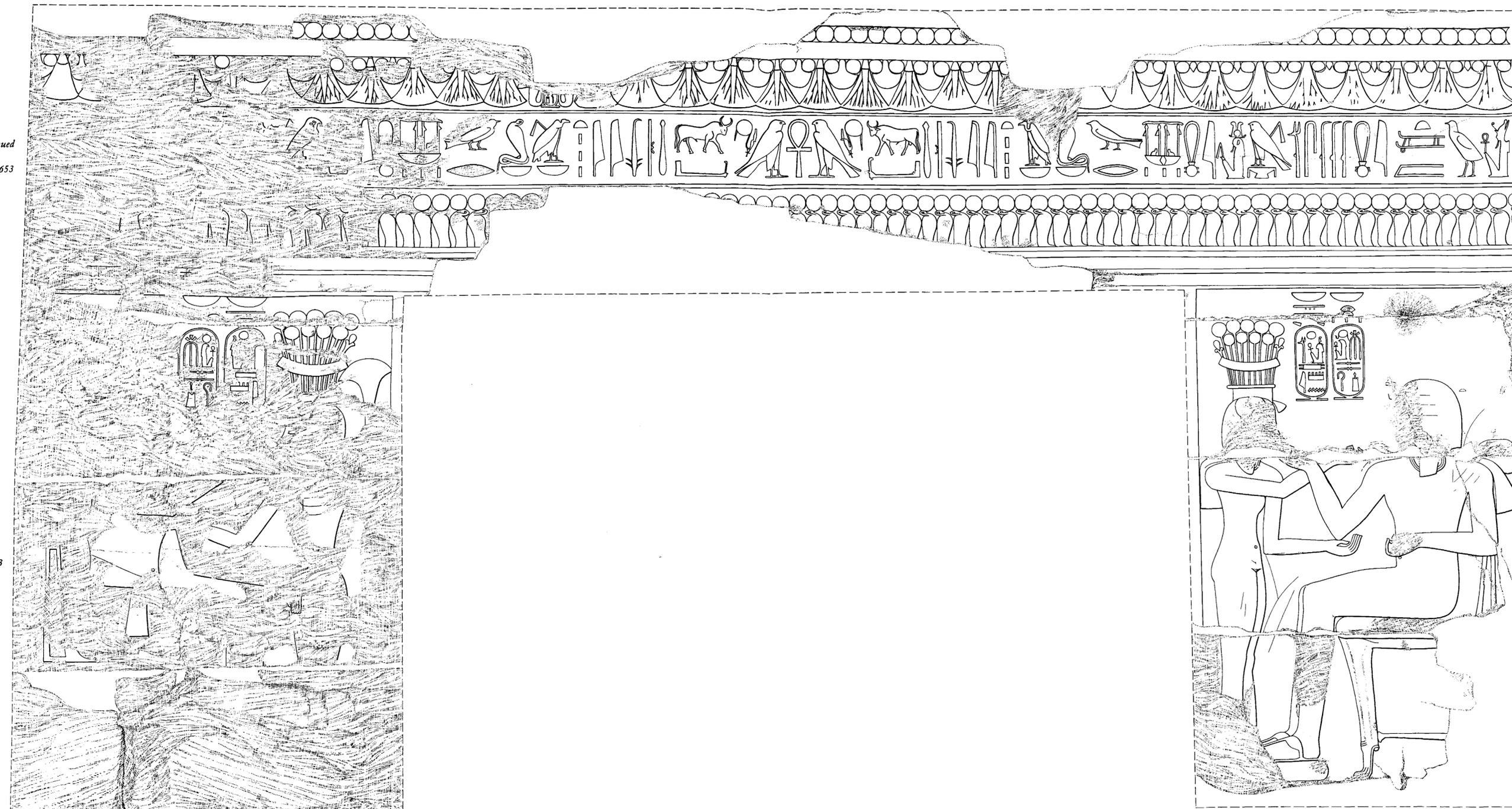


Continued  
on  
Plate 653

Continued  
on  
Plate 652

Adjoins  
Plate 653

Adjoins  
Plate 652



Drawing by Barnwell

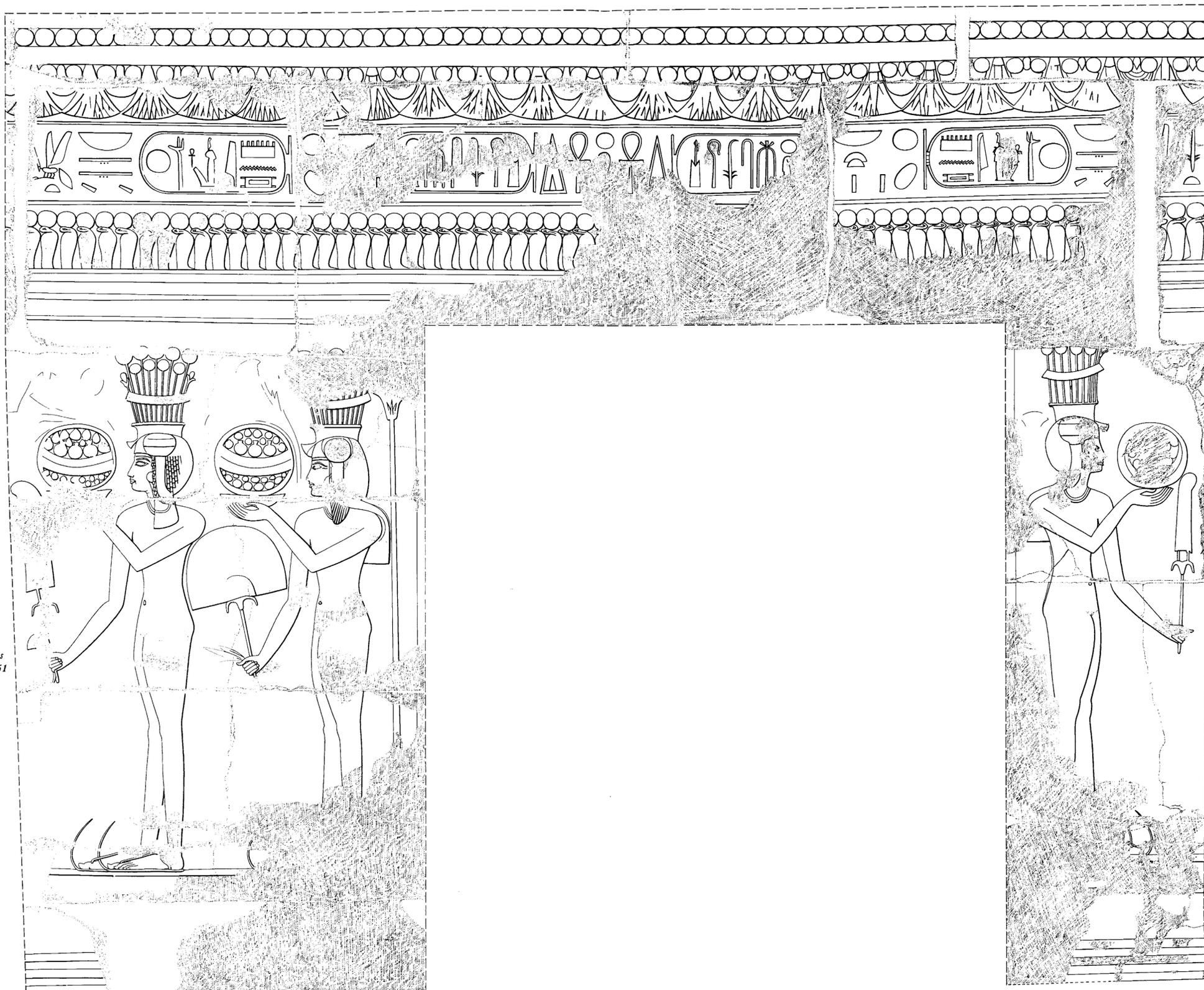
cm. 0 50 100 cm.

RAMSES III ATTENDED BY PRINCESSES  
THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, EAST WALL



Continued  
from  
Plate 651

Continued  
from  
Plate 654



Adjoins  
Plate 651

Adjoins  
Plate 654

Drawing by Barnwell

cm. 0 50 100 cm.

PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III  
THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, SOUTH WALL

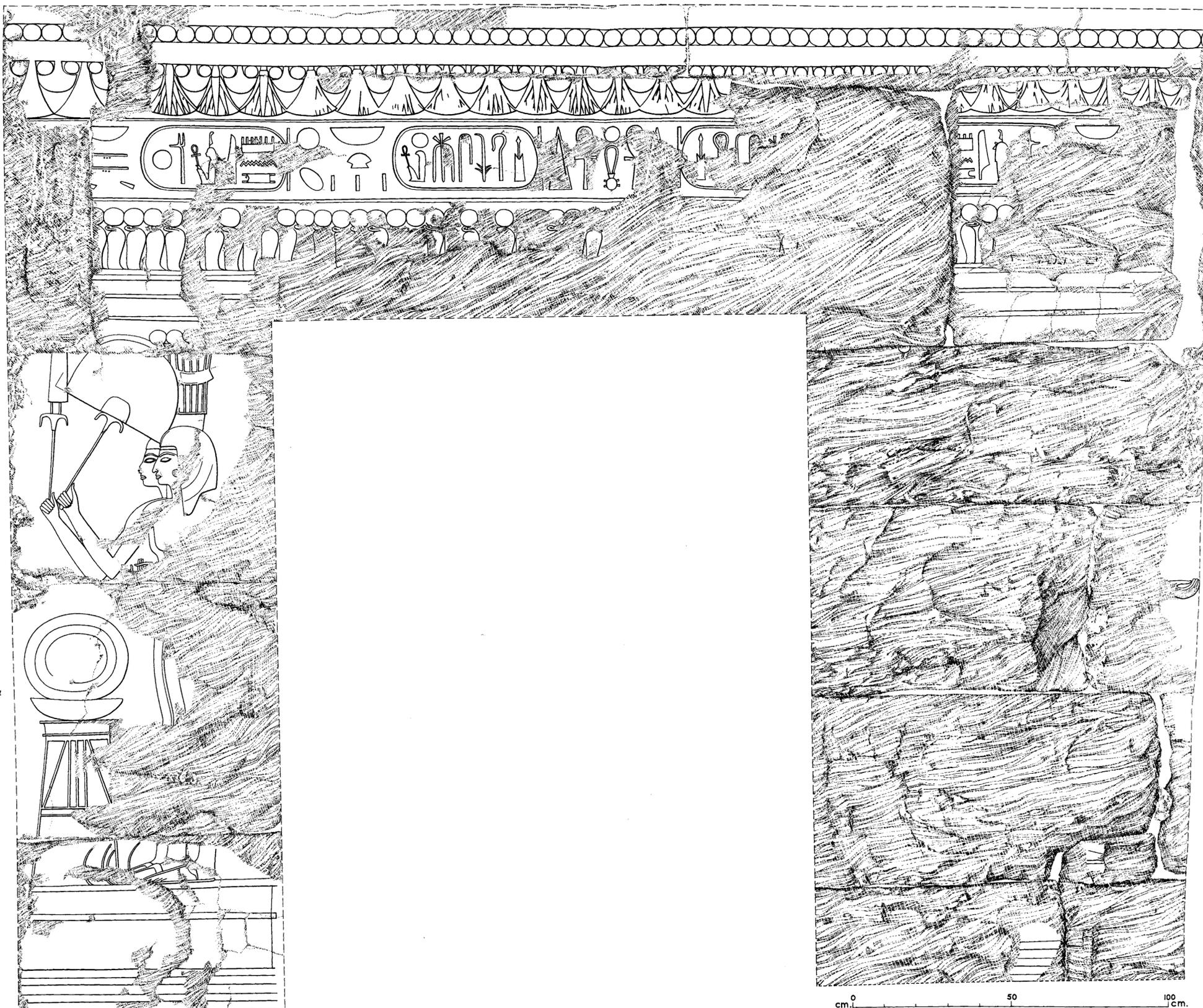


Continued  
from  
Plate 654

Continued  
from  
Plate 651

Adjoins  
Plate 654

Adjoins  
Plate 651



Drawing by Barnwell

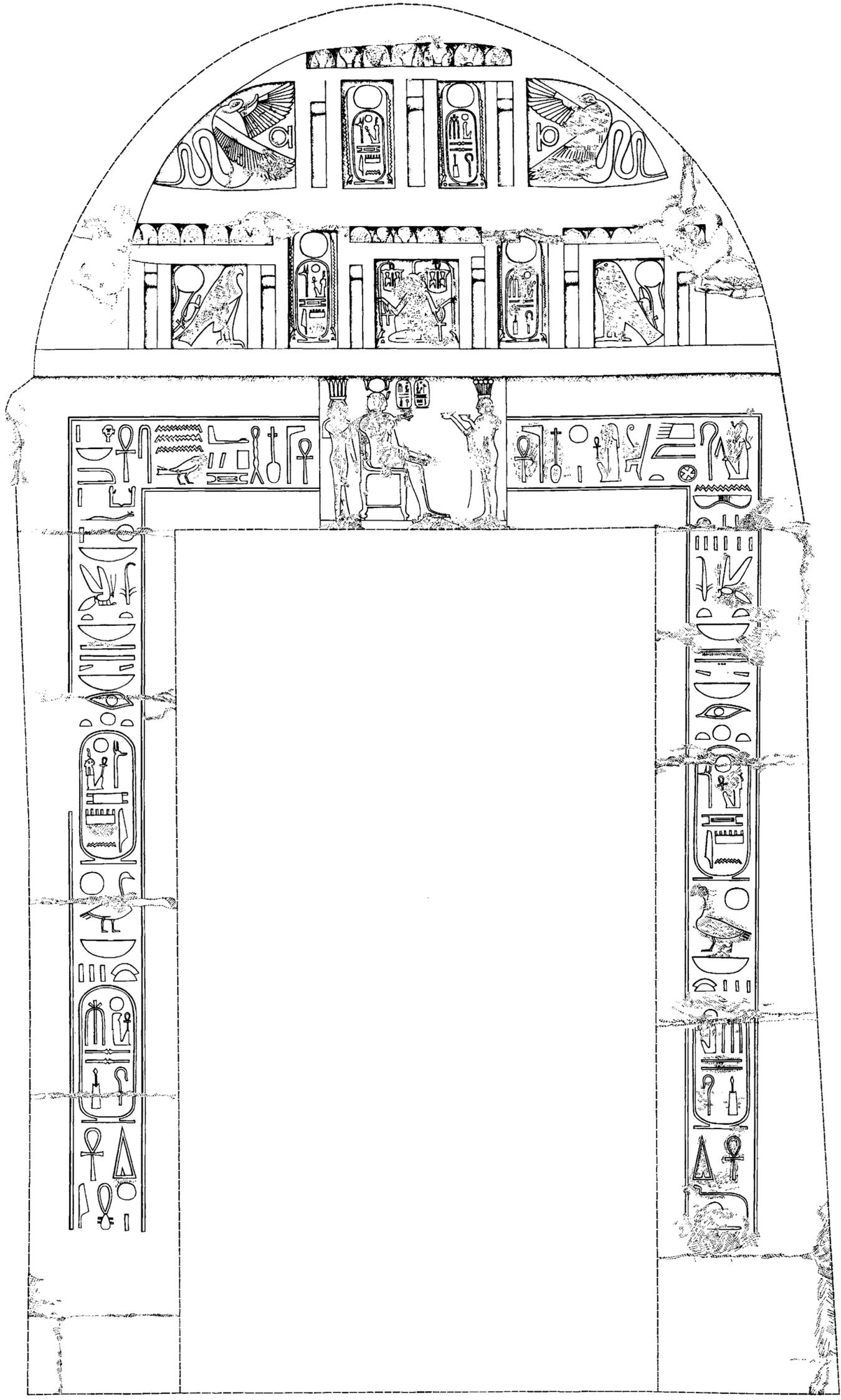
PRINCESSES IN ATTENDANCE ON RAMSES III  
THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, NORTH WALL







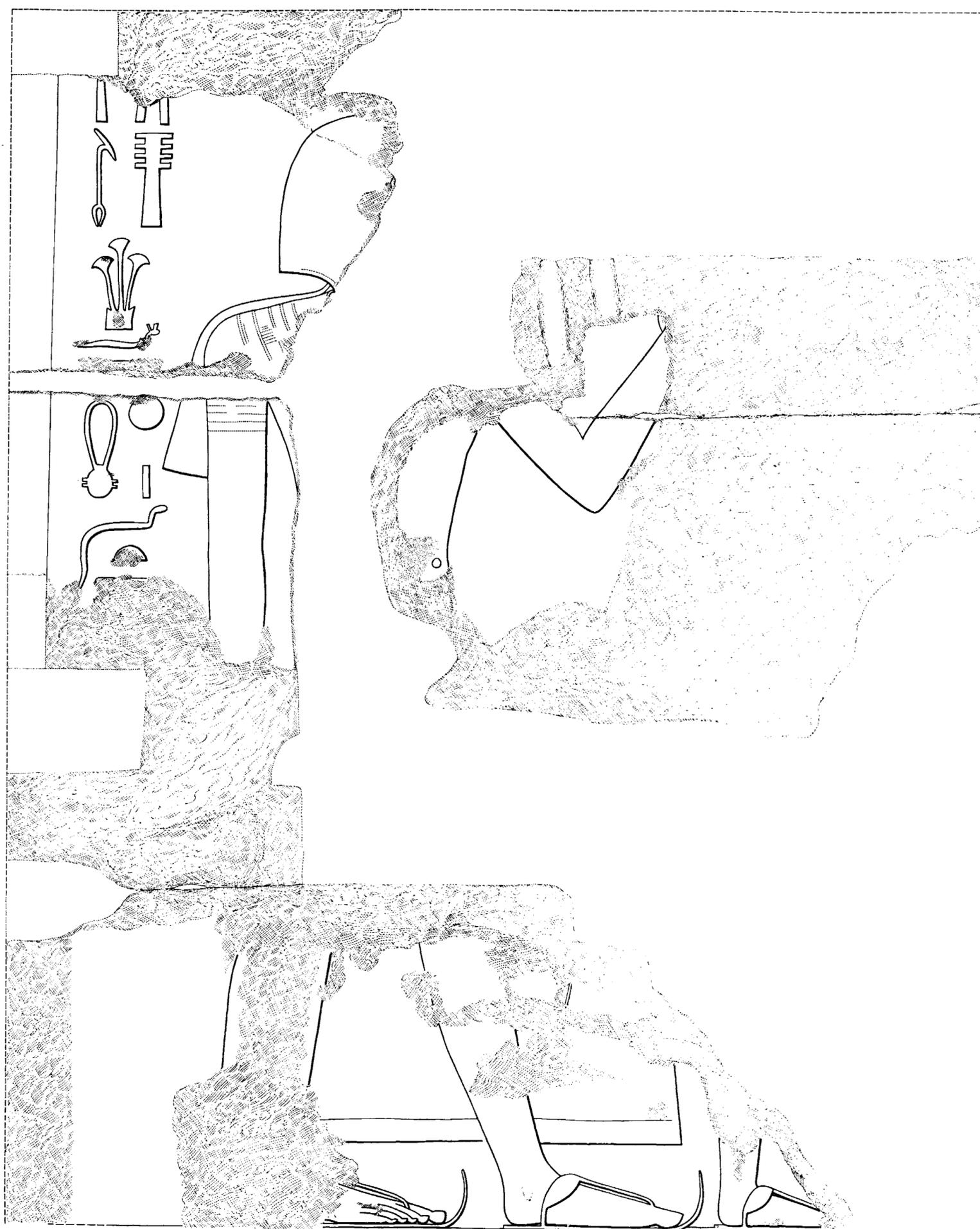




*Drawing by Romer*

0 50 100  
cm. JCM.

DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER  
(Tympanum of south door, south face, is identical; the remaining decoration is destroyed.)



Drawing by Coleman

cm. 0 50 100 cm.

RAMSES III, ATTENDED BY PRINCE(?), ENTERING DOOR

NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER, EAST REVEAL

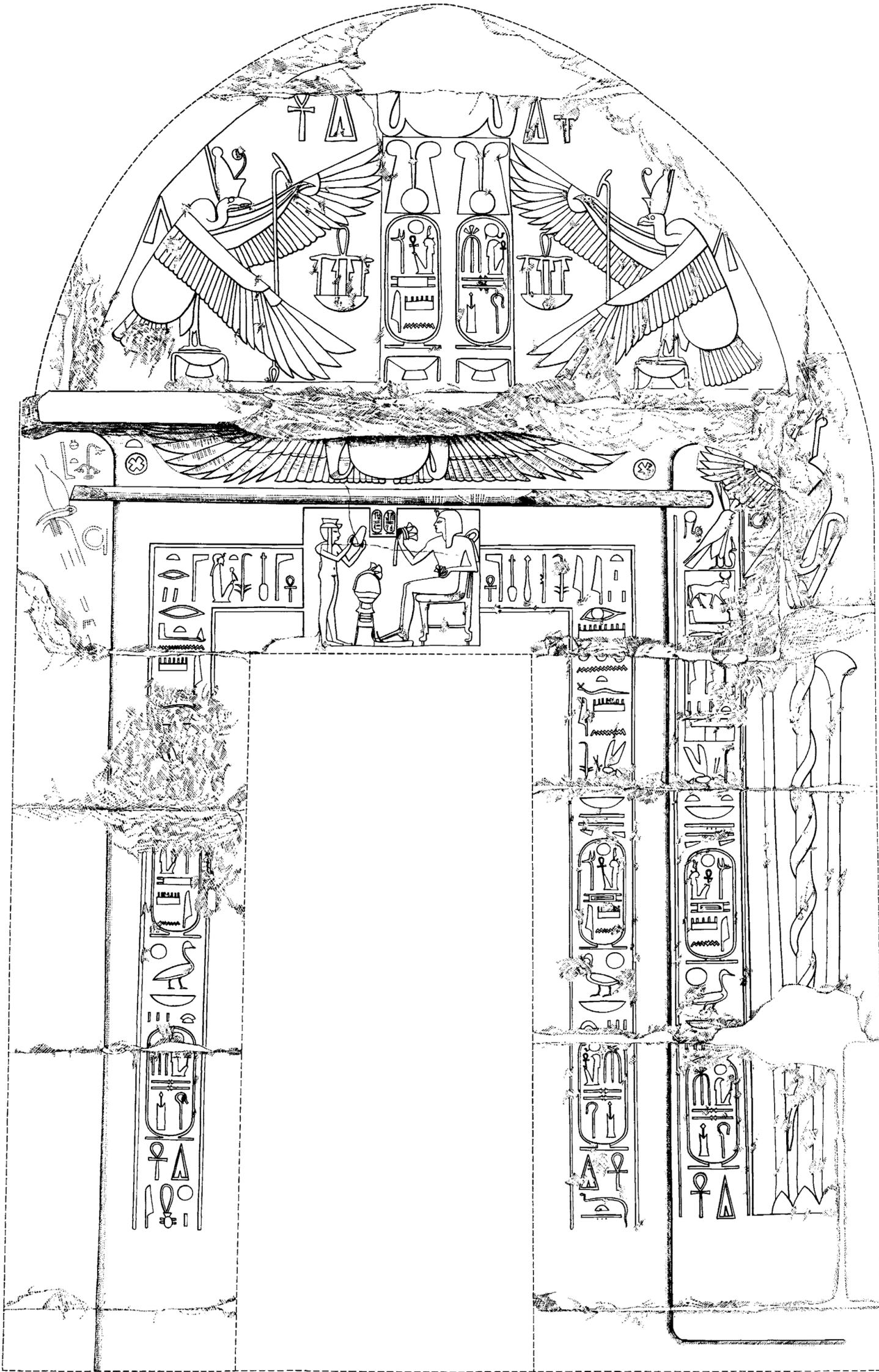
(South door of second-floor room in central tower, west reveal, apparently had a similar scene of which only traces are preserved.)



*Drawing by Coleman*

cm. 0 50 100 cm.

DECORATION OF SOUTH FACE OF SOUTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER



*Drawing by Morby*

cm 0 50 100 cm.

DECORATION OF NORTH FACE OF NORTH DOOR OF SECOND-FLOOR ROOM IN CENTRAL TOWER



A



Photographs by Nims

B

A. DECORATION OF SOFFIT OF WEST DOOR OF THIRD-FLOOR ROOM IN NORTH TOWER  
B. DETAIL OF SCENE SHOWN ON PLATE 614, ILLUSTRATING DEPTH OF RELIEF



*Photograph by Nims*

NICHE OF A LATE PERIOD IN SOUTH SIDE OF STONE STRUCTURE

